叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论自然法与民族法的(a Discourse On The Study Of The Law Of Nature) 000001

2. 论自然法与民族法的(a Discourse On The Study Of The Law Of Nature) 000002

3. 论自然法与民族法的(a Discourse On The Study Of The Law Of Nature) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Spelling and punctuation have been preserved as faithfully as possible .
拼写 和 标点 有 到过 保存完好 作为 忠实 作为 可能的 .

拼写和标点符号已尽可能忠实地保留。

['əʊnli] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Only obvious typographical errors have been corrected .
仅有的 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

仅修正了明显的印刷错误。

[fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
For ease of reading , the footnotes have been moved to the end of the book .
为了 舒适 的 阅读 , 这 脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 书 .

为了便于阅读，脚注已移至书末。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs]
A DISCOURSE
一个 话语

论述

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['stʌdi]
THE STUDY
这 学习

研究

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
LAW OF NATURE AND NATIONS .
法律 的 自然 和 国家 .

自然法与国家法。

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mækɪntɒʃ] , [em] . [piː] .
SIR JAMES MACKINTOSH , M . P .
先生 詹姆斯 雨衣 , M . P .

詹姆斯·麦金托什爵士，国会议员

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['henri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
HENRY GOODE AND CO .
亨利 古德 和 一氧化碳 .

亨利·古德公司

[kwiːnz] [hed] ['pæsɪdʒ] , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .
QUEEN'S HEAD PASSAGE , PATERNOSTER - ROW .
女王的 头 通道 , 回旋曲 - 排 .

女王头通道，帕特诺斯特街。

[səʊld] [baɪ] [tiː] . [klɑːk] , ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd] ['wɔːrdlɔː] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['glɑːzgəʊ] .
SOLD BY T . CLARK , EDINBURGH ; AND WARDLAW AND CO . GLASGOW .
卖 经过 T . 克拉克 , 爱丁堡 ; 和 沃德劳 和 一氧化碳 . 格拉斯哥 .

由爱丁堡的 T. CLARK 和格拉斯哥的 WARDLAW AND CO. 出售。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
M . DCCC . XXVIII .
M . dccc . 二十八 .

M.DCCC.XXVIII.

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] ,
A DISCOURSE ,
一个 话语 ,

一篇论述，

[[peɪdʒ][wʌn]]
[Page 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] [ænd; ənd]
Before I begin a course of lectures on a science of great extent and
前 我 开始 一个 课程 的 讲座 在 一个 科学 的 伟大的 程度 和
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

在我开始讲授一门影响深远且意义重大的科学课程之前，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'djuːst]
I think it my duty to lay before the public the reasons which have induced
我 思考 它 我的 责任 到 躺 前 这 民众 这 原因 哪个 有 诱导
[ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪbə(r)] ,
me to undertake such a labour ,
我 到 承担 这样的 一个 劳动 ,

我认为我有责任向公众说明促使我从事这项工作的原因。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs]

as well as a short account of the nature and objects of the course

作为 出色地 作为 一个 短的 帐户 的 这 自然 和 对象 的 这 课程

[wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] .

which I propose to deliver .

哪个 我 提出 到 递送 .

以及我拟开设课程的性质和目标的简要说明。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ˌɪnæk'tɪvəti] [ðæt] ['leʒə(r)] [wɪtʃ]

I have always been unwilling to waste in unprofitable inactivity that leisure which

我 有 总是 到过 不情愿 到 浪费 在 无利可图 不活动 那 闲暇 哪个

[ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'feʃn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊ] ,

the first years of my profession usually allow ,

这 第一的 年 的 我的 职业 通常 允许 ,

我一直不愿将职业生涯最初几年通常允许的闲暇时间浪费在无益的无所事事上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dɪlɪdʒənt] [men] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['mɒdərət] ['tælənts] ,

and which diligent men , even with moderate talents ,

和 哪个 勤奋 男人 , 甚至 和 缓和 天赋 ,

而那些勤奋的人，即使天赋平平，

[mait] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['naɪðə(r)] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [nɔː(r)] ['həʊlli]

might often employ in a manner neither discreditable to themselves , nor wholly

可能 经常 采用 在 一个 方式 两者都不 不光彩的 到 他们自己 , 也不 完全

['juːsləs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

useless to others .

无用 到 其他的 .

他们常常会以既不会让自己蒙羞，也不会对他人完全无用的方式来运用这些技能。

[dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['leʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn] [sləʊθ] ,

Desirous that my own leisure should not be consumed in sloth ,

渴望 那 我的 自己的 闲暇 应该 不是 是 消耗 在 树懒 ,

我希望自己的闲暇时间不被懒惰所消耗，

[ai] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪtʃ] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l]

I anxiously looked about for some way of filling it up , which might enable

我 焦虑地 看起来 关于 为了 一些 方式 的 填充 它 向上 , 哪个 可能 使能够

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

我焦急地四处寻找能填满它的方法，这样或许能让我……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'bɪlətiz] , [tuː; tə]

according to the measure of my humble abilities , to

根据 到 这 措施 的 我的 谦逊的 能力 , 到

根据我微薄的能力，

[[peɪdʒ] [ˌtuː'tuː]]

[Page 2]

[页 2]

[第2页]

[kən'trɪbjuːt] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['juːsflnəs] .

contribute somewhat to the stock of general usefulness .

贡献 有些 到 这 库存 的 一般的 用处 .

对提高整体实用性有一定的贡献。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] ,

I had long been convinced that public lectures ,

我 有 长的 到过 确信 那 民众 讲座 ,

我一直深信公开演讲，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn][məʊst]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
which have been used in most ages and countries to teach the elements of
哪个 有 到过 用过的 在 最多 年龄 和 国家 到 教 这 元素 的
['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
almost every part of learning ,
几乎 每一个 部分 的 学习 ，

这些方法在大多数时代和国家都被用来教授几乎所有学习领域的基本要素。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['elɪmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] ;
were the most convenient mode in which these elements could be taught ;
是 这 最多 方便的 模式 在 哪个 这些 元素 可以 是 教授 ;

这是教授这些要素最便捷的方式；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ]
that they were the best adapted for the important purposes of awakening
那 他们 是 这 最好的 改编 为了 这 重要的 目的 的 唤醒
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
the attention of the student ,
这 注意力 的 这 学生 ，

它们最适合用于唤醒学生注意力这一重要目的。

[ɒv; əv] [ə'bridʒ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] , [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] , [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]
of abridging his labours , of guiding his inquiries , of relieving the
的 缩略 他的 劳动 ， 的 指导 他的 查询 ， 的 缓解 这
['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['stʌdi] ,
tediousness of private study ,
乏味 的 私人的 学习 ，

减少他的劳动，指导他的研究，减轻他独自学习的枯燥乏味，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] .
and of impressing on his recollection the principles of science .
和 的 令人印象深刻 在 他的 回忆 这 原则 的 科学 .

并让他牢记科学原理。

[ai] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ðɪs] [məʊd]
I saw no reason why the Law of England should be less adapted to this mode
我 锯 不 原因 为什么 这 法律 的 英格兰 应该 是 较少的 改编 到 这 模式
[ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
of instruction ,
的 操作说明 ，

我认为英国法律完全可以适应这种教学方式。

[ɔː(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
or less likely to benefit by it , than any other part of knowledge .
或者 较少的 可能 到 益处 经过 它 ， 比 任何 其他 部分 的 知识 .

或者说，与其他任何知识相比，从中受益的可能性更小。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [graʊnd] , [[wʌn]] [ænd; ənd]
A learned gentleman , however , had already occupied that ground , [1] and
一个 学习 绅士 ， 然而 ， 有 已经 占领 那 地面 ， [1] 和
[wɪl] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
will , I doubt not ,
将要 ， 我 怀疑 不是 ，

然而，一位博学的绅士已经占据了那块领地[1]，而且我毫不怀疑，他还会继续占据那块领地。

[ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] .
persevere in the useful labour which he has undertaken .
坚持不懈 在 这 有用 劳动 哪个 他 有 已 .

坚持不懈地从事他所从事的有益劳动。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .
On his province it was far from my wish to intrude .
在 他的 省 它 曾是 远的 从 我的 希望 到 侵入 .

我绝无意干涉他的领地。

[[peɪdʒ][θriː]]
[Page 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['saɪəns] ['kləʊsli]
It appeared to me that a course of lectures on another science closely
它 出现 到 我 那 一个 课程 的 讲座 在 其他 科学 密切
[kə'nektɪd] [wɪð] [ɔːl] ['lɪbərəl] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] ,
connected with all liberal professional studies ,
连接 和 全部 自由主义 专业的 研究 ,

在我看来，开设一门与所有博雅专业学习密切相关的其他科学课程，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and which had long been the subject of my own reading and reflection ,
和 哪个 有 长的 到过 这 主题 的 我的 自己的 阅读 和 反射 ,

而这，也一直是我自己阅读和思考的主题。

[mait] [nɒt]['əʊnli] [pruːv] [ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
might not only prove a most useful introduction to the law of England ,
可能 不是 仅有的 证明 一个 最多 有用 介绍 到 这 法律 的 英格兰 ,

这不仅可以作为了解英国法律的最有用入门读物，

[bʌt; bət] [mait] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdi] ,
but might also become an interesting part of general study ,
但 可能 还 变得 一个 有趣的 部分 的 一般的 学习 ,

但它也可能成为通识教育中一个有趣的组成部分。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
and an important branch of the education of those who were not
和 一个 重要的 分支 的 这 教育 的 那些 WHO 是 不是
['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
destined for the profession of the law .
注定 为了 这 职业 的 这 法律 .

也是那些注定不会从事法律职业的人的重要教育分支。

[ai][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] ,
I was confirmed in my opinion by the assent and approbation of men ,
我 曾是 确认的 在 我的 观点 经过 这 同意 和 赞许 的 男人 ,

我的观点得到了男人们的认同和赞同，这证实了我的看法。

[huːz] [nems] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɒn][səʊ] [slaɪt] [æn; ən]
whose names , if it were becoming to mention them on so slight an
谁 姓名 , 如果 它 是 成为 到 提到 他们 在 所以 轻微 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] ,
occasion ,
场合 ,

如果要在这种小场合提及他们的名字不合适的话，

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [truːθ] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['erə(r)] .
would add authority to truth , and furnish some excuse even for error .
会 添加 权威 到 真相 , 和 提供 一些 原谅 甚至 为了 错误 .

这将增加真理的权威性，甚至可以为错误提供一些借口。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði]
Encouraged by their approbation , I resolved without delay to commence the
鼓励 经过 他们的 赞许 , 我 已解决 没有 延迟 到 开始 这
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

受到他们的赞同，我决心立即着手开展这项工作。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ;
of which I shall now proceed to give some account ;
的 哪个 我 将 现在 继续 到 给 一些 帐户 ;

接下来我将对此进行一些说明；

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪskɔːs] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]
without interrupting the progress of my discourse by anticipating or answering the
没有 打断 这 进步 的 我的 话语 经过 预期 或者 回答 这
[rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] ,
remarks of those who may ,
评论 的 那些 WHO 可能 ,

在不打断我演讲进程的情况下，我不会预先回应或回应那些可能提出意见的人，

[pə'hæps] , [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ]
perhaps , sneer at me for a departure from the usual course of my
也许 , 冷笑 在 我 为了 一个 离开 从 这 通常 课程 的 我的
[prə'feʃn] ;
profession ;
职业 ;

或许，他们会嘲笑我偏离了职业惯例；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [pə'sjuːt] [ðæt]
because I am desirous of employing in a rational and useful pursuit that
因为 我 是 渴望 的 雇用 在 一个 合理的 和 有用 追逐 那
['leʒə(r)] ,
leisure ,
闲暇 ,

因为我渴望将闲暇时间用于合理且有益的用途，

[[peɪdʒ][fɔːr]]
[Page 4]
[页 4]

[第4页]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [ə'kaʊnt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
of which the same men would have required no account , if it had been
的 哪个 这 相同的 男人 会 有 必需的 不 帐户 , 如果 它 有 到过
['weɪstɪd] [ɒn] ['traɪflz] ,
wasted on trifles ,
浪费 在 琐事 ,

如果这些人把精力浪费在琐事上，他们就无需为此负责了。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'bjuːzd] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
or even abused in dissipation .
或者 甚至 受虐 在 耗散 .

甚至被滥用于放荡不羁的生活。

[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [steɪts] ,
The science which teaches the rights and duties of men and of states ,
这 科学 哪个 教导 这 权利 和 职责 的 男人 和 的 各州 ,

教导个人和国家的权利与义务的科学，

[hæz; həz] , [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
has , in modern times , been called the Law of Nature and Nations .
有 , 在 现代的 时代 , 到过 称为 这 法律 的 自然 和 国家 .

在现代，它被称为自然法和民族法。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['taɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][mə'ræləti] ,
Under this comprehensive title are included the rules of morality ,
在下面 这 综合的 标题 是 包括 这 规则 的 道德 ,

这一总标题涵盖了道德准则，

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [men] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs]
as they prescribe the conduct of private men towards each other in all the various
作为 他们 规定 这 执行 的 私人的 男人 向 每个 其他 在 全部 这 各种各样的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;
relations of human life ;
关系 的 人类 生活 ;

它们规定了普通人在人类生活各种关系中的彼此行为准则；

[æz; əz] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [bəʊθ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,
as they regulate both the obedience of citizens to the laws ,
作为 他们 调节 两个都 这 服从 的 公民 到 这 法律 ,

因为它们既规范了公民对法律的遵守情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn] ['freɪmɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ]
and the authority of the magistrate in framing laws and administering
和 这 权威 的 这 地方法官 在 框架 法律 和 管理
['gʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

以及地方官员在制定法律和管理政府方面的权力；

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɒmənwelθ] [ɪn] [piːs] ,
as they modify the intercourse of independent commonwealths in peace ,
作为 他们 调整 这 交往 的 独立的 英联邦 在 和平 ,

它们改变了和平时期独立联邦之间的交往方式，

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] ['lɪmɪts][tuː; tə][ðeə(r)] [hɒ'stɪləti] [ɪn][wɔː(r)] .
and prescribe limits to their hostility in war .
和 规定 限制 到 他们的 敌意 在 战争 .

并规定他们在战争中的敌对行为的界限。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['saɪəns] [ˌkɔmpri'hend] ['əʊnli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['eθɪks] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]
This important science comprehends only that part of private ethics which is capable
这 重要的 科学 理解 仅有的 那 部分 的 私人的 伦理 哪个 是 有能力的
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [fɪkst] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] .
of being reduced to fixed and general rules .
的 存在 减少 到 固定的 和 一般的 规则 .

这门重要的科学只理解私人伦理中能够简化为固定和普遍规则的那部分。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sidə] ['əʊnli] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns][ænd; ənd]['pɒlətɪks] [wɪtʃ]
It considers only those general principles of jurisprudence and politics which
它 考虑 仅有的 那些 一般的 原则 的 法理 和 政治 哪个
[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔːˌgɪvə(r)] [ə'dæpts][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
the wisdom of the lawgiver adapts to the peculiar situation of his own
这 智慧 的 这 立法者 适应 到 这 奇特 情况 的 他的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

它只考虑那些立法者凭借智慧根据本国具体情况而加以调整的法理学和政治学的一般原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən]
and which the skill of the statesman
和 哪个 这 技能 的 这 政治家

以及政治家的技能

[[peɪdʒ] [faɪv]]
[Page 5]
[页 5]

[第5页]

[ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['veəriɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
applies to the more fluctuating and infinitely varying circumstances which affect its immediate welfare and safety .
适用 到 这 更多的 波动 和 无限地 变化 情况 哪个 影响 它是 即时 福利 和 安全 .

适用于影响其直接福祉和安全的更加波动和无限变化的各种情况。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wens] [ɔːl] ['sɪv(ə)l] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] ,
" For there are in nature certain fountains of justice whence all civil laws are derived ,
" 为了 那里 是 在 自然 肯定 喷泉 的 正义 何处 全部 民用 法律 是 衍生的 ,

"因为自然界存在某些正义的源泉，所有民法都源于此。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [striːmz] ;
but as streams ;
但 作为 溪流 ;

但作为溪流；

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] ['wɔːtəz] [duː; də] [teɪk] ['tiŋktʃəz] [ænd; ənd] [teɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn] ,
and like as waters do take tinctures and tastes from the soils through which they run ,
和 喜欢 作为 水 做 拿 酊剂 和 口味 从 这 土壤 通过 哪个 他们 跑步 ,

就像水会从流经的土壤中吸收汁液和味道一样，

[səʊ] [duː; də] ['sɪv(ə)l] [lɔːz] ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] ,
so do civil laws vary according to the regions and governments where they are planted ,
所以 做 民用 法律 各不相同 根据 到 这 地区 和 政府 在哪里 他们 是 已种植 ,

因此，民法也会因其所在地区和政府的不同而有所差异。

[ðəʊ] [ðeɪ] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['faʊntɪnz] .
though they proceed from the same fountains .
尽管 他们 继续 从 这 相同的 喷泉 .

虽然它们都源自同一个泉眼。

" [[ˌtuː'tuː]] — ['beɪkənz] [dɪg] . [ænd; ənd] [ædv] . [ɒv; əv] [lɜːn] .
" [2] — Bacon's Dig . and Adv . of Learn .
" [2] — 培根的 挖 . 和 建议 . 的 学习 .

[2] —培根的学习挖掘与进阶。

[wɜːks] , [vɒl] .
Works , vol .
作品 , 卷 .

作品集，第 1 卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 101 .
我 . p . - .

IP地址101。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] , [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] ,
On the great questions of morality , of politics , and of municipal law ,
在 这 伟大的 问题 的 道德 , 的 政治 , 和 的 市政 法律 ,

关于道德、政治和市政法等重大问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['əʊnli] [ðəʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːðz]
it is the object of this science to deliver only those fundamental truths
它 是 这 目的 的 这 科学 到 递送 仅有的 那些 基本的 真相
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] ['praɪvət] [ænd; ənd]
of which the particular application is as extensive as the whole private and
的 哪个 这 特别的 应用 是 作为 广泛的 作为 这 所有的 私人的 和
['pʌblɪk] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [men] ;
public conduct of men ;
民众 执行 的 男人 ;

这门科学的目的就是只阐明那些基本真理，而这些真理的具体应用范围之广，足以涵盖人类的全部私人和公共行为；

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðəʊz] " ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , " [wɪ'ðaʊt] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] " [striːmz] " [θruː]
to discover those " fountains of justice , " without pursuing the " streams " through
到 发现 那些 " 喷泉 的 正义 , " 没有 追求 这 " 溪流 " 通过
[ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
the endless variety of
这 无尽的 种类 的

无需追寻无穷无尽的"溪流"，就能发现那些"正义之泉"。

[[peɪdʒ] [sɪks]]
[Page 6]
[页 6]

[第6页]

[ðeə(r)] [kɔːs] .
their course .
他们的 课程 .

他们的课程。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] [maɪ'njuːtnɪs]
But another part of the subject is treated with greater fulness and minuteness
但 其他 部分 的 这 主题 是 治疗 和 更大的 充满 和 微小
[ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
of application ;
的 应用 ;

但该主题的另一部分则得到了更充分、更细致的应用；

['neɪmli] , [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [prəu'fes] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
namely , that important branch of it which professes to regulate the relations
即 , 那 重要的 分支 的 它 哪个 声称 到 调节 这 关系
[ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [steɪts] ,
and intercourse of states ,
和 交往 的 各州 ,

即，它所宣称要规范国家间关系和交往的那个重要分支，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [bəuθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and more especially , both on account of their greater perfection and their
和 更多的 尤其 , 两个都 在 帐户 的 他们的 更大的 完美 和 他们的
[mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['refrəns] [tuː; tə] [juːz] ,
more immediate reference to use ,
更多的 即时 参考 到 使用 ,

尤其因为它们更加完善，而且与实际应用更加直接相关，

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntəkɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv]
the regulations of that intercourse as they are modified by the usages of
这 法规 的 那 交往 作为 他们 是 修改的 经过 这 用法 的
[ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
the civilised nations of Christendom .
这 文明 国家 的 基督教世界 .

该交往的规则，根据基督教文明国家的习俗进行修改。

[hɪə(r)] [ðɪs] ['saɪəns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rests] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
Here this science no longer rests in general principles .
这里 这 科学 不 更长 休息 在 一般的 原则 .

在这里，这门科学不再基于普遍原则。

[ðæt] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [hæz; həz] ,
That province of it which we now call the law of nations , has ,
那 省 的 它 哪个 我们 现在 称呼 这 法律 的 国家 , 有 ,

我们现在称之为万国法的那个领域，具有以下特点：

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] ,
in many of its parts ,
在 许多 的 它是 部分 ,

在其许多部分中，

[ə'kwaɪəd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
acquired among our European nations much of the precision and certainty of
获得 之中 我们的 欧洲的 国家 很多 的 这 精确 和 肯定 的
['pɒzətɪv] [lɔː] ,
positive law ,
积极的 法律 ,

欧洲各国逐渐形成了实证法的精确性和确定性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks]
and the particulars of that law are chiefly to be found in the works
和 这 细节 的 那 法律 是 主要 到 是 成立 在 这 作品
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [spiːk] .
of those writers who have treated the science of which I now speak .
的 那些 作家 WHO 有 治疗 这 科学 的 哪个 我 现在 说话 .

而该定律的具体细节主要可以在那些研究过我此刻所说的这门科学的作家的著作中找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kl'ɑːst] ([ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
It is because they have classed (in a manner which seems peculiar to
它 是 因为 他们 有 分类 (在 一个 方式 哪个 似乎 奇特 到
['mɒd(ə)n] [taɪmz]) [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
modern times) the duties of individuals with those of nations ,
现代的 时代) 这 职责 的 个人 和 那些 的 国家 ,

这是因为他们（以一种在现代看来颇为独特的方式）将个人责任与国家责任归为一类。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn]['sɪmələ(r)] [graʊndz] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['saɪəns] [hæz; həz]
and established their obligation on similar grounds , that the whole science has
和 已确立的 他们的 义务 在 相似的 理由 , 那 这 所有的 科学 有
[biːn] [kɔːld] ,
been called ,
到过 称为 ,

并基于类似理由确立了他们的义务，即整个科学界都已被称为

" [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
" The Law of Nature and Nations .
" 这 法律 的 自然 和 国家 .

《自然法与国家法》。

" ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn]
" Whether this appellation be the happiest that could have been chosen
" 无论 这 称谓 是 这 最快乐 那 可以 有 到过 选定

"这个名字是否是当时所能选择的最幸福的名字"

[[peɪdʒ] ['sɛvən]]
[Page 7]
[页 7]

[第7页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪəns] ,
for the science ,
为了 这 科学 ,

为了科学,

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [steps] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['mɔrəlist]
and by what steps it came to be adopted among our modern moralists
和 经过 什么 步骤 它 来了 到 是 已采用 之中 我们的 现代的 道德家
[ænd; ənd] ['lɔɪərz] ,
and lawyers ,
和 律师 ,

以及它是如何一步步被现代道德家和律师们接受的?

[[θriː]] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæn; ðən] [juːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
[3] are inquiries , perhaps , of more curiosity than use , and which ,
[3] 是 查询 , 也许 , 的 更多的 好奇心 比 使用 , 和 哪个 ,

[3] 这些询问或许更多是出于好奇而非实用目的,而且,

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ['eni] [weə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːpli] [pə'sjuːd] ,
if they deserve any where to be deeply pursued ,
如果 他们 应得 任何 在哪里 到 是 深 追击 ,

如果他们值得被深入追查的话,

[wɪl] [biː; bi] [pə'sjuːd] [wɪð] [mɔː(r)] [prə'praɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən]
will be pursued with more propriety in a full examination of the subject than
将要 是 追击 和 更多的 礼 在 一个 满的 考试 的 这 主题 比
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['dɪskɔːs] .
within the short limits of an introductory discourse .
之内 这 短的 限制 的 一个 引言 话语 .

对该主题进行全面考察,比在简短的介绍性论述中探讨该主题,会更加恰当。

[nems] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]
Names are , however , in a great measure arbitrary ; but the distribution of
姓名 是 , 然而 , 在 一个 伟大的 措施 随意的 ; 但 这 分配 的
['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː] [ɪts] [pɑːts] ,
knowledge into its parts ,
知识 进入 它是 部分 ,

然而,名称在很大程度上是任意的;但知识的分解和构成,

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [pə'hæps] [biː; bi] ['veərid] [wɪð]
though it may often perhaps be varied with
尽管 它 可能 经常 也许 是 多种多样 和

虽然它通常可能会有所不同

[[peɪdʒ] [eit]]
[Page 8]
[页 8]

[第 8 页]

['lɪt(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [jet] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
little disadvantage , yet certainly depends upon some fixed principles .
小的 劣势 , 然而 当然 取决于 之上 一些 固定的 原则 .

缺点不大,但肯定取决于一些既定原则。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][mə'ræləti][æz; əz][ðə; ði]
The modern method of considering individual and national morality as the
这 现代的 方法 的 考虑 个人 和 国家的 道德 作为 这
['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['saɪəns] ,
subjects of the same science ,
主题 的 这 相同的 科学 ,

现代将个人道德和民族道德视为同一门科学的研究对象的方法，

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['ri:znəbl] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][kæn; kən]
seems to me as convenient and reasonable an arrangement as can
似乎 到 我 作为 方便的 和 合理的 一个 安排 作为 能
[bi:; bi] [ə'dɒptɪd] .
be adopted .
是 已采用 .

在我看来，这似乎是目前所能采取的最方便、最合理的安排。

[ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] [ɒv; əv][mə'ræləti] [wɪtʃ] [həʊld][tə'geðə(r)] [men][ɪn] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:m]
The same rules of morality which hold together men in families , and which form
这 相同的 规则 的 道德 哪个 抓住 一起 男人 在 家庭 , 和 哪个 形式
['fæmɪlɪz] ['ɪntu:] ['kɒmənwelθ] ,
families into commonwealths ,
家庭 进入 英联邦 ,

维系家庭、使家庭成为共同体的道德准则，

['ɔ:lsəʊ][lɪŋk] [tə'geðə(r)] [ði:z] ['kɒmənwelθ] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'saɪəti][ɒv; əv]
also link together these commonwealths as members of the great society of
还 关联 一起 这些 英联邦 作为 成员 的 这 伟大的 社会 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

同时将这些联邦成员联系在一起，使他们成为人类大家庭的一员。

['kɒmənwelθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] [men] , [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd]
Commonwealths , as well as private men , are liable to injury , and
英联邦 , 作为 出色地 作为 私人的 男人 , 是 容易 到 受伤 , 和
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['benɪfɪt] ,
capable of benefit ,
有能力的 的 益处 ,

联邦和私人一样，都可能遭受伤害，也可能获得利益。

[frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə]
from each other ; it is , therefore , their interest as well as their duty to
从 每个 其他 ; 它 是 , 所以 , 他们的 兴趣 作为 出色地 作为 他们的 责任 到
['revərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

因此，彼此尊重既是他们的利益所在，也是他们的义务。

[tu:; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə]
to practise , and to
到 实践 , 和 到

练习，以及

[[peɪdʒ][naɪn]]
[Page 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪn'fɔːs] [ðəʊz] [ruːlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [kən'trəʊl][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] ['ɪndʒəri] , [wɪtʃ] ['regjuleɪt]
enforce those rules of justice which control and restrain injury , which regulate
执行 那些 规则 的 正义 哪个 控制 和 抑制 受伤 , 哪个 调节
[ænd; ənd] [ɔːg'ment] ['benɪfɪt] ,
and augment benefit ,
和 增强 益处 ,

执行那些控制和制止伤害、规范和增进利益的正义规则，

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜːfɪkt] [əb'zɜːvəns] ,
which , even in their present imperfect observance ,
哪个 , 甚至 在 他们的 展示 不完善 观察 ,

即使在他们目前不完美地遵守的情况下，

[prɪ'zɜːv] ['sɪvɪlaɪzd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm] [rɒŋ] , [ænd; ənd]
preserve civilised states in a tolerable condition of security from wrong , and
保存 文明 各州 在 一个 可容忍的 状况 的 安全 从 错误的 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

使文明国家处于可容忍的安全状态，免受侵害，并且，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [əu'bei] , [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] , [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [meɪn'teɪn] ,
if they could be generally obeyed , would establish , and permanently maintain ,
如果 他们 可以 是 一般来说 服从 , 会 建立 , 和 永久的 维持 ,

如果这些规定能够得到普遍遵守，就会建立并永久维持下去。

[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
the well - being of the universal commonwealth of the human race .
这 出色地 - 存在 的 这 普遍的 联邦 的 这 人类 种族 .

全人类共同的福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði]
It is therefore with justice that one part of this science has been called " the
它 是 所以 和 正义 那 一 部分 的 这 科学 有 到过 称为 " 这
['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
natural law of individuals ,
自然的 法律 的 个人 ,

因此，将这门科学的一部分称为“个体的自然法则”是恰当的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] [steɪts] ;
" and the other " the natural law of states ;
" 和 这 其他 " 这 自然的 法律 的 各州 ;

以及另一部作品《国家自然法》；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
" and it is too obvious to require observation ,
" 和 它 是 也 明显的 到 要求 观察 ,

这一点显而易见，无需观察。

[[fɔːr]] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [lɔːz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
[4] that the application of both these laws , of the former as much as
[4] 那 这 应用 的 两个都 这些 法律 , 的 这 以前的 作为 很多 作为
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
of the latter ,
的 这 后者 ,

[4] 这两条法律的适用，前者与后者同样重要，

[ɪz]['mɒdɪfaɪd][ænd; ənd]['veərid][baɪ] ['kʌstəmz] , [kən'venʃnz] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
is modified and varied by customs , conventions , character , and situation .
是 修改的 和 多种多样 经过 海关 , 惯例 , 特点 , 和 情况 .

会因风俗、惯例、性格和情况而有所改变。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒʊərɪs'pruːdns][hæv; həv]
With a view to these principles , the writers on general jurisprudence have
和 一个 看法 到 这些 原则 ， 这 作家 在 一般的 法理 有
[kən'sɪdəd] [steɪts] [æz; əz]['mɒrəl] [p'ɜːsənz] ;
considered states as moral persons ;
经过考虑的 各州 作为 道德 人 ；

基于这些原则，一般法理学的作者们将国家视为道德主体；

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] ,
a mode of expression which has been called a fiction of law ,
一个 模式 的 表达 哪个 有 到过 称为 一个 小说 的 法律 ，

一种被称为法律虚构的表达方式，

[[peɪdʒ] -]
[Page 10]
[页 -]

[第10页]

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [mɔː(r)][prə'praɪəti][æz; əz][ə; eɪ][bəʊld] ['metəfə(r)] ,
but which may be regarded with more propriety as a bold metaphor ,
但 哪个 可能 是 认为 和 更多的 礼 作为 一个 大胆的 隐喻 ，

但更恰当地说，这或许应该被视为一种大胆的比喻。

[juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] , [ðæt] ['neɪʃnz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [nəʊ]
used to convey the important truth , that nations , though they acknowledge no
用过的 到 传达 这 重要的 真相 ， 那 国家 ， 尽管 他们 承认 不
['kɒmən] [suː'pɪəriə(r)] ,
common superior ,
常见的 优越的 ，

用来传达一个重要的真理，即各国虽然不承认共同的上级，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][kæn; kən][nɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['hjuːmən] ['pʌnɪʃmənt] ,
and neither can nor ought to be subjected to human punishment ,
和 两者都不 能 也不 应该 到 是 受 到 人类 惩罚 ，

他们既不能也不应该受到人类的惩罚。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['mjuːtʃuəli][tuː; tə] ['præktɪs] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]
are yet under the same obligations mutually to practise honesty and
是 然而 在下面 这 相同的 义务 相互 到 实践 诚实 和
[hjuː'mænəti] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
humanity , which would have bound individuals ,
人类 ， 哪个 会 有 边界 个人 ，

然而，他们仍然负有同样的义务，即相互践行诚实和人道，这原本是约束个人的义务。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [səb'sist] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ]
even if they could be conceived ever to have subsisted without the protecting
甚至 如果 他们 可以 是 构思 曾经 到 有 生存 没有 这 保护
[rɪ'strents] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
restraints of government ;
约束 的 政府 ；

即使人们可以想象它们在没有政府保护性约束的情况下曾经存在过；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti][baɪ][ðə; ði][dʒʌst]
if they were not compelled to the discharge of their duty by the just
如果 他们 是 不是 被迫 到 这 释放 的 他们的 责任 经过 这 只是
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ,
authority of magistrates ,
权威 的 地方法官 ，

如果他们没有受到地方官员正当权威的强制要求履行职责，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['həʊlsəm] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
and by the wholesome terrors of the laws .
和 经过 这 健康 恐怖 的 这 法律 .

以及法律带来的那种令人敬畏的威慑力。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] [ðɪs] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [staɪld] ,
With the same views this law has been styled ,
和 这 相同的 浏览 这 法律 有 到过 风格 ,

基于同样的观点，该法律的措辞是这样的：

[ænd; ənd] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv]
and (notwithstanding the objections of some writers to the vagueness of
和 (虽然 这 反对意见 的 一些 作家 到 这 模糊性 的
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]) [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [staɪld] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] ,
the language) appears to have been styled with great propriety ,
这 语言) 出现 到 有 到过 风格 和 伟大的 礼 ,

尽管有些作者对语言的含糊不清表示反对，但这种写法似乎非常恰当。

" [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
" the law of nature .
" 这 法律 的 自然 .

自然法则。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'rektnəs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['metəfə(r)] , [biː; bi]
" It may with sufficient correctness , or at least by an easy metaphor , be
" 它 可能 和 充足的 正确性 , 或者 在 至少 经过 一个 简单的 隐喻 , 是
[kɔːld] [ə; eɪ] " [lɔː] ,
called a " law ,
称为 一个 " 法律 ,

“如果足够准确，或者至少用一个简单的比喻来说，它可以被称为‘定律’，

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɪn'veəriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ruːl]
" inasmuch as it is a supreme , invariable , and uncontrollable rule
" 因此 作为 它 是 一个 最高 , 不变的 , 和 不可控的 规则
[ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,
of conduct to all men ,
的 执行 到 全部 男人 ,

“因为它是所有人至高无上、一成不变且不可控制的行为准则，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'vendʒ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [fləʊ]
of which the violation is avenged by natural punishments , which necessarily flow
的 哪个 这 违反 是 复仇 经过 自然的 惩罚 , 哪个 一定 流动
[frɒm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

这种侵犯行为会受到自然惩罚的报复，而自然惩罚必然源于......

[[peɪdʒ] -]
[Page 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
constitution of things , and are as fixed and inevitable as the order
宪法 的 事物 , 和 是 作为 固定的 和 不可避免的 作为 这 命令
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

事物的构成，就像自然秩序一样，是固定不变、不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

It is the " law of nature ,

它 是 这 " 法律 的 自然 ,

这是“自然法则”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [pɹ'iːsɛpts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn] ,

" because its general precepts are essentially adapted to promote the happiness of man ,

" 因为 它是 一般的 戒律 是 本质上 改编 到 推动 这 幸福 的 男人 ,

因为它的总体原则本质上是为了促进人类的幸福，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'daʊd] ,

as long as he remains a being of the same nature with which he is at present endowed ,

作为 长的 作为 他 遗迹 一个 存在 的 这 相同的 自然 和 哪个 他 是 在 展示 捐赠 ,

只要他仍然是目前所具有的那种本性的人，

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][mæn] ,

or , in other words , as long as he continues to be man ,

或者 , 在 其他 字 , 作为 长的 作为 他 继续 到 是 男人 ,

换句话说，只要他还是人，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [taɪmz] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] ,

in all the variety of times , places , and circumstances , in which he has been known ,

在 全部 这 种类 的 时代 , 地方 , 和 情况 , 在 哪个 他 有 到过 已知 ,

在他为人所知的各种时代、地点和情况下，

[ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][ɪg'zɪst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['riːz(ə)n] ,

or can be imagined to exist ; because it is discoverable by natural reason ,

或者 能 是 想象 到 存在 ; 因为 它 是 可发现的 经过 自然的 原因 ,

或者可以想象其存在；因为它可以通过自然理性发现。

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

and suitable to our natural constitution ;

和 合适的 到 我们的 自然的 宪法 ;

并且符合我们的自然体质；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['fɪtnəs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

because its fitness and wisdom are founded on the general nature of human beings ,

因为 它是 健康 和 智慧 是 创立 在 这 一般的 自然 的 人类 生物 ,

因为它的适宜性和智慧是建立在人类的普遍本性之上的，

[ænd; ənd][nɒt][ɒn]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['temprəri] [ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] .

and not on any of those temporary and accidental situations in which they may be placed .

和 不是 在 任何 的 那些 暂时的 和 偶然 情况 在 哪个 他们 可能 是 放置 .

而不是在他们可能身处的任何临时或意外情况下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)][prəˈpraɪəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈstrɪktnəs] , [ænd; ənd]
It is with still more propriety , and indeed with the highest strictness , and
它 是 和 仍然 更多的 礼 , 和 的确 和 这 最高 严格性 , 和
[ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈækjərəsi] ,
the most perfect accuracy ,
这 最多 完美的 准确性 ,

它更加合宜，也更加严格，更加精确。

[kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] , [wen] ,
considered as a law , when ,
经过考虑的 作为 一个 法律 , 什么时候 ,

被视为法律时，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [dʒʌst][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən]
according to those just and magnificent views which philosophy and religion
根据 到 那些 只是 和 壮丽 浏览 哪个 哲学 和 宗教
[ˈəʊpən][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
open to us of the government of the world ,
打开 到 我们 的 这 政府 的 这 世界 ,

根据哲学和宗教向我们揭示的关于世界治理的那些公正而宏伟的观点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][kəʊd] ,
it is received and reverenced as the sacred code ,
它 是 已收到 和 受人尊敬的 作为 这 神圣 代码 ,

它被视为神圣的法典，并受到人们的尊崇。

[ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈledʒɪsleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv]
promulgated by the great Legislator of the Universe for the guidance of
颁布 经过 这 伟大的 立法者 的 这 宇宙 为了 这 指导 的
[hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] ,
his creatures to happiness ,
他的 生物 到 幸福 ,

由宇宙的伟大立法者颁布，旨在引导他的造物获得幸福。

[ˈgɑːdɪd] [ænd; ənd]
guarded and
守卫 和

谨慎而

[[peɪdʒ] -]
[Page 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪnˈfɔːst] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [ɪnˈfɔːm] [ˌjuː ˈes] , [baɪ][ðə; ði][ˈpiːn(ə)l] [ˈsæŋkʃnz] [ɒv; əv]
enforced , as our own experience may inform us , by the penal sanctions of
强制执行 , 作为 我们的 自己的 经验 可能 通知 我们 , 经过 这 刑事 制裁 的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

正如我们自身的经验所表明的那样，这种做法是通过羞耻感的惩罚性制裁来强制执行的。

[ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] , [ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmɪzəri] ;
of remorse , of infamy , and of misery ;
的 悔恨 , 的 骂名 , 和 的 苦难 ;

悔恨、耻辱和痛苦；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jet] [mɔː(r)]['ɔːf(ə)l]
and still farther enforced by the reasonable expectation of yet more awful
和 仍然 更远 强制执行 经过 这 合理的 期待 的 然而 更多的 可怕
['penəltiz] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
penalties in a future and more permanent state of existence .
处罚 在 一个 未来 和 更多的 永恒的 状态 的 存在 .

而且，人们有理由预期，在未来更加长久的生存状态下，将会面临更加可怕的惩罚，这进一步强化了这种预期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [fʊl] , [mə'tʃʊə(r)] ,
It is the contemplation of the law of nature under this full , mature ,
它 是 这 沉思 的 这 法律 的 自然 在下面 这 满的 , 成熟 ,

这是在这种充分、成熟的状态下对自然法则的沉思。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [haɪ] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [træn'sendənt] ['dɪgnəti] ,
and perfect idea of its high origin and transcendent dignity ,
和 完美的 主意 的 它是 高的 起源 和 超凡脱俗 尊严 ,

完美地诠释了它的崇高出身和超凡尊严。

[ðæt] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] ,
that called forth the enthusiasm of the greatest men ,
那 称为 前进 这 热情 的 这 最 男人 ,

那激发了最伟大人物的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ɪn] [ðəʊz] [sə'blaɪm]
and the greatest writers of ancient and modern times , in those sublime
和 这 最 作家 的 古老的 和 现代的 时代 , 在 那些 升华
[dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,

以及古代和现代最伟大的作家们在那些崇高的描述中，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðə; ði]
where they have exhausted all the powers of language , and surpassed all the
在哪里 他们 有 筋疲力尽的 全部 这 权力 的 语言 , 和 超越 全部 这
['ʌðə(r)] [ig'zəːʃən] ,
other exertions ,
其他 努力 ,

他们已经竭尽所能地运用了语言，超越了所有其他努力。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['eləkwəns] ,
even of their own eloquence ,
甚至 的 他们的 自己的 口才 ,

甚至连他们自己的雄辩也......

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]
in the display of the beauty and majesty of this sovereign and immutable
在 这 展示 的 这 美丽 和 威严 的 这 主权 和 不可更改的
[lɔː] .
law .
法律 .

展现这一至高无上、永恒不变的法律的美丽与威严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ðæt] ['sɪsəˌrəʊ][hæz; həz]['spəʊkən][ɪn][səʊ] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
It is of this law that Cicero has spoken in so many parts of his writings ,
它 是 的 这 法律 那 西塞罗 有 说 在 所以 许多 部分 的 他的 著作 ,

西塞罗在他的著作中多次谈到这条法则。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊpɪəsnəs] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
not only with all the splendour and copiousness of eloquence ,
不是 仅有的 和 全部 这 辉煌 和 丰富 的 口才 ,

不仅拥有雄辩的所有华丽和丰富，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] ;
but with the sensibility of a man of virtue ;
但 和 这 感性 的 一个 男人 的 美德 ;

但要有德行的人的感受力;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡrævəti][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] .
and with the gravity and comprehension of a philosopher .
和 和 这 重力 和 理解 的 一个 哲学家 .

并且具备哲学家般的严肃性和深刻理解力。

[[faɪv]] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ðæt]
[5] It is of this law that
[5] 它 是 的 这 法律 那

[5] 正是这条法律规定了

[[peɪdʒ] -]
[Page 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈhʊkə(r)] [spiːks] [ɪn][səʊ] [səˈblaɪm] [ə; eɪ] [streɪn] : — " [ɒv; əv] [lɔː] , [nəʊ] [les] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ,
Hooker speaks in so sublime a strain : — " Of law , no less can be said ,
妓女 说话 在 所以 升华 一个 拉紧 : — " 的 法律 , 不 较少的 能 是 说 ,

胡克用如此崇高的语气说道:"关于法律,也毫不逊色,

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbʊzəm][ɒv; əv][ɡɒd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv]
than that her seat is the bosom of God , her voice the harmony of
比 那 她 座位 是 这 怀 的 上帝 , 她 嗓音 这 和谐 的
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

她的宝座是上帝的怀抱,她的声音是世界的和谐;

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɒmɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [æz; əz] [ˈfiːlɪŋ]
all things in heaven and earth do her homage , the very least as feeling
全部 事物 在 天堂 和 地球 做 她 尊敬 , 这 非常 至少 作为 感觉
[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
her care ,
她 关心 ,

天地万物都向她致敬,至少都能感受到她的关爱。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [æz; əz][nɒt] [ɪɡˈzemptɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] ; [bəuθ]
the greatest as not exempted from her power ; both
这 最 作为 不是 豁免 从 她 力量 ; 两个都

即使是最伟大的人也未能免于她的权力;两者

[[peɪdʒ] -]
[Page 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈeɪndʒəls][ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [kənˈdɪʃn] [səʊˈevə(r)] , [ðəʊ] [iːtʃ] [ɪn]
angels and men , and creatures of what condition soever , though each in
天使 和 男人 , 和 生物 的 什么 状况 无论如何 , 尽管 每个 在
[ˈdɪfrənt] [sɔːt] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] ,
different sort and manner ,
不同的 种类 和 方式 ,

天使和人类,以及各种各样的生物,尽管种类和方式各不相同,

[jet] [ɔːl] [wɪð] ['juːnɪfɔːm] [kən'sent] [əd'maɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [piːs]
yet all with uniform consent admiring her as the mother of their peace
然而 全部 和 制服 同意 钦佩 她 作为 这 母亲 的 他们的 和平
[ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

然而，所有人都一致认为她是他们和平与快乐的母亲。

" — ['eklz] .
" — Eccles .
" — 传道书 .

——埃克尔斯。

[pɒl] . [bʊk] [ai] . [ɪn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
Pol . book i . in the conclusion .
政治 . 书 我 . 在 这 结论 .

Pol. book i. 在结论中。

[let] [nɒt] [ðəʊz] , [huː] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['hʊkə(r)] , " [tɔːk] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Let not those , who , to use the language of the same Hooker , " talk of truth ,
让 不是 那些 , WHO , 到 使用 这 语言 的 这 相同的 妓女 , " 讲话 的 真相 ,

不要让那些，用胡克的话来说，“谈论真理的人，

" [wɪ'ðaʊt] " ['evə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋgɪθ] , " ['heɪstɪli] [teɪk]
" without " ever sounding the depth from whence it springeth , " hastily take
" 没有 " 曾经 听起来 这 深度 从 何处 它 斯普林斯 , " 草草 拿
[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
it for granted ,
它 为了 的确 ,

“不去探究其源头的深度”，就草率地将其视为理所当然。

[ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [ðə; ði]
that these great masters of eloquence and reason were led astray by the
那 这些 伟大的 大师 的 口才 和 原因 是 引领 误入歧途 经过 这
['spiːʃəs] [dɪ'luːʒən] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] ,
specious delusions of mysticism ,
似是而非的 妄想 的 神秘主义 ,

这些雄辩和理性的伟大大师竟然被神秘主义的似是而非的错觉所误导。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [graʊndz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]
from the sober consideration of the true grounds of morality in the nature
从 这 清醒 考虑 的 这 真的 理由 的 道德 在 这 自然
,
,
,

从对自然界中道德真正根基的冷静思考出发，

[nə'sesəti] , [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [mæn] .
necessities , and interests of man .
必需品 , 和 兴趣 的 男人 .

人类的必需品和利益。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
They studied and taught the principles of morals ; but they thought it still
他们 研究 和 教授 这 原则 的 德 ; 但 他们 想法 它 仍然
[mɔː(r)] ['nesəsəri] ,
more necessary ,
更多的 必要的 ,

他们学习并教授道德原则；但他们认为更重要的是，

[ænd; ənd][mɔː(r)][waɪz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nəʊblə][tɑːsk] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [fə'lɒsəfə(r)] ,
and more wise , a much nobler task , and more becoming a true philosopher ,
和 更多的 明智的 , 一个 很多 更高贵 任务 , 和 更多的 成为 一个 真的 哲学家 ,

而且更具智慧，更崇高的任务，也更能成为真正的哲学家。

[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][men] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] .
to inspire men with a love and reverence for virtue .
到 启发 男人 和 一个 爱 和 尊敬 为了 美德 .

激发人们对美德的热爱和敬畏。

[[sɪks]] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
[6] They were not
[6] 他们 是 不是

[6] 他们并非

[[peɪdʒ] -]
[Page 15]
[页 -]

[第15页]

[kən'tentɪd] [wɪð] [ˌelɪ'mentri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
contented with elementary speculations .
满足 和 初级 猜测 .

满足于初级推测。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]
They examined the foundations of our duty , but they felt and cherished a
他们 检查 这 基础 的 我们的 责任 , 但 他们 毛毡 和 珍爱 一个
[məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,
most natural ,
最多 自然的 ,

他们审视了我们职责的根基，但他们感受到并珍视一种最自然、

[ə; eɪ][məʊst] ['siːmli] , [ə; eɪ][məʊst]['ræʃ(ə)nəl][ɪn'θjuːziæzəm] ,
a most seemly , a most rational enthusiasm ,
一个 最多 似乎 , 一个 最多 合理的 热情 ,

一种非常得体、非常理性的热情

[wen] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ɪz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn] [ðiːz] ['sɒlɪd]
when they contemplated the majestic edifice which is reared on these solid
什么时候 他们 思考 这 雄伟 大厦 哪个 是 饲养 在 这些 坚硬的
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
foundations .
基础 .

当他们凝视着矗立在这些坚实基础上的雄伟建筑时。

[ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spred] [ðæt] [bɪ'nefɪs(ə)nt]
They devoted the highest exertions of their mind to spread that beneficent
他们 奉献 这 最高 努力 的 他们的 头脑 到 传播 那 仁慈的
[ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [men] .
enthusiasm among men .
热情 之中 男人 .

他们倾注了全部心血，致力于将这种有益的热情传播给世人。

[ðeɪ] ['kənsəˌkreitid] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]['vɜːtʃuː][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
They consecrated as a homage to virtue the most perfect fruits of their
他们 已祝圣的 作为 一个 尊敬 到 美德 这 最多 完美的 水果 的 他们的
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

他们将自己天才最完美的成果奉为圣物，以表达对美德的敬意。

[ɪf] [ðiːz] [ɡrænd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][feə(r)] " [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'ventɪd]
If these grand sentiments of " the good and fair " have sometimes prevented
如果 这些 盛大 情感 的 " 这 好的 和 公平的 " 有 有时 阻止
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['eθɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
them from delivering the principles of ethics with the nakedness and
他们 从 运送 这 原则 的 伦理 和 这 裸体 和
['draɪnəs] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
dryness of science ,
干燥 的 科学 ,

如果这些关于"善与公平"的宏大情怀有时妨碍了他们以科学的赤裸裸和枯燥乏味的方式来阐述伦理原则，

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] ;
at least , we must own that they have chosen the better part ;
在 至少 , 我们 必须 自己的 那 他们 有 选定 这 更好的 部分 ;

至少，我们必须承认他们选择了更好的道路；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['vɜːtʃuəs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['mɒrəl] ['θɪəri] ; [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['benɪfɪt]
that they have preferred virtuous feeling to moral theory ; and practical benefit
那 他们 有 首选 有德行的 感觉 到 道德 理论 ; 和 实际的 益处
[tuː; tə] ['spekjələtɪv] [ɪɡ'zæktnəs] .
to speculative exactness .
到 推测性的 精确 .

他们更看重美德而非道德理论；更看重实际利益而非思辨的精确性。

[pə'hæps] [ðiːz] [waɪz] [men] [meɪ] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn]
Perhaps these wise men may have supposed that the minute dissection
也许 这些 明智的 男人 可能 有 据称 那 这 分钟 解剖
[ænd; ənd] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [mait] ,
and anatomy of Virtue might ,
和 解剖学 的 美德 可能 ,

或许这些智者认为，对美德进行细致的剖析和分析可能会……

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒiŋ] [aɪ] , ['wiːkən] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
to the ill - judging eye , weaken the charm of her
到 这 患病的 - 评判 眼睛 , 削弱 这 魅力 的 她

在眼光不挑剔的人看来，这会削弱她的魅力。

[[peɪdʒ] -]
[Page 16]
[页 -]

[第16页]

['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [θiːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [ɪɡ'zɔːstɪd]
It is not for me to attempt a theme which has perhaps been exhausted
它 是 不是 为了 我 到 试图 一个 主题 哪个 有 也许 到过 筋疲力尽的
[baɪ] [ðiːz] [ɡreɪt] ['raɪtər] .
by these great writers .
经过 这些 伟大的 作家 .

我无意尝试探讨一个或许已被这些伟大作家们探讨透彻的主题。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [les] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv]
I am indeed much less called upon to display the worth and usefulness of
我 是 的确 很多 较少的 称为 之上 到 展示 这 值得 和 用处 的
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
the law of nations ,
这 法律 的 国家 ,

我确实很少有机会去展现国际法的价值和作用。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ'self][frɒm; frəm] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ə'tempt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]
than to vindicate myself from presumption in attempting a subject which
比 到 表白 我 从 假定 在 尝试 一个 主题 哪个
[hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['hændld] [baɪ][səʊ] ['meni] ['mɑːstəz] .
has been already handled by so many masters .
有 到过 已经 处理 经过 所以 许多 大师 .

与其说是为了证明自己不该妄自揣测一个已被众多大师探讨过的主题，不如说是为了证明自己不该妄自揣测。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ]
For the purpose of that vindication it will be necessary to sketch a
为了 这 目的 的 那 平反 它 将要 是 必要的 到 草图 一个
['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ə'kaʊnt] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli]
very short and slight account (for such in this place it must unavoidably
非常 短的 和 轻微 帐户 (为了 这样的 在 这 地方 它 必须 不可避免的
[biː; bi]) [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,
be) of the progress and present state of the science ,
是) 的 这 进步 和 展示 状态 的 这 科学 ,

为了证明这一点，有必要简要概述一下这门科学的发展历程和现状（因为在此篇幅有限，只能如此）。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv]['grædʒuəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and of that succession of able writers who have gradually brought it to
和 的 那 演替 的 有能力的 作家 WHO 有 逐步地 带来 它 到
[ɪts]['prez(ə)nt] [pə'fekʃ(ə)n] .
its present perfection .
它是 展示 完美 .

正是由于一批又一批才华横溢的作家，才使这部作品逐渐臻于完美。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [griːk] [ɔː(r)]['rəʊmən] ['triːtɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
We have no Greek or Roman treatise remaining on the law of nations .
我们 有 不 希腊语 或者 罗马 论文 其余的 在 这 法律 的 国家 .

我们现在没有留下任何关于万国法的希腊或罗马著作。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wɜːks] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
From the title of one of the lost works of Aristotle ,
从 这 标题 的 一 的 这 丢失的 作品 的 亚里士多德 ,

出自亚里士多德一部佚失著作的标题，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [['sɛvən]] [wɪtʃ] ,
it appears that he composed a treatise on the laws of war , [7] which ,
它 出现 那 他 由 一个 论文 在 这 法律 的 战争 , [7] 哪个 ,

他似乎撰写了一部关于战争法的论著[7]，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['æmpli]
if we had the good fortune to possess it , would doubtless have amply
如果 我们 有 这 好的 财富 到 具有 它 , 会 毫无疑问 有 充足的
['sætɪsfaɪd]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
satisfied our curiosity ,
使满意 我们的 好奇心 ,

如果我们有幸拥有它，无疑会充分满足我们的好奇心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][bəuθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]
and would have taught us both the practice of the ancient nations and
和 会 有 教授 我们 两个都 这 实践 的 这 古老的 国家 和
[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔrəlist] ,
the opinions of their moralists ,
这 意见 的 他们的 道德家 ,

这样一来，我们既可以了解古代民族的习俗，也可以了解他们道德家的观点。

[wɪð] [ðæt] [depθ] [ænd; ənd]
with that depth and
和 那 深度 和

凭借这种深度和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] .
precision which distinguish the other works of that great philosopher .
精确 哪个 区分 这 其他 作品 的 那 伟大的 哲学家 .

精准性是这位伟大哲学家其他作品的显著特征。

[wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] ['əʊnli] [ɪm'pɜːfɪktli] [kə'lekt] [ðæt] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm]
We can now only imperfectly collect that practice and those opinions from
我们 能 现在 仅有的 不完美地 收集 那 实践 和 那些 意见 从
['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ,
various passages which are scattered over the writings of philosophers ,
各种各样的 段落 哪个 是 疏散 超过 这 著作 的 哲学家 ,

我们现在只能从散落在哲学家著作中的各种段落中不完整地收集到这种做法和这些观点。

[hɪ'stɔːriənz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] .
historians , poets , and orators .
历史学家 , 诗人 , 和 演说家 .

历史学家、诗人、演说家。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
When the time shall arrive for a more full consideration of the state of
什么时候 这 时间 将 到达 为了 一个 更多的 满的 考虑 的 这 状态 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
the government and manners of the ancient world ,
这 政府 和 礼仪 的 这 古老的 世界 ,

当时机成熟，需要对古代世界的政府状况和风俗习惯进行更全面的考察时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [pə'hæps] ,
I shall be able , perhaps ,
我 将 是 有能力的 , 也许 ,

或许我能做到，

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃnz] [dɪd] [nɒt] ['seprət] [frɒm; frəm]
to offer satisfactory reasons why these enlightened nations did not separate from
到 提供 令人满意的 原因 为什么 这些 开明 国家 做过 不是 分离 从
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['eθɪks] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ðə; ði]
the general province of ethics that part of morality which regulates the
这 一般的 省 的 伦理 那 部分 的 道德 哪个 监管 这
['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [steɪts] ,
intercourse of states ,
交往 的 各州 ,

要给出令人满意的理由，说明为什么这些文明国家没有将规范国家间交往的道德部分从伦理学的普遍范畴中分离出来。

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['saɪəns] .
and erect it into an independent science .
和 直立 它 进入 一个 独立的 科学 .

并将其发展成为一门独立的科学。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd]
It would require a long discussion to unfold the various causes which united
它 会 要求 一个 长的 讨论 到 展开 这 各种各样的 原因 哪个 团结的
[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [sə'saɪəti] ;
the modern nations of Europe into a closer society ;
这 现代的 国家 的 欧洲 进入 一个 更近 社会 ;

要详细探讨促使现代欧洲各国团结成一个更紧密社会的各种原因，需要进行长时间的讨论；

[wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [f'ɜːməst] [bændz] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd]
which linked them together by the firmest bands of mutual dependence , and
哪个 链接 他们 一起 经过 这 最坚固 乐队 的 相互的 依赖性 ， 和

[wɪtʃ] [ðʌs] ,
which thus ,
哪个 因此 ，

正是这种联系，以最牢固的相互依存纽带将它们联系在一起，因此，

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs]
in process of time , gave to the law that regulated their intercourse
在 过程 的 时间 ， 给予 到 这 法律 那 受监管 他们的 交往

['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
greater importance ,
更大的 重要性 ，

随着时间的推移，规范他们交往的法律变得越来越重要。

['haɪə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] .
higher improvement , and more binding force .
更高 改进 ， 和 更多的 结合 力量 .

更高的改进幅度，更强的结合力。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'njuːməreɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'strækʃn] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'lɪdʒən] ,
Among these causes we may enumerate a common extraction , a common religion ,
之中 这些 原因 我们 可能 枚举 一个 常见的 萃取 ， 一个 常见的 宗教 ，

['sɪmələ(r)] ['mænəz] ,
similar manners ,
相似的 礼仪 ，

这些原因包括共同的血统、共同的宗教信仰、相似的生活方式等等。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ; [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
institutions , and languages ; in earlier ages the authority of
机构 ， 和 语言 ； 在 早些时候 年龄 这 权威 的

制度和语言；在早期时代，权威

[[peɪdʒ] -]
[Page 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] ;
the See of Rome , and the extravagant claims of the imperial crown ;
这 看 的 罗马 ， 和 这 靡 索赔 的 这 帝国 王冠 ；

罗马教廷，以及皇室皇冠的奢靡主张；

[ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [kə'nekʃənz] [ɒv; əv] [treɪd] , [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]
in later times the connexions of trade , the jealousy of power , the refinement
在 之后 时代 这 连接 的 贸易 ， 这 妒忌 的 力量 ， 这 精炼

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ，

后来，贸易联系、权力嫉妒、文明的进步，

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
the cultivation of science , and , above all ,
这 栽培 的 科学 ， 和 ， 多于 全部 ，

科学的培育，尤其是，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['maɪldnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
that general mildness of character and manners which arose from the
那 一般的 温和 的 特点 和 礼仪 哪个 出现 从 这
[kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
combined and progressive influence of chivalry ,
合并 和 进步 影响 的 骑士精神 ,

骑士精神不断发展演变，最终形成了温和的性格和举止。

[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of commerce , of learning , and of religion .
的 商业 , 的 学习 , 和 的 宗教 .

商业、学术和宗教。

[nɔː(r)] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ə'mɪt] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] ,
Nor must we omit the similarity of those political institutions which ,
也不 必须 我们 忽略 这 相似 的 那些 政治的 机构 哪个 ,

我们也绝不能忽略那些政治制度的相似之处，

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] - [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['kɔŋkərə] ,
in every country that had been over - run by the Gothic conquerors ,
在 每一个 国家 那 有 到过 超过 - 跑步 经过 这 哥特 征服者 ,

在所有曾被哥特征服者占领的国家，

[bɔː(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [mɑːrks] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luʃən] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [əb'skjuəd] ,
bore discernible marks (which the revolutions of succeeding ages had obscured ,
钻孔 可辨别的 标记 (哪个 这 革命 的 成功 年龄 有 模糊不清 ,

带有清晰可辨的痕迹（这些痕迹已被后世的革命所掩盖），

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'blɪtəreɪtɪd]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] [bəʊld] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
but not obliterated) of the rude but bold and noble outline of liberty
但 不是 彻底摧毁) 的 这 粗鲁的 但 大胆的 和 高贵 大纲 的 自由
[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [sketʃ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒenərəs] [bɑːr'beriənz] .
that was originally sketched by the hand of these generous barbarians .
那 曾是 起初 草图 经过 这 手 的 这些 慷慨的 野蛮人 .

但并未抹去）最初由这些慷慨的野蛮人亲手勾勒出的粗犷而大胆、高贵的自由轮廓。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [ə; eɪ]
These and many other causes conspired to unite the nations of Europe in a
这些 和 许多 其他 原因 密谋 到 团结 这 国家 的 欧洲 在 一个
[mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] ,
more intimate connexion and a more constant intercourse ,
更多的 亲密的 连接 和 一个 更多的 持续的 交往 ,

这些以及其他诸多原因共同促成了欧洲各国之间更加紧密的联系和更加频繁的交流。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [meɪd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [mɔː(r)] ['nesəsəri] ,
and of consequence made the regulation of their intercourse more necessary ,
和 的 结果 制成 这 规定 的 他们的 交往 更多的 必要的 ,

因此，对他们的性行为进行规范就显得更加必要了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
and the law that was to govern it more important .
和 这 法律 那 曾是 到 治理 它 更多的 重要的 .

而规范这一问题的法律则更为重要。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [əpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
In proportion as they approached to the condition of
在 部分 作为 他们 接近 到 这 状况 的

随着它们逐渐接近以下情况，比例也随之增加：

[[peɪdʒ] -]
[Page 19]
[页 -]

[第19页]

['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['empaɪə(r)] ,
provinces of the same empire ,
省份 的 这 相同的 帝国 ,

同一帝国的各省，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['jʊərəp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]
it became almost as essential that Europe should have a precise and
它 成为 几乎 作为 基本的 那 欧洲 应该 有 一个 精确的 和
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
comprehensive code of the law of nations ,
综合的 代码 的 这 法律 的 国家 ,

因此，欧洲拥有一部精确而全面的国际法典变得至关重要。

[æz; əz] [ðæt] [iːtʃ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] .
as that each country should have a system of municipal law .
作为 那 每个 国家 应该 有 一个 系统 的 市政 法律 .

每个国家都应该有一套国内法体系。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ə'kɔːdɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]
The labours of the learned accordingly began to be directed to this subject in
这 劳动 的 这 学习 因此 开始 到 是 指导 到 这 主题 在
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the sixteenth century ,
这 第十六 世纪 ,

因此，学者们的研究工作从十六世纪开始转向这一课题。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
soon after the revival of learning ,
很快 后 这 复兴 的 学习 ,

学习复兴后不久，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['regjələ(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['terətri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and after that regular distribution of power and territory which has
和 后 那 常规的 分配 的 力量 和 领土 哪个 有
[səb'sist] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
subsisted , with little variation ,
生存 , 和 小的 变化 ,

此后，权力与领土的常规分配一直维持至今，鲜有变化。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [taɪmz] .
until our times .
直到 我们的 时代 .

直到我们这个时代。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɜːli] ['raɪtər] [wʊd] [pə'hæps] [nɒt][biː; bi] ['veri]
The critical examination of these early writers would perhaps not be very
这 批判的 考试 的 这些 早期的 作家 会 也许 不是 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wɜːk] ,
interesting in an extensive work ,
有趣的 在 一个 广泛的 工作 ,

在一部篇幅宏大的著作中，对这些早期作家进行批判性考察或许并不那么有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪskɔːs] .
and it would be unpardonable in a short discourse .
和 它 会 是 不可饶恕的 在 一个 短的 话语 .

在简短的演讲中，这是不可饶恕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ʃækld] [baɪ] [ðə; ði]
It is sufficient to observe that they were all more or less shackled by the
它 是 充足的 到 观察 那 他们 是 全部 更多的 或者 较少的 被束缚 经过 这
['bɑːbərəs] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ,
barbarous philosophy of the schools ,
野蛮 哲学 的 这 学校 ,

只需指出，他们或多或少都受到了学校野蛮哲学思想的束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'piːdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)]
and that they were impeded in their progress by a timorous deference for
和 那 他们 是 受阻 在 他们的 进步 经过 一个 胆怯的 尊重 为了
[ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]
the inferior and technical parts of
这 下 和 技术的 部分 的

而他们对次要的、技术性的部分表现出的怯懦和敬畏，阻碍了他们的进步。

[[peɪdʒ] -]
[Page 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['rəʊmən] [lɔː] ,
the Roman law ,
这 罗马 法律 ,

罗马法

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [v'juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
without raising their views to the comprehensive principles which will for ever
没有 提高 他们的 浏览 到 这 综合的 原则 哪个 将要 为了 曾经
[ɪn'spaɪə(r)] [mæn'kaɪnd] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [grænd] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] .
inspire mankind with veneration for that grand monument of human wisdom .
启发 人类 和 崇敬 为了 那 盛大 纪念碑 的 人类 智慧 .

没有将他们的观点提升到足以永远激励人类敬畏人类智慧伟大丰碑的全面原则层面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmən] [lɔː] [wɒz; wəz] [fɜːst]
It was only indeed in the sixteenth century that the Roman law was first
它 曾是 仅有的 的确 在 这 第十六 世纪 那 这 罗马 法律 曾是 第一的
['stʌdid] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [kə'nektɪd] [wɪð] ['rəʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]
studied and understood as a science connected with Roman history and
研究 和 理解 作为 一个 科学 连接 和 罗马 历史 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

事实上，直到十六世纪，罗马法才首次被作为一门与罗马历史和文学相关的科学进行研究和理解。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [men] [huːm] ['ʌlpiən] [ænd; ənd] [pə'pɪniən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dis'dein]
and illustrated by men whom Ulpian and Papinian would not have disdained
和 插图 经过 男人 谁 乌尔皮安 和 巴比尼安 会 不是 有 轻蔑
[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðeə(r)] [sək'sesər] .
to acknowledge as their successors .
到 承认 作为 他们的 继承人 .

插图作者都是乌尔比安和帕皮尼安不会轻视承认为继承者的人。

[[eit]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] ,
[8] Among the writers of that age we may perceive the ineffectual attempts ,
[8] 之中 这 作家 的 那 年龄 我们 可能 感知 这 无效 尝试 ,

[8] 在那个时代的作家中，我们可以看到一些无效的尝试，

[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [striːks] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːd] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] ,
the partial advances , the occasional streaks of light which always precede great discoveries ,
这 部分的 进展 , 这 偶然 连胜 的 光 哪个 总是 先于 伟大的 发现 ,

局部进展，偶尔闪现的光芒，总是在伟大发现之前出现。

[ænd; ənd] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [pɒ'sterəti] .
and works that are to instruct posterity .
和 作品 那 是 到 指示 后人 .

以及旨在教导后世的作品。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['groʊʃəs] .
The reduction of the law of nations to a system was reserved for Grotius .
这 减少 的 这 法律 的 国家 到 一个 系统 曾是 预订的 为了 格劳秀斯 .

将万国法简化为一个体系，是格劳秀斯的独创。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkən][ænd; ənd] [piː'rɛsk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] .
It was by the advice of Lord Bacon and Peiresc that he undertook this arduous task .
它 曾是 经过 这 建议 的 主 熏肉 和 佩雷斯克 那 他 承担 这 艰巨 任务 .

正是听从培根勋爵和佩雷斯克的建议，他才承担了这项艰巨的任务。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'diːd] ['dʒʌstli] [diːm] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
He produced a work which we now indeed justly deem imperfect ,
他 生产 一个 工作 哪个 我们 现在 的确 公正地 认为 不完善 ,

他创作了一部我们现在确实有理由认为并不完美的作品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [jet] [əud] ,
but which is perhaps the most complete that the world has yet owed ,
但 哪个 是 也许 这 最多 完全的 那 这 世界 有 然而 欠款 ,

但或许这是世界上最完整的一部作品，

[æt; ət][səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['eni] ['saɪəns] ,
at so early a stage in the progress of any science ,
在 所以 早期的 一个 阶段 在 这 进步 的 任何 科学 ,

在任何科学发展的早期阶段，

[[peɪdʒ] -]
[Page 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][mæn] .
to the genius and learning of one man .
到 这 天才 和 学习 的 一 男人 .

归功于一个人的才智和学识。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['pɒstjʊməs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
So great is the uncertainty of posthumous reputation ,
所以 伟大的 是 这 不确定 的 死后 名声 ,

死后名誉的不确定性如此之大，

[ænd; ənd][səʊ]['laɪəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [feɪm] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][tuː; tə][biː; bi] [əb'skjuəd] [baɪ]
and so liable is the fame even of the greatest men to be obscured by
和 所以 容易 是 这 名声 甚至 的 这 最 男人 到 是 模糊不清 经过
[ðəʊz] [njuː] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ]['ræpɪdli]
those new fashions of thinking and writing which succeed each other so rapidly
那些 新的 时尚 的 思维 和 写作 哪个 成功 每个 其他 所以 快速
[ə'mʌŋ] ['pɒlɪʃt] ['neɪʃnz] ,
among polished nations ,
之中 抛光 国家 ，

因此，即使是最伟大的人物，其名声也极有可能被文明国家中不断更迭的新思想和写作风尚所掩盖。

[ðæt] ['groʊʃəs] , [huː] [fɪld] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
that Grotius , who filled so large a space in the eye of his contemporaries ,
那 格劳秀斯 ， WHO 已填 所以 大的 一个 空间 在 这 眼睛 的 他的 同时代人 ，

格劳秀斯，这位在同时代人眼中占据如此重要地位的人物，

[ɪz] [naʊ] [pə'hæps] [nəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] ['əʊnli][baɪ] [neɪm] .
is now perhaps known to some of my readers only by name .
是 现在 也许 已知 到 一些 的 我的 读者 仅有的 经过 姓名 .

现在，我的一些读者可能只知道他的名字。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] ['feəli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] ,
Yet if we fairly estimate both his endowments and his virtues ,
然而 如果 我们 相当 估计 两个都 他的 捐赠基金 和 他的 美德 ，

然而，如果我们公正地评估他的天赋和美德，

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l][men] [huː] [hæv; həv]
we may justly consider him as one of the most memorable men who have
我们 可能 公正地 考虑 他 作为 一 的 这 最多 难忘 男人 WHO 有
[dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][taɪmz] .
done honour to modern times .
完毕 荣誉 到 现代的 时代 .

我们完全可以把他视为现代历史上最令人难忘的人物之一，他为现代社会赢得了荣誉。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːtiz][ɒv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd]
He combined the discharge of the most important duties of active and
他 合并 这 释放 的 这 最多 重要的 职责 的 积极的 和
['pʌblɪk][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['veəriəs] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
public life with the attainment of that exact and various learning which is
民众 生活 和 这 素养 的 那 精确的 和 各种各样的 学习 哪个 是
['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kluːs] ['stjuːd(ə)nt] .
generally the portion only of the recluse student .
一般来说 这 部分 仅有的 的 这 隐士 学生 .

他将积极参与公共生活最重要的职责与获得通常只有隐士学生才能获得的精确而多样的学问结合起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
He was distinguished as an advocate and a magistrate ,
他 曾是 杰出的 作为 一个 提倡 和 一个 地方法官 ，

他是一位杰出的辩护律师和法官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ;
and he composed the most valuable works on the law of his own country ;
和 他 由 这 最多 有价值的 作品 在 这 法律 的 他的 自己的 国家 ；

他撰写了本国法律方面最有价值的著作；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən] , [ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
he was almost equally celebrated as an historian , a scholar , a poet ,
他 曾是 几乎 同样地 著名 作为 一个 历史学家 ， 一个 学者 ， 一个 诗人 ，
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ;
and a divine ;
和 一个 神圣的 ；

他作为历史学家、学者、诗人以及神学家都享有几乎同等的声誉；

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ]['pætriət] [huː] [ju'naɪtɪd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
a disinterested statesman , a philosophical lawyer , a patriot who united moderation
一个 无私的 政治家 ， 一个 哲学 律师 ， 一个 爱国者 WHO 团结的 适度
[wɪð] ['fɜːmnəs] ,
with firmness ,
和 硬度 ，

一位不偏不倚的政治家，一位富有哲理的律师，一位兼具温和与坚定的爱国者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌθiːə'ləʊdʒən] [huː] [wɒz; wəz] [tɔːt] ['kændə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .
and a theologian who was taught candour by his learning .
和 一个 神学家 WHO 曾是 教授 坦率 经过 他的 学习 .

一位神学家，他的学识教会了他坦诚。

[ʌn'merɪtɪd] ['eksaɪl][dɪd][nɒt][dæmp][hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ; [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
Unmerited exile did not damp his patriotism ; the bitterness of
不应得的 流亡 做过 不是 潮湿 他的 爱国主义 ； 这 苦味 的
['kɒntrəvɜːsi] [dɪd][nɒt]
controversy did not
争议 做过 不是

无辜的流放并未削弱他的爱国情怀；争论的痛苦也并未......

[[peɪdʒ] -]
[Page 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .
extinguish his charity .
熄灭 他的 慈善机构 .

扼杀他的慈善事业。

[ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [fɪəs] ['ædvəs(ə)riz] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]
The sagacity of his numerous and fierce adversaries could not discover a
这 睿智 的 他的 很多的 和 凶猛的 对手 可以 不是 发现 一个
[blɒt][ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ;
blot on his character ;
印迹 在 他的 特点 ；

他众多凶狠的对手，即使他们眼光再高，也无法在他品格上找到任何污点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːd]['traɪəlz][ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] [ˌprɒvə'keiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and in the midst of all the hard trials and galling provocations of a
和 在 这 中间 的 全部 这 难的 试验 和 令人恼火 挑衅 的 一个
['tɜːbjələnt] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
turbulent political life ,
湍流 政治的 生活 ，

在动荡的政治生活中，经历了种种艰难考验和令人恼怒的挑衅之后，

[hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
he never once deserted his friends when they were unfortunate ,
他 绝不 一次 荒凉的 他的 朋友们 什么时候 他们 是 不幸 ，

当朋友们遭遇不幸时，他从未抛弃过他们。

[nɔː(r)] [in'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] .
nor insulted his enemies when they were weak .
也不 受辱 他的 敌人 什么时候 他们 是 虚弱的 .

他既没有在敌人虚弱时侮辱他们，也没有侮辱他们。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['fjʊəriəs] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]
In times of the most furious civil and religious faction he preserved his
在 时代 的 这 最多 狂怒 民用 和 宗教 派 他 保存完好 他的
[neɪm] [ʌn'spɒtɪd] ,
name unspotted ,
姓名 未发现的 ,

在内战和宗教冲突最为激烈的时期，他依然保持了自己的名誉完好无损。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] , [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
and he knew how to reconcile fidelity to his own party , with moderation
和 他 知道 如何 到 调和 忠诚 到 他的 自己的 派对 , 和 适度
[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
towards his opponents .
向 他的 对手 .

他懂得如何在忠于自己党派的同时，对反对派保持温和的态度。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː]
Such was the man who was destined to give a new form to the law
这样的 曾是 这 男人 WHO 曾是 注定 到 给 一个 新的 形式 到 这 法律
[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
of nations ,
的 国家 ,

这个人注定要为国际法赋予新的形式。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,
or rather to create a science ,
或者 相当 到 创造 一个 科学 ,

或者更确切地说，是要创造一门科学。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ruːd] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'dʒestɪd] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)]
of which only rude sketches and indigested materials were scattered over
的 哪个 仅有的 粗鲁的 草图 和 消化不良 材料 是 疏散 超过
[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the writings of those who had gone before him .
这 著作 的 那些 WHO 有 已消失 前 他 .

其中只有一些粗略的草图和未经消化的材料散落在前人的著作中。

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
By tracing the laws of his country to their principles ,
经过 追踪 这 法律 的 他的 国家 到 他们的 原则 ,

通过追溯本国法律的原则，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
he was led to the contemplation of the law of nature ,
他 曾是 引领 到 这 沉思 的 这 法律 的 自然 ,

他开始思考自然法则，

[wɪtʃ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['peərənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] .
which be justly considered as the parent of all municipal law .
哪个 是 公正地 经过考虑的 作为 这 父母 的 全部 市政 法律 .

可以理所当然地将其视为所有市政法律的母体。

[[naɪn]] [fjuː] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['grəʊʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪz]
[9] Few works were more celebrated than that of Grotius in his own days
[9] 很少 作品 是 更多的 著名 比 那 的 格劳秀斯 在 他的 自己的 天
, [ænd; ənd] [ɪn]
, and in
, 和 在

[9] 在格劳秀斯所处的时代，很少有作品比他的作品更受赞誉，在后来的时代也是如此。

[ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] .
the age which succeeded .
这 年龄 哪个 成功了 .

随后的时代。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,
It has , however ,
它 有 , 然而 ,

然而，它确实有……

[biːn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]
been the fashion of the last half - century to depreciate his work as a
到过 这 时尚 的 这 最后的 一半 - 世纪 到 贬值 他的 工作 作为 一个
['ʃeɪpləs] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ,
shapeless compilation ,
无形 汇编 ,

过去半个世纪以来，一直流行贬低他的作品，称其为杂乱无章的汇编。

[ɪn] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [laɪz] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz] .
in which reason lies buried under a mass of authorities and quotations .
在 哪个 原因 谎言 埋葬 在下面 一个 大量的 的 当局 和 引文 .

其中理性被埋没在大量的权威论据和引文之下。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [frentʃ] [wɪts] [ænd; ənd] [di'kleimə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
This fashion originated among French wits and declaimers , and it has been
这 时尚 起源于 之中 法语 智慧 和 免责声明 , 和 它 有 到过
,
,
,

这种风尚起源于法国的才子和演说家，并且一直延续至今。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] , [ə'dɒptɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
I know not for what reason , adopted , though with far greater moderation and
我 知道 不是 为了 什么 原因 , 已采用 , 尽管 和 远的 更大的 适度 和
['diːs(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,

我不知道出于什么原因，尽管举止更加节制和得体，我还是选择了这条路。

[baɪ][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['raɪtər] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
by some respectable writers among ourselves .
经过 一些 可敬 作家 之中 我们自己 .

由我们当中一些受人尊敬的作家撰写。

[æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fɜːst] [juːst] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
As to those who first used this language ,
作为 到 那些 WHO 第一的 用过的 这 语言 ,

至于那些最早使用这种语言的人，

[ðə; ði][məʊst]['kændɪd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ,
the most candid supposition that we can make with respect to them is ,
这 最多 坦率 假设 那 我们 能 制作 和 尊重 到 他们 是 ,

我们能对他们做出的最坦诚的假设是：

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
that they never read the work ; for ,
那 他们 绝不 读 这 工作 ; 为了 ,

他们从未读过这部作品；因为，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [diˈtəː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəˈruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if they had not been deterred from the perusal of it by such a
如果 他们 有 不是 到过 威慑 从 这 仔细阅读 的 它 经过 这样的 一个
[fəˈmɪdəb(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [griːk] [ˈkærəktəz] ,
formidable display of Greek characters ,
强大 展示 的 希腊语 人物 ，

如果他们没有被如此晦涩难懂的希腊字母吓退，就不会对它失去兴趣了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈgroʊʃəs] [ˈnevə(r)] [kˈwəʊts] [ɒn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt] [tɪl] [hiː; hi]
they must soon have discovered that Grotius never quotes on any subject till he
他们 必须 很快 有 发现 那 格劳秀斯 绝不 引号 在 任何 主题 直到 他
[hæz; həz] [fɜːst] [əˈpiːld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
has first appealed to some principles ,
有 第一的 上诉 到 一些 原则 ，

他们很快就会发现，格劳秀斯在引用任何主题之前，都会先诉诸某些原则。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] , [ɪn] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɪnjən] , [ðəʊ] , [nɒt] [ˈɔːlweɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪst] [ænd; ənd]
and often , in my humble opinion , though , not always , to the soundest and
和 经常 ， 在 我的 谦逊的 观点 ， 尽管 ， 不是 总是 ， 到 这 最响亮的 和
[məʊst] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
most rational principles .
最多 合理的 原则 .

不过，恕我直言，很多时候（虽然并非总是如此），他们遵循的是最合理、最理性的原则。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [-] [huː] [hæv; həv]
But another sort of answer is due to some of those [10] who have
但 其他 种类 的 回答 是 到期的 到 一些 的 那些 [-] WHO 有
[ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈgroʊʃəs] ,
criticised Grotius ,
受到批评 格劳秀斯 ，

但另一种答案则来自那些批评格劳秀斯的人[10]，

[[peɪdʒ] -]
[Page 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)] [mait] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈgroʊʃəs] [hɪmˈself] .
and that answer might be given in the words of Grotius himself .
和 那 回答 可能 是 给定 在 这 字 的 格劳秀斯 他自己 .

而这个问题的答案或许可以用格劳秀斯本人的话来回答。

[-] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstjuːpɪd] [ænd; ənd] [ˈsɜːvaɪl] [kɑːst] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
[11] He was not of such a stupid and servile cast of mind ,
[-] 他 曾是 不是 的 这样的 一个 愚蠢的 和 奴性的 投掷 的 头脑 ，

[11] 他并非愚钝奴性之人，

[æz; əz] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈpoʊəts] [ɔː(r)] [ˈɔːrətəz] , [ɒv; əv] [hɪˈstɔːriənz] [ænd; ənd]
as to quote the opinions of poets or orators , of historians and
作为 到 引用 这 意见 的 诗人 或者 演说家 ， 的 历史学家 和
[fəˈlɑːsəfərz] ,
philosophers ,
哲学家 ，

至于引用诗人、演说家、历史学家和哲学家的观点，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒɪz] , [frɒm; frəm] [huːz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈpiːl] .
as those of judges , from whose decision there was no appeal .
作为 那些 的 法官 ， 从 谁 决定 那里 曾是 不 上诉 .

就像法官的判决一样，他们的判决没有上诉的余地。

[hiː; hi][k'wəʊts][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][hɪm'self] , [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [huːz] [kən'spaiɔ]
He quotes them , as he tells us himself , as witnesses whose conspiring
他 引号 他们 , 作为 他 讲述 我们 他自己 , 作为 证人 谁 阴谋
['testɪməni] ,
testimony ,
见证 ,

他引用他们的证词，正如他自己所说，作为串谋作证的证人，

['maɪtɪli] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪs'kɔːdəns] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)]
mightily strengthened and confirmed by their discordance on almost every other
非常 加强 和 确认的 经过 他们的 不和谐 在 几乎 每一个 其他
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

他们在几乎所有其他问题上的分歧，反而极大地加强并证实了这一点。

[ɪz][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] [greɪt]
is a conclusive proof of the unanimity of the whole human race on the great
是 一个 确凿 证明 的 这 一致 的 这 所有的 人类 种族 在 这 伟大的
[ruːlz] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['mɒrəlz] .
rules of duty and the fundamental principles of morals .
规则 的 责任 和 这 基本的 原则 的 德 .

这是全人类在伟大的责任准则和基本的道德原则上达成一致的确凿证据。

[ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] , ['poʊəts][ænd; ənd] ['ɔːrətəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]
On such matters , poets and orators are the most unexceptionable of all
在 这样的 事情 , 诗人 和 演说家 是 这 最多 无可挑剔 的 全部
['wɪtnəsiz] ;
witnesses ;
证人 ;

在这些问题上，诗人和演说家是最无可指摘的证人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv]
for they address themselves to the general feelings and sympathies of
为了 他们 地址 他们自己 到 这 一般的 情怀 和 同情 的
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

因为它们迎合了全人类的普遍情感和同情心；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [wɔːpt] [baɪ] ['sɪstəm] , [nɔː(r)] [pə'vɜːtɪd] [baɪ] ['sɒfɪstri] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn]
they are neither warped by system , nor perverted by sophistry ; they can attain
他们 是 两者都不 扭曲的 经过 系统 , 也不 变态 经过 诡辩 ; 他们 能 达到
[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts] ;
none of their objects ;
没有任何 的 他们的 对象 ;

它们既没有被体制扭曲，也没有被诡辩所歪曲；它们无法实现任何目标；

[ðeɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [pliːz] [nɔː(r)] [pə'sweɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dwel] [ɒn]['mɒrəl] ['sentɪmənts] [nɒt][ɪn]
they can neither please nor persuade if they dwell on moral sentiments not in
他们 能 两者都不 请 也不 说服 如果 他们 住 在 道德 情感 不是 在
['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridər] .
unison with those of their readers .
齐声 和 那些 的 他们的 读者 .

如果作者强调的道德观念与读者的道德观念不一致，那么他们既不能取悦读者，也不能说服读者。

[nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
No system of moral philosophy can surely disregard the general feelings of
不 系统 的 道德 哲学 能 一定 漠视 这 一般的 情怀 的

任何道德哲学体系都不可能完全忽视人们的普遍感受。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɔːdɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
human nature and the according judgment of all ages and nations .
人类 自然 和 这 根据 判断 的 全部 年龄 和 国家 .

人性以及各个时代和民族对此的评判。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] ?
But where are these feelings and that judgment recorded and preserved ?
但 在哪里 是 这些 情怀 和 那 判断 记录 和 保存完好 ?

但是，这些感受和判断又在哪里被记录和保存下来呢?

[ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] ['groʊʃəs][ɪz] ['greɪvli] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kwəʊtid] .
In those very writings which Grotius is gravely blamed for having quoted .
在 那些 非常 著作 哪个 格劳秀斯 是 严重地 被指责 为了 拥有 引 .

正是格劳秀斯因引用这些著作而受到严重指责。

[ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]
The usages and laws of nations , the events of history , the opinions
这 用法 和 法律 的 国家 , 这 活动 的 历史 , 这 意见
[ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ,
of philosophers ,
的 哲学家 ,

各国的习俗和法律，历史事件，哲学家的观点，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd]['poʊəts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the sentiments of orators and poets , as well as the observation of
这 情感 的 演说家 和 诗人 , 作为 出色地 作为 这 观察 的
['kɒmən] [laɪf] ,
common life ,
常见的 生活 ,

演说家和诗人的情感，以及对普通生活的观察，

[ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][mə'ræləti][ɪz] [fɔːmd] ;
are , in truth , the materials out of which the science of morality is formed ;
是 , 在 真相 , 这 材料 出去 的 哪个 这 科学 的 道德 是 形成 ;

实际上，它们是构成道德科学的材料;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstli] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]
and those who neglect them are justly chargeable with a vain attempt to
和 那些 WHO 忽视 他们 是 公正地 收费 和 一个 徒劳 试图 到
[fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][fækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
philosophise without regard to fact and experience ,
哲学 没有 看待 到 事实 和 经验 ,

而那些忽视事实和经验的人，理应被指责为不顾事实和经验，妄图进行空洞的哲学思考。

[ðə; ði][səʊl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [truː] [fə'lɒsəfi] .
the sole foundation of all true philosophy .
这 唯一 基础 的 全部 真的 哲学 .

一切真正哲学的唯一基础。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [teɪst] ,
If this were merely an objection of taste ,
如果 这 是 仅仅 一个 异议 的 品尝 ,

如果这仅仅是口味上的异议，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['ɡroʊʃəs][hæz; həz] [ɪn'diːd] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ]
I should be willing to allow that Grotius has indeed poured forth his learning
我 应该 是 愿意的 到 允许 那 格劳秀斯 有 的确 倾倒 前进 他的 学习
[wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌmbə] [ðæn; ðən] [ə'dɔːnz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
with a profusion that sometimes rather encumbers than adorns his work ,
和 一个 丰富 那 有时 相当 负担 比 装饰 他的 工作 ,

我应该承认，格劳秀斯确实倾注了大量学识，以至于有时这种丰富的论述反而成了作品的累赘而非亮点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] .
and which is not always necessary to the illustration of his subject .
和 哪个 是 不是 总是 必要的 到 这 插图 的 他的 主题 .

但这并非总是说明他主题所必需的。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kən'seʃ(ə)n] ,
Yet , even in making that concession ,
然而 , 甚至 在 制作 那 让步 ,

然而，即便做出这样的让步，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [spiːk] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn]
I should rather yield to the taste of others than speak from my own
我 应该 相当 屈服 到 这 品尝 的 其他的 比 说话 从 我的 自己的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我宁愿顺应他人的喜好，也不愿表达自己的感受。

[ai] [əʊn] [ðæt] [sʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
I own that such richness and splendour of literature have a powerful
我 自己的 那 这样的 丰富 和 辉煌 的 文学 有 一个 强大的

我承认，文学的丰富性和辉煌性具有强大的力量。

[[peɪdʒ] -]
[Page 26]
[页 -]

[第26页]

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
charm for me .
魅力 为了 我 .

对我来说很有魅力。

[ðeɪ] [fɪl] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd]
They fill my mind with an endless variety of delightful recollections and
他们 充满 我的 头脑 和 一个 无尽的 种类 的 愉快 回忆 和
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

它们让我的脑海中充满了无穷无尽的美好回忆和联想。

[ðeɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ɪts]['prəʊɡres] [θruː] [ə; eɪ][vɑːst] ['saɪəns] ,
They relieve the understanding in its progress through a vast science ,
他们 缓解 这 理解 在 它是 进步 通过 一个 广阔的 科学 ,

它们通过浩瀚的科学，增进了人们对科学进步的理解。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] .
by calling up the memory of great men and of interesting events .
经过 呼叫 向上 这 记忆 的 伟大的 男人 和 的 有趣的 活动 .

通过唤起人们对伟人和趣事的记忆。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][mə'ræləti] [kləʊðd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] ([nɒt]
By this means we see the truths of morality clothed with all the eloquence (not
经过 这 方法 我们 看 这 真相 的 道德 穿着衣服 和 全部 这 口才 (不是
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ,
that could be produced by the powers of one man ,
那 可以 是 生产 经过 这 权力 的 一 男人 ,

通过这种方式，我们看到了道德真理被赋予了雄辩的内涵（这并非一个人的力量所能产生的），

[bʌt; bət]) [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]
but) that could be bestowed on them by the collective genius of the
但) 那 可以 是 授予 在 他们 经过 这 集体 天才 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

但是）这可能是全世界的集体智慧赋予他们的。

['iːv(ə)n]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðəm'selvz] [ə'kwaɪə(r)] [njuː] ['mædʒəsti][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
Even Virtue and Wisdom themselves acquire new majesty in my eyes ,
甚至 美德 和 智慧 他们自己 获得 新的 威严 在 我的 眼睛 ,

就连美德和智慧本身，在我眼中也焕发出了新的光彩。

[wen] [ai] [ðʌs] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [kɔːld] [tə'geðə(r)] ,
when I thus see all the great masters of thinking and writing called together ,
什么时候 我 因此 看 全部 这 伟大的 大师 的 思维 和 写作 称为 一起 ,

当我看到所有伟大的思想家和作家齐聚一堂时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ['hɒmɪdʒ]
as it were , from all times and countries , to do them homage
作为 它 是 , 从 全部 时代 和 国家 , 到 做 他们 尊敬
,
,
,

仿佛来自各个时代和各个国家的人们，都来向他们致敬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] .
and to appear in their train .
和 到 出现 在 他们的 火车 .

并出现在他们的列车上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [teɪst] ,
But this is no place for discussions of taste ,
但 这 是 不 地方 为了 讨论 的 品尝 ,

但这里不是讨论口味的地方。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [maɪn] [meɪ] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] .
and I am very ready to own that mine may be corrupted .
和 我 是 非常 准备好 到 自己的 那 矿 可能 是 腐败的 .

我完全愿意承认我的账户可能已被篡改。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['groʊʃəs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
The work of Grotius is liable to a more serious objection ,
这 工作 的 格劳秀斯 是 容易 到 一个 更多的 严肃的 异议 ,

格劳秀斯的著作更容易受到更严重的质疑。

[ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [meɪd] .
though I do not recollect that it has ever been made .
尽管 我 做 不是 追忆 那 它 有 曾经 到过 制成 .

虽然我不记得它曾经被制造过。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .
His method is inconvenient and unscientific .
他的 方法 是 不方便 和 不科学的 .

他的方法既不方便也不科学。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vɜːtɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] .
He has inverted the natural order .
他 有 倒 这 自然的 命令 .

他颠倒了自然秩序。

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪk'teɪts] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
That natural order undoubtedly dictates , that we should first search for the
那 自然的 命令 无疑 规定 , 那 我们 应该 第一的 搜索 为了 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]
original principles of the science
原来的 原则 的 这 科学

这种自然规律无疑决定了我们首先应该探寻科学的原始原理。

[[peɪdʒ -]
[Page 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ; [ðen] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
in human nature ; then apply them to the regulation of the conduct of
在 人类 自然 ; 然后 申请 他们 到 这 规定 的 这 执行 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
individuals , and lastly ,
个人 , 和 最后 ,

首先探究人性；然后将其应用于规范个人行为；最后，

[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kwestʃənz]
employ them for the decision of those difficult and complicated questions
采用 他们 为了 这 决定 的 那些 难的 和 复杂的 问题
[ðæt] [ə'raɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
that arise with respect to the intercourse of nations .
那 出现 和 尊重 到 这 交往 的 国家 .

运用它们来解决国家间交往中出现的那些困难和复杂的问题。

[bʌt; bət]['groʊʃəs][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] .
But Grotius has chosen the reverse of this method .
但 格劳秀斯 有 选定 这 撤销 的 这 方法 .

但格劳秀斯却选择了与此相反的方法。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,
He begins with the consideration of the states of peace and war ,
他 开始 和 这 考虑 的 这 各州 的 和平 和 战争 ,

他首先探讨了和平与战争状态，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz]
and he examines original principles only occasionally and incidentally as
和 他 检查 原来的 原则 仅有的 偶尔 和 顺便 作为
[ðeɪ] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
they grow out of the questions which he is called upon to decide .
他们 生长 出去 的 这 问题 哪个 他 是 称为 之上 到 决定 .

他只是偶尔、顺带地审视一下最初的原则，因为这些原则是从他被要求决定的问题中发展出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdəli] ['meθəd] ,
It is a necessary consequence of this disorderly method ,
它 是 一个 必要的 结果 的 这 乱 方法 ,

这是这种混乱做法的必然结果。

[wɪtʃ] [ig'zibits] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['skætəd] [dai'greʃən] ,
which exhibits the elements of the science in the form of scattered digressions ,
哪个 展品 这 元素 的 这 科学 在 这 形式 的 疏散 题外话 ,

它以零散的题外话形式展现了这门科学的要素，

[ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [im'plɔi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːðz] ,
that he seldom employs sufficient discussion on these fundamental truths ,
那 他 很少 雇佣 充足的 讨论 在 这些 基本的 真相 ,

他很少对这些基本真理进行充分的讨论，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
and never in the place where such a discussion would be most instructive to the reader .
和 绝不 在 这 地方 在哪里 这样的 一个 讨论 会 是 最多 有指导意义的 到 这 读者 .

而且从来不会在最适合进行此类讨论的地方进行讨论。

[ðɪs] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['groʊʃəs] [wɒz; wəz] [pə'siːvd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] , [baɪ] - ,
This defect in the plan of Grotius was perceived , and supplied , by Puffendorff ,
这 缺点 在 这 计划 的 格劳秀斯 曾是 感知 , 和 供应 , 经过 - ,

普芬多夫发现了格劳秀斯计划中的这一缺陷，并加以弥补。

[huː] [rɪ'stɔːd] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [tuː; tə] [ðæt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
who restored natural law to that superiority which belonged to it ,
WHO 恢复 自然的 法律 到 那 优势 哪个 属于 到 它 ,

他将自然法恢复到其应有的至高地位。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] ['triːtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [æz; əz] ['əʊnli] [wʌn] [meɪn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] [stɒk] .
and with great propriety treated the law of nations as only one main branch of the parent stock .
和 和 伟大的 礼 治疗 这 法律 的 国家 作为 仅有的 一 主要的 分支 的 这 父母 库存 .

并且非常恰当地将国际法视为母系的一个主要分支。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)]
Without the genius of his master , and with very inferior
没有 这 天才 的 他的 掌握 , 和 和 非常 下

他没有师父的才华，而且能力也远逊于师父。

[[peɪdʒ] -]
[Page 28]
[页 -]

[第28页]

['lɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [jet] ['triːtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [saʊnd] [sens] , [wɪð] [klɪə(r)] ['meθəd] ,
learning , he has yet treated this subject with sound sense , with clear method ,
学习 , 他 有 然而 治疗 这 主题 和 声音 感觉 , 和 清除 方法 ,

尽管他学识渊博，但他对这一主题的处理却条理清晰、方法合理。

[wɪð] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpɪəsnəs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] ['tiːdiəs] ,
with extensive and accurate knowledge , and with a copiousness of detail sometimes indeed tedious ,
和 广泛的 和 准确的 知识 , 和 和 一个 丰富 的 细节 有时 的确 乏味 ,

他拥有广博而准确的知识，并且细节详尽，有时甚至令人感到冗长乏味。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but always instructive and satisfactory .
但 总是 有指导意义的 和 令人满意的 .

但总是富有启发性且令人满意。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ɔːlweɪz] [ˈstʌdid] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [speə(r)][nəʊ][ˈleɪbə(r)][tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ]
His work will be always studied by those who spare no labour to acquire a
他的 工作 将要 是 总是 研究 经过 那些 WHO 空闲的 不 劳动 到 获得 一个
[diːp] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;
deep knowledge of the subject ;
深的 知识 的 这 主题 ;

他的著作将永远受到那些不遗余力地钻研该学科、力求获得深入知识的人们的研读；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪmz] , [ai][fɪə(r)] ,
but it will , in our times , I fear ,
但 它 将要 , 在 我们的 时代 , 我 害怕 ,

但我担心，在我们这个时代，这种情况终将发生。

[biː; bi] [ˈɒf(tə)n] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [desk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈstjuːd(ə)nt] .
be oftener found on the shelf than on the desk of the general student .
是 更频繁 成立 在 这 架子 比 在 这 桌子 的 这 一般的 学生 .

啤酒在书架上比在普通学生的桌子上更常见。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmænjuəl][ɒv; əv] [ðəʊz]
In the time of Mr . Locke it was considered as the manual of those
在 这 时间 的 先生 . 洛克 它 曾是 经过考虑的 作为 这 手动的 的 那些
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪv] [laɪf] ;
who were intended for active life ;
WHO 是 故意的 为了 积极的 生活 ;

在洛克先生的时代，它被认为是那些准备积极生活的人的手册；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ][ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑː(r); ə(r)]
but in the present age I believe it will be found that men of business are
但 在 这 展示 年龄 我 相信 它 将要 是 成立 那 男人 的 商业 是
[tuː] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] ,
too much occupied ,
也 很多 占领 ,

但我认为，在当今时代，人们会发现商人都太过忙碌。

[men] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fæˈstɪdiəs] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] [ˈɪndələnt] ,
men of letters are too fastidious , and men of the world too indolent ,
男人 的 信件 是 也 挑剔 , 和 男人 的 这 世界 也 懒惰的 ,

文人过于严谨，世俗之人过于懒惰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] .
for the study or even the perusal of such works .
为了 这 学习 或者 甚至 这 仔细阅读 的 这样的 作品 .

为了研究甚至浏览这类作品。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈderəgeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl][ænd; ənd] [greɪt] [ˈmerɪt]
Far be it from me to derogate from the real and great merit
远的 是 它 从 我 到 贬损 从 这 真实的 和 伟大的 优点
[ɒv; əv][səʊ][ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][æz; əz] - .
of so useful a writer as Puffendorff .
的 所以 有用 一个 作家 作为 - .

我绝无意贬低像普芬多夫这样一位才华横溢、极具价值的作家的真正伟大贡献。

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ɪz][ə; eɪ][maɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [mʌst; məst][dɪg] .
His treatise is a mine in which all his successors must dig .
他的 论文 是 一个 矿 在 哪个 全部 他的 继承人 必须 挖 .

他的著作是一座矿山，所有后继者都必须从中挖掘。

[ai][ˈəʊnli] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [səˈdʒest] , [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ][ˈprəʊlɪks] ,
I only presume to suggest , that a book so prolix ,
我 仅有的 估 到 建议 , 那 一个 书 所以 冗长 ,

我只是想大胆建议，这样一本冗长的书，

[ænd; ənd] [səʊ] ['ʌtəli] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
and so utterly void of all the attractions of composition ,
和 所以 完全地 空白 的 全部 这 景点 的 作品 ,

因此，它完全丧失了构图的所有吸引力。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['meni] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [huː] [mait] [pə'hæps]
is likely to repel many readers who are interested , and who might perhaps
是 可能 到 击退 许多 读者 WHO 是 感兴趣的 , 和 WHO 可能 也许
[biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)]
be disposed to acquire
是 处置 到 获得

这很可能会让许多感兴趣且可能有意购买的读者望而却步。

[[peɪdʒ] -]
[Page 29]
[页 -]

[第29页]

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [lɔː] .
some knowledge of the principles of public law .
一些 知识 的 这 原则 的 民众 法律 .

具备一定的公法原则知识。

['meni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
Many other circumstances might be mentioned ,
许多 其他 情况 可能 是 提及 ,

可能还有其他一些情况需要提及，

[wɪtʃ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
which conspire to prove that neither of the great works of which I have
哪个 合谋 到 证明 那 两者都不 的 这 伟大的 作品 的 哪个 我 有
['spəʊkən] ,
spoken ,
说 ,

这足以证明我所说的这两部伟大作品，

[hæz; həz] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ]
has superseded the necessity of a new attempt to lay before the public a
有 被取代 这 必要性 的 一个 新的 试图 到 躺 前 这 民众 一个
['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
System of the Law of Nations .
系统 的 这 法律 的 国家 .

已经不再需要重新尝试向公众提出一套国际法体系。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [bəʊθ] [ðiːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]
The language of science is so completely changed since both these works were
这 语言 的 科学 是 所以 完全地 已更改 自从 两个都 这些 作品 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

自这两部著作问世以来，科学语言已经发生了翻天覆地的变化。

[ðæt] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [tɜːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
that whoever was now to employ their terms in his moral reasonings would be
那 谁 曾是 现在 到 采用 他们的 条款 在 他的 道德 理由 会 是
['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ɔː(r)] ['ridər] ;
almost unintelligible to some of his hearers or readers ;
几乎 无法理解 到 一些 的 他的 听众 或者 读者 ;

任何人如果要在道德推理中使用他们的术语，他的一些听众或读者几乎都会难以理解；

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [ɪl] ['kwɒlɪfaɪd][nɔː(r)] [ɪl]
and to some among them too who are neither ill qualified nor ill
和 到 一些 之中 他们 也 WHO 是 两者都不 患病的 合格的 也不 患病的
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
disposed to study such subjects with considerable advantage to themselves .
处置 到 学习 这样的 主题 和 大量 优势 到 他们自己 .

对于他们当中一些既有能力又有意愿学习这些科目的人来说，学习这些科目对他们自身也大有裨益。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn'diːd] [wel] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)lti][ɔː(r)][və'raɪəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
The learned indeed well know how little novelty or variety is to be found in
这 学习 的确 出色地 知道 如何 小的 新奇 或者 种类 是 到 是 成立 在
[ˌsaɪən'tɪfɪk][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
scientific disputes .
科学 争议 .

真正有学问的人都知道，科学争论中鲜有新意或多样性可言。

[ðə; ði] [seɪm] [truːðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ]
The same truths and the same errors have been repeated from age to age
这 相同的 真相 和 这 相同的 错误 有 到过 重复 从 年龄 到 年龄
,
,
,

同样的真理和同样的谬误，一代又一代地重复出现。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ;
with little variation but in the language ;
和 小的 变化 但 在 这 语言 ;

除了语言之外，其他方面变化不大；

[ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fɔː(r); fə(r)][səb'stænʃ(ə)l]
and novelty of expression is often mistaken by the ignorant for substantial
和 新奇 的 表达 是 经常 错误 经过 这 无知 为了 重大的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

无知者常常将表达方式的新颖性误认为是实质性的发现。

[pə'hæps] [tuː] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [biːn]
Perhaps too very nearly the same portion of genius and judgment has been
也许 也 非常 几乎 这 相同的 部分 的 天才 和 判断 有 到过
[ig'zəːtid] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['saɪəns]
exerted in most of the various forms under which science
施加 在 最多 的 这 各种各样的 表格 在下面 哪个 科学

或许，在科学的各种形式中，几乎都倾注了相同比例的才华和判断力。

[hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
has been cultivated at different periods of history .
有 到过 栽培 在 不同的 时期 的 历史 .

历史上不同时期都曾种植过这种植物。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtər] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [pə'hæps] ['ɒf(ə)n] [kən'sɪsts]
The superiority of those writers who continue to be read , perhaps often consists
这 优势 的 那些 作家 WHO 继续 到 是 读 , 也许 经常 由
['tʃiːfli] [ɪn] [teɪst] ,
chiefly in taste ,
主要 在 品尝 ,

那些经久不衰、读者络绎不绝的作家，其作品的优越性或许主要体现在品味上。

[ɪn]['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] , [ɪn][æn; ən]
in prudence , in a happy choice of subject , in a favourable moment , in an
在 谨慎 , 在 一个 快乐的 选择 的 主题 , 在 一个 有利 片刻 , 在 一个
[ə'griːəb(ə)l] [staɪl] ,
agreeable style ,
同意 风格 ,

谨慎地，选题得当，时机恰当，文风优美。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prevələnt] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
in the good fortune of a prevalent language , or in other advantages which are
在 这 好的 财富 的 一个 流行 语言 , 或者 在 其他 优势 哪个 是
['aɪðə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
either accidental ,
任何一个 偶然 ,

得益于某种语言的流行，或者得益于其他偶然的优势，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd(ə)ri][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['fæk(ə)ltɪz]
or are the result rather of the secondary than of the highest faculties
或者 是 这 结果 相当 的 这 次要 比 的 这 最高 学院
[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] . — [bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
of the mind . — But these reflections ,
的 这 头脑 . — 但 这些 反思 ,

或者说，这些思考与其说是源于最高层次的思维能力，不如说是源于次要的思维能力。——但是这些思考，

[waɪl] [ðeɪ] ['mɒdərət] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'spel] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [kən'siːt]
while they moderate the pride of invention , and dispel the extravagant conceit
尽管 他们 缓和 这 自豪 的 发明 , 和 打消 这 靡 自负
[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
of superior illumination ,
的 优越的 照明 ,

它们既能抑制发明创造的骄傲，又能消除人们对卓越照明的过分自负。

[jet] [sɜːv] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [juːz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] ,
yet serve to prove the use , and indeed the necessity , of composing ,
然而 服务 到 证明 这 使用 , 和 的确 这 必要性 , 的 构成 ,
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

然而，这也证明了不时进行创作的用途，甚至是必要性。

[njuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ]
new systems of science adapted to the opinions and language of each
新的 系统 的 科学 改编 到 这 意见 和 语言 的 每个
[sək'siːdɪŋ] ['pɪəriəd] .
succeeding period .
成功 时期 .

新的科学体系适应了每个后续时期的观点和语言。

['evri] [eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
Every age must be taught in its own language .
每一个 年龄 必须 是 教授 在 它是自己的 语言 .

每个年龄段的教育都必须用其自身的语言进行。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['eθɪks] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
If a man were now to begin a discourse on ethics with an account of
如果 一个 男人 是 现在 到 开始 一个 话语 在 伦理 和 一个 帐户 的
[ðə; ði] " ['mɒrəl] ['entitiz] " [ɒv; əv] - ,
the " moral entities " of Puffendorff ,
这 " 道德 实体 " 的 - ,

如果现在有人要以普芬多夫的“道德实体”理论来展开伦理学论述，

[-] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .
[12] he would speak an unknown tongue .
[-] 他 会 说话 一个 未知 舌头 .

[12] 他会说一种无人知晓的语言。

[[peɪdʒ] -]
[Page 31]
[页 -]

[第31页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ə'ləʊn][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['raɪtər] ['ɪntuː]['mɒd(ə)n]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː]
alone as a mere translation of former writers into modern language that a new
独自的 作为 一个 仅仅 翻译 的 以前的 作家 进入 现代的 语言 那 一个 新的
['sɪstəm] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [lɔː] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
system of public law seems likely to be useful .
系统 的 民众 法律 似乎 可能 到 是 有用 .

仅仅将前人的著作翻译成现代语言，就足以证明建立一套新的公法体系是可能的。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [pə'zesɪz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli]
The age in which we live possesses many advantages which are peculiarly
这 年龄 在 哪个 我们 居住 拥有 许多 优势 哪个 是 奇特地
['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
favourable to such an undertaking .
有利 到 这样的 一个 承诺 .

我们所处的时代具有许多特别有利于此类事业的优势。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['groʊʃəs] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ]
Since the composition of the great works of Grotius and Puffendorff , a
自从 这 作品 的 这 伟大的 作品 的 格劳秀斯 和 - , 一个
[mɔː(r)] ['mɒdɪst] ,
more modest ,
更多的 谦虚的 ,

自格劳秀斯和普芬多夫的伟大著作问世以来，一种更为谦逊的……

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːlz] ;
simple , and intelligible philosophy has been introduced into the schools ;
简单的 , 和 可理解的 哲学 有 到过 介绍 进入 这 学校 ;

简单易懂的哲学思想被引入学校；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] ['grəʊsli] [ə'bjuːzd] [baɪ] ['sɒfɪsts] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm]
which has indeed been grossly abused by sophists , but which , from the time
哪个 有 的确 到过 粗略地 受虐 经过 诡辩家 , 但 哪个 , 从 这 时间
[ɒv; əv] [lɒk] ,
of Locke ,
的 洛克 ,

虽然这一理论确实被诡辩家们严重滥用，但自洛克时代以来，

[hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] ['wɜːði] [ɒv; əv]
has been cultivated and improved by a succession of disciples worthy of
有 到过 栽培 和 改进 经过 一个 演替 的 门徒 值得 的
[ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑːstə(r)] .
their illustrious master .
他们的 杰出 掌握 .

经过一代又一代不负其杰出师父之名的弟子的培育和完善。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɪð]
We are thus enabled to discuss with precision , and to explain with
我们 是 因此 已启用 到 讨论 和 精确 , 和 到 解释 和
[ˈklɪənəs] ,
clearness ,
清晰度 ,

因此，我们能够进行精确的讨论，并清晰地进行解释。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
the principles of the science of human nature ,
这 原则 的 这 科学 的 人类 自然 ,

人性科学原理

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəmˈselvz] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [ˈevri] [mæn][ɒv; əv] [gʊd]
which are in themselves on a level with the capacity of every man of good
哪个 是 在 他们自己 在 一个 等级 和 这 容量 的 每一个 男人 的 好的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

这些事情本身都在任何一个有常识的人的能力范围之内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈstruːs] [frɒm; frəm]
and which only appeared to be abstruse from
和 哪个 仅有的 出现 到 是 奥 从

而这似乎只是表面上的深奥难懂而已。

[[peɪdʒ] -]
[Page 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˈsʌtltiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːbərəs]
the unprofitable subtleties with which they were loaded , and the barbarous
这 无利可图 微妙之处 和 哪个 他们 是 已加载 , 和 这 野蛮
[ˈdʒɑːgən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsprest] .
jargon in which they were expressed .
行话 在 哪个 他们 是 表达 .

它们充满了无益的微妙之处，并且使用了野蛮的术语来表达。

[ðə; ði] [dipɪst] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][məˈræləti][hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The deepest doctrines of morality have since that time been treated in the
这 最深处 教义 的 道德 有 自从 那 时间 到过 治疗 在 这
[pəˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] [staɪl] ,
perspicuous and popular style ,
清晰的 和 受欢迎的 风格 ,

从那时起，最深奥的道德教义就以通俗易懂、通俗易懂的方式进行了阐述。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
and with some degree of the beauty and eloquence of the ancient
和 和 一些 程度 的 这 美丽 和 口才 的 这 古老的
[ˈmɔrəlist] .
moralists .
道德家 .

而且在某种程度上，还具有古代道德家的美感和雄辩。

[ðæt] [fəˈlɒsəfi] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][aʊə(r)][ˈdjuːti] ,
That philosophy on which are founded the principles of our duty ,
那 哲学 在 哪个 是 创立 这 原则 的 我们的 责任 ,

我们职责原则所依据的哲学思想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][mə'ræləti] [əd'mit] [nəʊ] [dɪs'kʌvəri]) ,
if it has not become more certain (for morality admits no discoveries) ,
如果 它 有 不是 变得 更多的 肯定 (为了 道德 承认 不 发现) ,

如果这件事还没有变得更加确定（因为道德不允许任何发现），

[ɪz][æt; ət] [liːst] [les] " [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['kræbɪd] , " [les] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪn][ɪts]
is at least less " harsh and crabbed , " less obscure and haughty in its
是 在 至少 较少的 " 残酷的 和 螃蟹 , " 较少的 朦胧 和 傲慢 在 它是
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

至少语言上没那么“尖刻刻薄”，没那么晦涩傲慢。

[les] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
less forbidding and disgusting in its appearance , than in the days of our
较少的 禁止 和 令人作呕 在 它是 外貌 , 比 在 这 天 的 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

与我们的祖先时代相比，它的外观不再那么令人望而生畏和厌恶。

[ɪf] [ðɪs] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌpɒpju'lærəti][hæz; həz] [in'dʒendə] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
If this progress of learning towards popularity has engendered (as it
如果 这 进步 的 学习 向 人气 有 产生的 (作为 它
[mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]) [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][məʊst]
must be owned that it has) a multitude of superficial and most
必须 是 拥有 那 它 有) 一个 民众 的 浅 和 最多
['mɪstʃɪvəs] ['saɪəlɪst] ,
mischievous sciolists ,
恶作剧 科学学家 ,

如果这种学习走向普及的进程已经（必须承认，它确实如此）催生了一大批肤浅且极具破坏性的伪科学主义者，

[ðə; ði]['æntidəʊt][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
the antidote must come from the same quarter with the disease .
这 解毒剂 必须 来 从 这 相同的 四分之一 和 这 疾病 .

解药必须来自与疾病相同的源头。

['pɒpjələ(r)]['riːz(ə)n][kæn; kən][ə'ləʊn] [kə'rekt] ['pɒpjələ(r)] ['sɒfɪstri] .
Popular reason can alone correct popular sophistry .
受欢迎的 原因 能 独自的 正确的 受欢迎的 诡辩 .

只有大众理性才能纠正大众的诡辩。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wʊd] [pə'zes]
Nor is this the only advantage which a writer of the present age would possess
也不 是 这 这 仅有的 优势 哪个 一个 作家 的 这 展示 年龄 会 具有
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒʊrɪst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
over the celebrated jurists of the last century .
超过 这 著名 法学家 的 这 最后的 世纪 .

这并非当代作家相对于上个世纪著名法学家所拥有的唯一优势。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [vɑːst] [ə'dɪʃən] [hæv; həv] [biːn]
Since that time vast additions have been
自从 那 时间 广阔的 新增内容 有 到过

自那时以来，已经进行了大量的扩建。

[[peɪdʒ] -]
[Page 33]
[页 -]

[第33页]

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .
made to the stock of our knowledge of human nature .
制成 到 这 库存 的 我们的 知识 的 人类 自然 .

根据我们对人性的认知而作。

[ˈmeni] [dɑːk] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪkˈsplɔːrd] .
Many dark periods of history have since been explored .
许多 黑暗的 时期 的 历史 有 自从 到过 探索 .

此后，人们探索了许多历史上的黑暗时期。

[ˈmeni] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈriːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][ɡləʊb][hæv; həv] [biːn] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]
Many hitherto unknown regions of the globe have been visited and described by
许多 迄今为止 未知 地区 的 这 地球 有 到过 到访 和 描述 经过
[ˈtrævələz] [ænd; ənd] [ˈnævəˌgetər] [nɒt] [les] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ɪnˈtrepɪd] .
travellers and navigators not less intelligent than intrepid .
旅行者 和 导航员 不是 较少的 聪明的 比 强悍 .

许多此前不为人知的地区已被那些既聪明又勇敢的旅行家和航海家们探索和描述过。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
We may be said to stand at the confluence of the greatest number of
我们 可能 是 说 到 站立 在 这 合流 的 这 最 数字 的
[striːmz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈfləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪstənt] [ˈsɔːsɪz] [ðæt] [ˈevə(r)] [met] [æt; ət]
streams of knowledge flowing from the most distant sources that ever met at
溪流 的 知识 流动 从 这 最多 遥远 来源 那 曾经 遇见 在
[wʌn] [pɔɪnt] .
one point .
一 观点 .

可以说，我们正站在众多知识之流的交汇点，这些知识之流来自最遥远的源头，它们在此汇聚一处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈfaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][eɪdʒ][ˈdʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] ,
We are not confined , as the learned of the last age generally were ,
我们 是 不是 受限 , 作为 这 学习 的 这 最后的 年龄 一般来说 是 ,

我们并不像上个时代的学者那样受到限制，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈnaʊnd] [ˈneɪʃnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmɑːstəz] [ɪn]
to the history of those renowned nations who are our masters in
到 这 历史 的 那些 著名 国家 WHO 是 我们的 大师 在
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

向那些文学造诣超凡、举世闻名的国家致敬。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈæbdʒekt] [kənˈdɪʃn]
We can bring before us man in a lower and more abject condition
我们 能 带来 前 我们 男人 在 一个 降低 和 更多的 卑贱 状况
[ðæn; ðən][ˈeni][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [siːn] .
than any in which he was ever before seen .
比 任何 在 哪个 他 曾是 曾经 前 已见 .

我们可以将人类置于一种比以往任何时期都更加卑微、更加可怜的境地。

[ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɑːtli] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmaɪti] [ˈɛmpaɪəz][ɒv; əv]
The records have been partly opened to us of those mighty empires of
这 记录 有 到过 部分 打开 到 我们 的 那些 强大的 帝国 的
[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [-] [weə(r)] [ðə; ði]
Asia [13] where the
亚洲 [-] 在哪里 这

关于亚洲那些强大帝国的记录已经部分向我们开放[13]，其中

[[peɪdʒ] -]
[Page 34]
[页 -]

[第34页]

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [æn'tɪkwəti] .

beginnings of civilization are lost in the darkness of an unfathomable antiquity .

开端 的 文明 是 丢失的 在 这 黑暗 的 一个 深不可测 古代 .

文明的起源湮没在深不可测的远古黑暗之中。

[wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['hju:mən] [sə'saɪəti] [pɑ:s] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [maɪnd] ,

We can make human society pass in review before our mind ,

我们 能 制作 人类 社会 经过 在 审查 前 我们的 头脑 ,

我们可以让我们的思想审视人类社会，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bru:t(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] ['bɑ:bərɪzəm] [ɒv; əv] ['terə] [del] ['fweɪgəʊ] ,

from the brutal and helpless barbarism of Terra del Fuego ,

从 这 野蛮 和 无助 野蛮 的 泰拉 del 火 ,

从火地岛残酷无情的野蛮统治中走出来

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪld] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['sævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌoʊtə'hi:t] , [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪm] ,

and the mild and voluptuous savages of Otaheite , to the tame ,

和 这 温和的 和 丰满的 野蛮人 的 奥塔希特 , 到 这 驯服 ,

以及奥塔希提岛上那些温和而放荡不羁的野蛮人，到驯服的，

[bʌt; bət] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

but ancient and immovable civilization of China ,

但 古老的 和 不可移动的 文明 的 中国 ,

但中国古老而不可撼动的文明，

[wɪtʃ] [bi'stəu] [ɪts] [əʊn] [a:ts] [ɒn] ['evri] [sək'sesɪv] [reɪs] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] ;

which bestows its own arts on every successive race of conquerors ;

哪个 授予 它是自己的 艺术 在 每一个 连续 种族 的 征服者 ;

它将自己的技艺传授给历代征服者；

[tu:; tə] [ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] ['sɜ:vaɪl] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˌhindj'stɑ:n] , [hu:] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] [ˌɪndʒə'nju:əti] , [ðeə(r)] [skɪl] ,

to the meek and servile natives of Hindostan , who preserve their ingenuity , their skill ,

到 这 温顺 和 奴性的 本地人 的 印度斯坦 , WHO 保存 他们的 独创性 , 他们的 技能 ,

致印度斯坦那些温顺谦卑的土著居民，他们保留了自己的智慧和技能，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['saɪəns] , [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['tairənt] ;

and their science , through a long series of ages , under the yoke of foreign tyrants ;

和 他们的 科学 , 通过 一个 长的 系列 的 年龄 , 在下面 这 轭 的 外国的 暴君 ;

他们的科学，在漫长的历史长河中，一直处于外国暴君的统治之下；

[tu:; tə] [ðə; ði] [grəʊs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['ru:dnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtəmənz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,

to the gross and incorrigible rudeness of the Ottomans , incapable of improvement ,

到 这 总的 和 不可救药 粗鲁 的 这 奥斯曼帝国 , 无法 的 改进 ,

奥斯曼人粗鲁无礼，无可救药，根本无法改进。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['sʌbdʒɪkts] ,

and extinguishing the remains of civilization among their unhappy subjects ,

和 熄灭 这 遗迹 的 文明 之中 他们的 不开心 主题 ,

并消灭其不幸臣民中残存的文明。

[wʌns][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
once the most ingenious nations of the earth .
一次 这 最多 巧妙 国家 的 这 地球 .

曾经是地球上最具创造力的民族。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [və'raɪəti] [ɪn]
We can examine almost every imaginable variety in
我们 能 检查 几乎 每一个 可以想象的 种类 在

我们可以考察几乎所有可以想象到的种类。

[[peɪdʒ] -]
[Page 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði]['kærəktə(r)] , ['mænəz] , [ə'pɪnjənz] , ['fiːlɪŋz] , ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]
the character , manners , opinions , feelings , prejudices , and institutions of
这 特点 , 礼仪 , 意见 , 情怀 , 偏见 , 和 机构 的
[mæn'kaɪnd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] ,
mankind , into which they can be thrown ,
人类 , 进入 哪个 他们 能 是 抛掷 ,

人类的性格、举止、观点、情感、偏见和制度，人们可以被置于其中。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
either by the rudeness of barbarism , or by the capricious corruptions of
任何一个 经过 这 粗鲁 的 野蛮 , 或者 经过 这 任性 腐败 的
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

要么是野蛮的粗俗，要么是文明的反复无常的腐败。

[ɔː(r)][baɪ] [ðəʊz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] ,
or by those innumerable combinations of circumstances , which ,
或者 经过 那些 无数 组合 的 情况 , 哪个 ,

或者由于无数种情况的组合，

[bəuθ][ɪn] [ðiːz] ['ɒpəzɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [steɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
both in these opposite conditions and in all the intermediate stages between them
两个都 在 这些 对面的 状况 和 在 全部 这 中间的 阶段 之间 他们
,
,
,

无论是在这两种截然相反的情况下，还是在它们之间的所有中间阶段，

['ɪnfluəns] [ɔː(r)][də'rekt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] .
influence or direct the course of human affairs .
影响 或者 直接的 这 课程 的 人类 事务 .

影响或指导人类事务的进程。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][vɑːst][mju'ziːəm] ,
History , if I may be allowed the expression , is now a vast museum ,
历史 , 如果 我 可能 是 允许 这 表达 , 是 现在 一个 广阔的 博物馆 ,

如果允许我这样说的话，历史现在就像一座巨大的博物馆。

[ɪn] [wɪtʃ] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] .
in which specimens of every variety of human nature may be studied .
在 哪个 标本 的 每一个 种类 的 人类 自然 可能 是 研究 .

在这里，可以研究各种各样的人性样本。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [greɪt] [æk'seʃənz] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [lɔː] - ['givə] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət] ,
From these great accessions to knowledge , law - givers and statesmen , but ,
从 这些 伟大的 入藏 到 知识 , 法律 - 捐赠者 和 政治家 , 但 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] , ['mɔrəlist] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] ,
above all , moralists and political philosophers ,
多于 全部 , 道德家 和 政治的 哲学家 ,

从这些伟大的知识积累中，涌现出立法者和政治家，但尤其涌现出道德家和政治哲学家。

[meɪ] [riːp] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
may reap the most important instruction .
可能 收割 这 最多 重要的 操作说明 .

或许能收获最重要的教诲。

[ðeɪ] [meɪ] ['pleɪnli] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['gʌvənmənts]
They may plainly discover in all the useful and beautiful variety of governments
他们 可能 显然 发现 在 全部 这 有用 和 美丽的 种类 的 政府
[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
and institutions ,
和 机构 ,

他们或许能清楚地发现各种各样有用且美好的政府和机构。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and under all the fantastic multitude of usages and rites which have
和 在下面 全部 这 极好的 民众 的 用法 和 仪式 哪个 有
[prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [men] ,
prevailed among men ,
最终获胜 之中 男人 ,

在人类历史上流传下来的各种奇妙习俗和仪式之下，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [truːðz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɑːstə(r)] - ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
the same fundamental , comprehensive truths , the sacred master - principles which
这 相同的 基本的 , 综合的 真相 , 这 神圣 掌握 - 原则 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
are the guardians of human society ,
是 这 守护者 的 人类 社会 ,

同样的根本性、全面性真理，作为人类社会守护者的神圣指导原则，

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ([wɪð] [fjuː] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪk'sepʃnz]) [baɪ] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ə'pɒn]
recognised and revered (with few and slight exceptions) by every nation upon
已确认 和 受人尊敬的 (和 很少 和 轻微 例外情况) 经过 每一个 国家 之上
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

受到世界各国（除极少数例外）的认可和尊崇

[ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] [tɔːt] ([wɪð] [stɪl]
and uniformly taught (with still
和 均匀地 教授 (和 仍然

并且统一教授（仍然）

[[peɪdʒ] -]
[Page 36]
[页 -]

[第36页]

['fjuːə(r)] [ɪk'sepʃnz]) [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪz] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv]
fewer exceptions) by a succession of wise men from the first dawn of
更少 例外情况) 经过 一个 演替 的 明智的 男人 从 这 第一的 黎明 的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
speculation to the present moment .
推测 到 这 展示 片刻 .

从投机的萌芽到今天，历代智者（鲜有例外）都对此进行了探讨。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪl] , [ɒn] [mɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [biː; bi] [faʊnd] ['rɑːðə(r)]
The exceptions , few as they are , will , on more reflection , be found rather
这 例外情况 ， 很少 作为 他们 是 ， 将要 ， 在 更多的 反射 ， 是 成立 相当
[ə'pærənt] [ðæn; ðən] ['riːəl] .
apparent than real .
明显 比 真实的 .

例外情况虽然很少，但仔细想想，就会发现它们只是表面上的，而非真正的。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ]
If we could raise ourselves to that height from which we ought to survey
如果 我们 可以 增加 我们自己 到 那 高度 从 哪个 我们 应该 到 民意调查
[səʊ] [vɑːst] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,
so vast a subject ,
所以 广阔的 一个 主题 ，

如果我们能够提升到应有的高度，去审视如此浩瀚的课题，

[ðiːz] [ɪk'sepʃnz] [wʊd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['vænɪʃ] ;
these exceptions would altogether vanish ;
这些 例外情况 会 共 消失 ；

这些例外情况将完全消失；

[ðə; ði] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɒspekt]
the brutality of a handful of savages would disappear in the immense prospect
这 残酷 的 一个 少数 的 野蛮人 会 消失 在 这 巨大 前景
[ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
of human nature ,
的 人类 自然 ，

少数野蛮人的残暴行径与博大精深的人性相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪ'senʃəs] ['sɒfɪsts] [wʊd] [nɒt] [ə'send] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
and the murmurs of a few licentious sophists would not ascend to break the
和 这 低语 的 一个 很少 淫乱 诡辩家 会 不是 上升 到 休息 这
['dʒen(ə)rəl] ['hɑːməni] .
general harmony .
一般的 和谐 .

少数放荡不羁的诡辩家的窃窃私语不会扰乱整体的和谐。

[ðɪs] [kən'sent] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['endləs] [və'raɪəti] [ɪn] [ðeə(r)]
This consent of mankind in first principles , and this endless variety in their
这 同意 的 人类 在 第一的 原则 ， 和 这 无尽的 种类 在 他们的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
application ,
应用 ，

人类在基本原则上的这种共识，以及这些原则在应用上的这种无穷无尽的多样性，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [truːðz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kə'lekt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt]
which is one among many valuable truths which we may collect from our present
哪个 是 一 之中 许多 有价值的 真相 哪个 我们 可能 收集 从 我们的 展示
[ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn] ,
extensive acquaintance with the history of man ,
广泛的 熟人 和 这 历史 的 男人 ，

这是我们从目前对人类历史的广泛了解中可以总结出的众多宝贵真理之一。

[ɪz] [ɪt'self] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
is itself of vast importance .
是 本身 的 广阔的 重要性 .

本身就具有极其重要的意义。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'sent]
Much of the majesty and authority of virtue is derived from their consent
很多 的 这 威严 和 权威 的 美德 是 衍生的 从 他们的 同意
,
,
,

美德的威严和权威很大程度上来源于人们的认可。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['wɪzdəm] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðeə(r)][və'raɪəti] .
and almost the whole of practical wisdom is founded on their variety .
和 几乎 这 所有的 的 实际的 智慧 是 创立 在 他们的 种类 .

几乎所有的实用智慧都建立在它们的多样性之上。

[wɒt] ['fɔːmə(r)][eɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [fækts][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
What former age could have supplied facts for such a work as that of
什么 以前的 年龄 可以 有 供应 事实 为了 这样的 一个 工作 作为 那 的
[ˌmɔːntes'kjuː] ?
Montesquieu ?
孟德斯鸠 ?

哪个时代能够为孟德斯鸠这样的著作提供史料?

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [biːn] , [pə'hæps] ['dʒʌstli] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə'bjuːzɪŋ] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði]
He indeed has been , perhaps justly , charged with abusing this advantage , by the
他 的确 有 到过 , 也许 公正地 , 带电 和 滥用 这 优势 , 经过 这
[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
undistinguishing
不具特色的

他确实被指控滥用这一优势，这或许不无道理，而指控他的正是那些不加区分的人。

[[peɪdʒ] -]
[Page 37]
[页 -]

[第37页]

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] ['trævələz] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['ækjərəsi]
adoption of the narratives of travellers of very different degrees of accuracy
采用 的 这 叙事 的 旅行者 的 非常 不同的 学位 的 准确性
[ænd; ənd][və'ræsəti] .
and veracity .
和 真实性 .

采纳了旅行者们的叙述，这些叙述的准确性和真实性参差不齐。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'fes] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;
But if we reluctantly confess the justness of this objection ;
但 如果 我们 勉强 承认 这 公正 的 这 异议 ;

但是，如果我们勉强承认这种反对意见的合理性；

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ig'zædʒəreit] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,
if we are compelled to own that he exaggerates the influence of climate ,
如果 我们 是 被迫 到 自己的 那 他 夸张 这 影响 的 气候 ,

如果我们必须承认他夸大了气候的影响，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'skraib] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [skɪl] [ɒv; əv] ['ledʒɪsˌletər] ,
that he ascribes too much to the foresight and forming skill of legislators ,
那 他 归因 也 很多 到 这 远见 和 成型 技能 的 立法者 ,

他认为立法者的远见卓识和制定策略的能力被过分高估了。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and far too little to time and circumstances , in the growth of political
和 远的 也 小的 到 时间 和 情况 , 在 这 生长 的 政治的

[kɒnstɪt'juːʃnz] ;
constitutions ;
宪法 ;

在政治宪政的发展过程中，对时间和环境的关注远远不够;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论自然法与民族法的(A Discourse on the Study of the Law of Nature) 第2/3页

[ðæt] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)]
that the substantial character and essential differences of governments are
那 这 重大的 特点 和 基本的 差异 的 政府 是

['ɒf(ə)n] [lɒst] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ;
often lost and confounded in his technical language and arrangement ;
经常 丢失的 和 令人困惑 在 他的 技术的 语言 和 安排 ;

在他的技术性语言和安排中，政府的实质特征和本质差异常常被忽略和混淆；

[ðæt] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [bendz] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
that he often bends the free and irregular outline of nature to the
那 他 经常 弯曲 这 自由的 和 不规律的 大纲 的 自然 到 这

[ɪm'pəʊzɪŋ] [bʌt; bət] [fə'leɪʃəs] [dʒɪə'metrɪkl] [ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] ['sɪstəm] ;
imposing but fallacious geometrical regularity of system ;
气势磅礴 但 谬误的 几何 规律性 的 系统 ;

他经常将自然界自由不规则的轮廓扭曲成系统那令人敬畏但却谬误的几何规则；

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ə'fektɪd] [ə'brʌptnəs] , [sen'tenʃəsnis] , [ænd; ənd]
that he has chosen a style of affected abruptness , sententiousness , and
那 他 有 选定 一个 风格 的 做作的 突兀 , 简洁 , 和

[vɪ'væsəti] ,
vivacity ,
活泼 ,

他选择了一种故作生硬、矫揉造作、活泼的风格。

[ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] :
ill suited to the gravity of his subject :
患病的 适合 到 这 重力 的 他的 主题 :

不适合他所研究主题的严肃性：

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] ([fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [speə(r)] ['meni]
after all these concessions (for his fame is large enough to spare many
后 全部 这些 让步 (为了 他的 名声 是 大的 足够的 到 空闲的 许多

[kən'seʃ(ə)nz]) ,
concessions) ,
让步) ,

做出所有这些让步之后（因为他的名气足够大，可以做出很多让步），

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lɔːz] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒlɪd] [ænd; ənd]
the Spirit of Laws will still remain not only one of the most solid and
这 精神 的 法律 将要 仍然 保持 不是 仅有的 一 的 这 最多 坚硬的 和

['djʊərəb(ə)l] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,
durable monuments of the powers of the human mind ,
耐用的 纪念碑 的 这 权力 的 这 人类 头脑 ,

《律法精神》不仅仍将是人类思想力量最坚实、最持久的丰碑之一，而且

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi]
but a striking evidence of the inestimable advantages which political philosophy
但 一个 引人注目 证据 的 这 不可估量 优势 哪个 政治的 哲学

[meɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]
may receive from a wide survey of
可能 收到 从 一个 宽的 民意调查 的

但一个引人注目的证据表明，政治哲学可以从广泛的调查中获得不可估量的优势。

[[peɪdʒ] -]
[Page 38]
[页 -]

[第38页]

[ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] .
all the various conditions of human society .
全部 这 各种各样的 状况 的 人类 社会 .

人类社会的各种状况。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,
In the present century a slow and silent ,
在 这 展示 世纪 一个 慢的 和 沉默的 ,

在本世纪，缓慢而寂静，

[bʌt; bət] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;
but very substantial mitigation has taken place in the practice of war ;
但 非常 重大的 减轻 有 已采取 地方 在 这 实践 的 战争 ;

但在战争实践中，已经取得了非常显著的缓解措施；

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['præktɪs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]
and in proportion as that mitigated practice has received the sanction of
和 在 部分 作为 那 缓解 实践 有 已收到 这 制裁 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

随着这种缓和措施得到时间的认可，其效果也相应增强。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['juːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it is raised from the rank of mere usage , and becomes part of the
它 是 提高 从 这 秩 的 仅仅 用法 , 和 变成 部分 的 这
[lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
law of nations .
法律 的 国家 .

它不再仅仅是惯例，而是成为国际法的一部分。

[huː'evə(r)] [wɪl] [kəm'peə(r)] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [məʊdz] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['groʊʃəs] [
Whoever will compare our present modes of warfare with the system of Grotius [
谁 将要 比较 我们的 展示 模式 的 战争 和 这 系统 的 格劳秀斯 [
-] [wɪl] ['klɪəli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt]
14] will clearly discern the immense improvements which have taken place in that
-] 将要 清楚地 辨别 这 巨大 改进 哪个 有 已采取 地方 在 那
[rɪ'spekt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
respect since the publication of his work ,
尊重 自从 这 发布 的 他的 工作 ,

任何人只要将我们目前的战争方式与格劳秀斯[14]的体系进行比较，就会清楚地看到，自他的著作出版以来，这方面已经取得了巨大的进步。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] , [pə'hæps] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
during a period , perhaps in every point of view ,
期间 一个 时期 , 也许 在 每一个 观点 的 看法 ,

在一段时间内，或许从各个角度来看，

[ðə; ði] ['hæpɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
the happiest to be found in the history of the world .
这 最快乐 到 是 成立 在 这 历史 的 这 世界 .

世界历史上最幸福的人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [lɔː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
In the same period many important points of public law have been the subject
在 这 相同的 时期 许多 重要的 积分 的 民众 法律 有 到过 这 主题
[ɒv; əv] ['kɒntest] [bəuθ][baɪ] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][baɪ] [ɑːmz] ,
of contest both by argument and by arms ,
的 竞赛 两个都 经过 争论 和 经过 武器 ,

在同一时期，许多重要的公法问题都成为了辩论和武力斗争的对象。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['aɪðə(r)][nəʊ]['menʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['veri] [əb'skjʊə(r)]['treɪsɪs] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
of which we find either no mention , or very obscure traces , in the history
的 哪个 我们 寻找 任何一个 不 提到 , 或者 非常 朦胧 痕迹 , 在 这 历史
[ɒv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [taɪmz] .
of preceding times .
的 前 时代 .

在前人的历史中，我们找不到任何相关记载，或者只有非常模糊的痕迹。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
There are other circumstances to which I
那里 是 其他 情况 到 哪个 我

还有其他一些情况需要我考虑。

[[peɪdʒ] -]
[Page 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'luːd] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] ,
allude with hesitation and reluctance ,
暗示 和 犹豫 和 不情愿 ,

带着犹豫和不情愿地提及，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][sʌm; səm]
though it must be owned that they afford to a writer of this age some
尽管 它 必须 是 拥有 那 他们 买得起 到 一个 作家 的 这 年龄 一些
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
degree of unfortunate and deplorable advantage over his predecessors .
程度 的 不幸 和 可悲的 优势 超过 他的 前任 .

但必须承认，它们使当今时代的作家比前辈作家享有某种程度的不幸和可悲的优势。

['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] ['præktɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt]
Recent events have accumulated more terrible practical instruction on every subject
最近的 活动 有 积累 更多的 糟糕的 实际的 操作说明 在 每一个 主题
[ɒv; əv]['pɒlətɪks][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]
of politics than could have been in other times acquired by the experience
的 政治 比 可以 有 到过 在 其他 时代 获得 经过 这 经验
[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .
of ages .
的 年龄 .

近来发生的种种事件，在政治的各个方面积累了比以往任何时期通过漫长岁月的经验所能获得的更加惨痛的实践教训。

[menz] [wɪt] , ['ʃaːpənd] [baɪ][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
Men's wit , sharpened by their passions , has penetrated to the bottom of
男士 有 , 锋利 经过 他们的 激情 , 有 渗透 到 这 底部 的
['ɔːlməʊst][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .
almost all political questions .
几乎 全部 政治的 问题 .

男人的智慧，在激情的磨砺下，几乎能洞悉所有政治问题的本质。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv][mə'ræləti] [ðəm'selvz] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Even the fundamental rules of morality themselves have , for the first time ,
甚至 这 基本的 规则 的 道德 他们自己 有 , 为了 这 第一的 时间 ,
[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ,
unfortunately for mankind ,
很遗憾 为了 人类 ,

不幸的是，就连基本的道德准则本身，也首次出现了对人类而言极其不利的情况。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
become the subject of doubt and discussion .
变得 这 主题 的 怀疑 和 讨论 .

成为人们质疑和讨论的对象。

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][əb'steɪn] [frɒm; frəm][ɔːl]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l]
I shall consider it as my duty to abstain from all mention of these awful
我 将 考虑 它 作为 我的 责任 到 弃权 从 全部 提到 的 这些 可怕
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

我将视避免提及这些可怕事件为我的职责。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] ['kɔntrəvəːsiz] .
and of these fatal controversies .
和 的 这些 致命的 争议 .

以及这些致命的争议。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn'kjʊəriəs][ænd; ənd][ɪn'dəʊsaɪl] ,
But the mind of that man must indeed be incurious and indocile ,
但 这 头脑 的 那 男人 必须 的确 是 不好奇的 和 桀骜不驯 ,

但那个人的思想必然是缺乏好奇心且固执己见的。

[huː] [hæz; həz]['aɪðə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ɔː(r)] [riːp] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
who has either overlooked all these things ; or reaped no instruction from the
WHO 有 任何一个 被忽视的 全部 这些 事物 ; 或者 收获 不 操作说明 从 这
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
contemplation of them .
沉思 的 他们 .

他要么忽略了所有这些事情；要么没有从思考这些事情中获得任何教训。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] ,
From these reflections it appears , that ,
从 这些 反思 它 出现 , 那 ,

从这些思考中可以看出，

[sɪns] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [greɪt] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
since the composition of those two great works on the Law of Nature and
自从 这 作品 的 那些 二 伟大的 作品 在 这 法律 的 自然 和
['neɪʃnz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['stændəd] [wɜːks]
Nations which continue to be the classical and standard works
国家 哪个 继续 到 是 这 古典 和 标准 作品

自《自然法》和《国家法》这两部伟大的著作问世以来，它们一直是经典和标准的著作。

[[peɪdʒ] -]
[Page 40]
[页 -]

[第40页]

[ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
on that subject ,
在 那 主题 ,

关于这个问题，

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [bəʊθ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)]
we have gained both more convenient instruments of reasoning and more
我们 有 获得 两个都 更多的 方便的 仪器 的 推理 和 更多的
[ɪk'stensɪv] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] ;
extensive materials for science ;
广泛的 材料 为了 科学 ;

我们既获得了更便捷的推理工具，也获得了更广泛的科学资料；

[ðæt] [ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ; [ðæt] [njuː] ['kwestʃənz]
that the code of war has been enlarged and improved ; that new questions
那 这 代码 的 战争 有 到过 放大 和 改进 ; 那 新的 问题
[hæv; həv] [biːn] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd] ;
have been practically decided ;
有 到过 几乎 决定 ;

战争法典得到了扩展和完善；新的问题得到了实际解决；

[ænd; ənd] [ðæt] [njuː] ['kɒntrəvəːsiz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv]
and that new controversies have arisen regarding the intercourse of
和 那 新的 争议 有 出现 关于 这 交往 的
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,
independent states ,
独立的 各州 ,

独立国家之间的交往出现了新的争议，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][mə'ræləti][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .
and the first principles of morality and civil government .
和 这 第一的 原则 的 道德 和 民用 政府 .

以及道德和公民政府的基本原则。

[sʌm; səm] ['ridər] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)] ,
Some readers may , however , think that in these observations which I offer ,
一些 读者 可能 , 然而 , 思考 那 在 这些 观察 哪个 我 提供 ,

然而，有些读者可能会认为，在我提出的这些观点中，

[tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'tempt] , [ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n]
to excuse the presumption of my own attempt , I have omitted the mention
到 原谅 这 假定 的 我的 自己的 试图 , 我 有 省略 这 提到
[ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['raɪtər] ,
of later writers ,
的 之后 作家 ,

为了避免我此举显得过于自负，我省略了对后世作家的提及。

[tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɪz] [nɒt] ['dʒʌstli] [ə'plɪkəb(ə)l] .
to whom some part of the remarks is not justly applicable .
到 谁 一些 部分 的 这 评论 是 不是 公正地 适用的 .

某些评论并不适用于这些人。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [sʌtʃ]
But , perhaps , further consideration will acquit me in the judgment of such
但 , 也许 , 更远 考虑 将要 开释 我 在 这 判断 的 这样的
['ridər] .
readers .
读者 .

但是，或许进一步的思考会让这些读者认为我是无辜的。

['raɪtər] [ɒn][pə'tɪkjələ(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][maɪ]
Writers on particular questions of public law are not within the scope of my
作家 在 特别的 问题 的 民众 法律 是 不是 之内 这 范围 的 我的
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

关于特定公法问题的论述不在我的观察范围之内。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][mə'tɪəriəlz] ; [bʌt; bət][ai] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
They have furnished the most valuable materials ; but I speak only of a system .
他们 有 提供 这 最多 有价值的 材料 ; 但 我 说话 仅有的 的 一个 系统 .

他们提供了最有价值的材料；但我只谈论一个体系。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɜːk] [ɒv; əv] - ,
To the large work of Wolffius ,
到 这 大的 工作 的 - ,

致沃尔菲乌斯的伟大著作，

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒn] - [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [juːz] ,
the observations which I have made on Puffendorff as a book for general use ,
这 观察 哪个 我 有 制成 在 - 作为 一个 书 为了 一般的 使用 ,

我对普芬多夫这本面向大众的书籍所作的观察，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'plai] [wɪð] ['tenfəʊld] [fɔːs] .
will surely apply with tenfold force .
将要 一定 申请 和 十倍 力量 .

必将以十倍的力度施加。

[hɪz; ɪz] [ə'brɪdʒər] , [vɑː'tɛl] , [dɪ'zɜːvs] , [ɪn'diːd] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [preɪz] .
His abridger , Vattel , deserves , indeed , considerable praise .
他的 删节版 , 瓦特尔 , 值得 , 的确 , 大量 称赞 .

他的删节者瓦特尔确实值得高度赞扬。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
He is a
他 是 一个

他是一个

[[peɪdʒ] -]
[Page 41]
[页 -]

[第41页]

['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [klɪə(r)] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['raɪtə(r)] .
very ingenious , clear , elegant , and useful writer .
非常 巧妙 , 清除 , 优雅的 , 和 有用 作家 .

文笔极佳，思路清晰，文笔优美，内容实用。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [kən'sidə] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['sʌbdʒɪkt] , ['neɪmli] ,
But he only considers one part of this extensive subject , namely ,
但 他 仅有的 考虑 一 部分 的 这 广泛的 主题 , 即 ,

但他只考虑了这个庞大主题的一部分，即：

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['strɪktli] [səʊ] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] ,
the law of nations strictly so called ; and I cannot help thinking , that ,
这 法律 的 国家 严格 所以 称为 ; 和 我 不能 帮助 思维 , 那 ,

严格意义上的国际法；我不禁想到，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
even in this department of the science , he has adopted some doubtful and dangerous principles ,
甚至 在 这 部门 的 这 科学 , 他 有 已采用 一些 疑 和 危险的 原则 ,

即使在科学的这个领域，他也采纳了一些值得怀疑和危险的原则。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd]
not to mention his constant deficiency in that fulness of example and
不是 到 提到 他的 持续的 不足 在 那 充满 的 例子 和
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
illustration ,
插图 ,

更不用说他在举例和阐释方面始终存在的不足了。

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [im'beliʃ] [ænd; ənd] ['streŋθnz] ['riːz(ə)n] .
which so much embellishes and strengthens reason .
哪个 所以 很多 润饰 和 加强 原因 .

这极大地美化和强化了理性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] - ,
It is hardly necessary to take any notice of the text - book of Heineccius ,
它 是 几乎 必要的 到 拿 任何 注意 的 这 文本 - 书 的 - ,

几乎没有必要关注海涅修斯的教科书。

[ðə; ði] [best] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [wɪð] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .
the best writer of elementary books with whom I am acquainted on any subject .
这 最好的 作家 的 初级 图书 和 谁 我 是 熟人 在 任何 主题 .

在我认识的所有作家中，他是小学教材写作水平最高的。

[bɝləmɑːkwi] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['merɪt] ;
Burlamaqui is an author of superior merit ;
布尔拉马基 是 一个 作者 的 优越的 优点 ;

布尔拉马基是一位才华横溢的作家；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [mə'ræləti]
but he confines himself too much to the general principles of morality
但 他 限制 他自己 也 很多 到 这 一般的 原则 的 道德
[ænd; ənd] ['pɒlətɪks] ,
and politics ,
和 政治 ,

但他过于局限于道德和政治的一般原则。

[tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
to require much observation from me in this place .
到 要求 很多 观察 从 我 在 这 地方 .

需要我在这里进行大量的观察。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
The same reason will excuse me for passing over in silence the works of
这 相同的 原因 将要 原谅 我 为了 通过 超过 在 沉默 这 作品 的
['meni] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlist] ,
many philosophers and moralists ,
许多 哲学家 和 道德家 ,

同样的理由也允许我默默地略过许多哲学家和伦理学家的著作。

[tuː; tə] [huːm] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [prə'pəʊzd] ['lektʃəz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [əʊ] [ænd; ənd] [kən'fes]
to whom , in the course of my proposed lectures , I shall owe and confess
到 谁 , 在 这 课程 的 我的 建议的 讲座 , 我 将 欠 和 承认
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ;
the greatest obligations ;
这 最 义务 ;

在我计划的讲座中，我将对以下人士表达我最深切的感激之情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [pə'hæps] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
and it might perhaps deliver me from the necessity of speaking of
和 它 可能 也许 递送 我 从 这 必要性 的 请讲 的
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['peɪli] ,
the work of Dr . Paley ,
这 工作 的 博士 . 佩利 ,

或许这样我就不必再谈论佩利博士的工作了。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prəu'fes]
if I were not desirous of this public opportunity of professing
如果 我 是 不是 渴望 的 这 民众 机会 的 声称

如果我不渴望获得这个公开宣扬自己的机会

[[peɪdʒ] -]
[Page 42]
[页 -]

[第42页]

[maɪ]['ɡrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
my gratitude for the instruction and pleasure which I have received
我的 感激 为了 这 操作说明 和 乐趣 哪个 我 有 已收到
[frɒm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] ['raɪtə(r)] ,
from that excellent writer ,
从 那 出色的 作家 ,

我衷心感谢那位优秀作家给予我的教诲和乐趣。

[huː] [pə'zesɪz] , [ɪn][səʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] , [ðəʊz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] ,
who possesses , in so eminent a degree , those invaluable qualities of a moralist ,
WHO 拥有 ， 在 所以 杰出 一个 程度 ， 那些 无价 品质 的 一个 道德家 ，

他具备道德家所应具备的那些宝贵品质，而且这种品质的程度非常突出。

[ɡʊd] [sens] , ['kɔːʃ(ə)n] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['refrəns] [tuː; tə] [kən'viːniəns] [ænd; ənd]
good sense , caution , sobriety , and perpetual reference to convenience and
好的 感觉 ， 警告 ， 清醒 ， 和 永久 参考 到 方便 和
['præktɪs] ;
practice ;
实践 ；

良好的判断力、谨慎、清醒的头脑，以及对便利性和实践的不断考量；

[ænd; ənd] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [θɔːt] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ,
and who certainly is thought less original than he really is ,
和 WHO 当然 是 想法 较少的 原来的 比 他 真的 是 ，

而人们普遍认为他的原创性远不如他实际的水平。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [hæv; həv][led][hɪm][tuː; tə][dɪs'deɪn][ðə; ði]
merely because his taste and modesty have led him to disdain the
仅仅 因为 他的 品尝 和 谦逊 有 引领 他 到 蔑视 这
[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] ,
ostentation of novelty ,
炫耀 的 新奇 ，

仅仅因为他的品味和谦逊使他鄙视炫耀新奇事物，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [im'plɔi] [mɔː(r)][ɑːt][tuː; tə][blend][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːɡjʊm(ə)nts] [wɪð]
and because he generally employs more art to blend his own arguments with
和 因为 他 一般来说 雇佣 更多的 艺术 到 混合 他的 自己的 论点 和
[ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] ,
the body of received opinions ,
这 身体 的 已收到 意见 ，

而且因为他通常运用更多艺术手法将自己的论点与既有观点融合在一起，

[səʊ][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] ,

so as that they are scarce to be distinguished , than other men ,

所以 作为 那 他们 是 稀少 到 是 杰出的 , 比 其他 男人 ,

因此，他们与其他男人相比，很难被区分开来。

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trænziənt] [ˌpɒpju'lærəti] ,

in the pursuit of a transient popularity ,

在 这 追逐 的 一个 瞬态 人气 ,

为了追求短暂的人气，

[hæv; həv] [ig'zəːtid] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['pærədɒks] .

have exerted to disguise the most miserable common - places in the shape of paradox .

有 施加 到 伪装 这 最多 悲惨的 常见的 - 地方 在 这 形状 的 悖论 .

他们竭力将最悲惨的陈词滥调伪装成悖论。

[nəʊ]['raɪtə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['grəʊʃəs] , [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wʊlf] ,

No writer since the time of Grotius , of Puffendorff , and of Wolf ,

不 作家 自从 这 时间 的 格劳秀斯 , 的 - , 和 的 狼 ,

自格劳秀斯、普芬多夫和沃尔夫之后，再也没有作家能与之媲美。

[hæz; həz] [kəm'baɪnd] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['pʌblɪk] [lɔː] ,

has combined an investigation of the principles of natural and public law ,

有 合并 一个 调查 的 这 原则 的 自然的 和 民众 法律 ,

结合了对自然法和公法原则的研究，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)][keɪsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] [trʌst] ,

with a full application of these principles to particular cases ; and in these circumstances , I trust ,

和 一个 满的 应用 的 这些 原则 到 特别的 案例 ; 和 在 这些 情况 , 我 相信 ,

将这些原则充分应用于具体案例；在这种情况下，我相信，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [diːmd] [ɪk'strævəgənt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,

it will not be deemed extravagant presumption in me to hope that I shall be able to exhibit a view of this science ,

它 将要 不是 是 被认为 靡 假定 在 我 到 希望 那 我 将 是 有能力的 到 展览 一个 看法 的 这 科学 ,

我希望能够展示我对这门科学的见解，这并非狂妄自大。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]

which shall , at least , be more intelligible and

哪个 将 , 在 至少 , 是 更多的 可理解的 和

至少，这将更容易理解，而且

[[peɪdʒ] -]

[Page 43]

[页 -]

[第43页]

[ə'træktɪv] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['triːtiziz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] [men] .

attractive to students , than the learned treatises of these celebrated men .

吸引人的 到 学生 , 比 这 学习 论文 的 这些 著名 男人 .

对学生而言，这比这些著名学者的学术论文更有吸引力。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz]
I shall now proceed to state the general plan and subjects of the lectures
我 将 现在 继续 到 状态 这 一般的 计划 和 主题 的 这 讲座
[ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'tempt] .
in which I am to make this attempt .
在 哪个 我 是 到 制作 这 试图 .

接下来，我将阐述我将要进行的讲座的总体计划和主题。

[ai] . [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːz] ['ækʃ(ə)nz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [prəu'fes] [tuː; tə] ['regjuleɪt] , [ɪz][mæn] .
I . The being whose actions the law of nature professes to regulate , is man .
我 . 这 存在 谁 行动 这 法律 的 自然 声称 到 调节 , 是 男人 .

一、自然法则所规范其行为的生物，就是人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][mʌst; məst]
It is on the knowledge of his nature that the science of his duty must
它 是 在 这 知识 的 他的 自然 那 这 科学 的 他的 责任 必须
[biː; bi] ['faʊndɪd] .
be founded .
是 创立 .

只有了解人的本性，才能建立起了解人的职责的科学。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ,
[15] It is impossible to approach the threshold of moral philosophy ,
[-] 它 是 不可能的 到 方法 这 临界点 的 道德 哲学 ,

[15] 道德哲学的门槛是无法接近的，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
without a previous examination of the faculties and habits of the human
没有 一个 以前的 考试 的 这 学院 和 习惯 的 这 人类
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

事先没有对人类心智能力和习惯进行考察。

[let] [nəʊ]['riːdə(r)][biː; bi] [rɪ'peld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['əʊdiəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
Let no reader be repelled from this examination , by the odious and terrible
让 不 读者 是 排斥 从 这 考试 , 经过 这 令人厌恶的 和 糟糕的
[neɪm] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ;
name of metaphysics ;
姓名 的 形而上学 ;

不要让形而上学这个令人厌恶和可怕的名字吓退任何读者，使他们不敢进行这项研究；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,
for it is , in truth , nothing more than the employment of good sense ,
为了 它 是 , 在 真相 , 没有什么 更多的 比 这 就业 的 好的 感觉 ,

事实上，这不过是运用常识而已。

[ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] , ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fækts]
in observing our own thoughts , feelings , and actions ; and when the facts
在 观察 我们的 自己的 想法 , 情怀 , 和 行动 ; 和 什么时候 这 事实
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [əb'zɜːvd] ,
which are thus observed ,
哪个 是 因此 观察到 ,

在观察我们自己的思想、情感和行为时；以及当由此观察到的事实，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,
are expressed as they ought to be , in plain language , it is , perhaps ,
是 表达 作为 他们 应该 到 是 , 在 清楚的 语言 , 它 是 , 也许 ,

如果用浅显易懂的语言表达出来，或许就是这样。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [məʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
above all other sciences , most on a level with the capacity and information
多于 全部 其他 科学 , 最多 在 一个 等级 和 这 容量 和 信息

凌驾于所有其他科学之上，大多数科学都达到了能力和信息水平。

[[peɪdʒ] -]
[Page 44]
[页 -]

[第44页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [men] .
of the generality of thinking men .
的 这 概论 的 思维 男人 .

属于大多数有思想的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'sprest] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['priːviəs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
When it is thus expressed , it requires no previous qualification , but a sound judgment ,
什么时候 它 是 因此 表达 , 它 需要 不 以前的 资格 , 但 一个 声音 判断 ,

如此表述之后，便无需任何先验资格，而只需良好的判断力。

['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒɑːgən] ,
perfectly to comprehend it ; and those who wrap it up in a technical and mysterious jargon ,
完美 到 理解 它 ; 和 那些 WHO 裹 它 向上 在 一个 技术的 和 神秘 行话 ,

能够完全理解它的人；以及那些用晦涩难懂的专业术语来包装它的人，

['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'lɑːsəfərz] [bʌt; bət] [ɪm'pɒstə(r)] .
always give us strong reason to suspect that they are not philosophers but impostors .
总是 给 我们 强的 原因 到 怀疑 那 他们 是 不是 哲学家 但 冒名顶替者 .

他们总是给我们充分的理由怀疑他们不是哲学家而是冒名顶替者。

[huː'evə(r)] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,
Whoever thoroughly understands such a science ,
谁 彻底 明白 这样的 一个 科学 ,

凡是彻底理解这门科学的人，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
must be able to teach it plainly to all men of common sense .
必须 是 有能力的 到 教 它 显然 到 全部 男人 的 常见的 感觉 .

必须能够用浅显易懂的方式将其讲解给所有有常识的人。

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kɔːs] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] , [ai] [həʊp] ,
The proposed course will therefore open with a very short , and , I hope ,
这 建议的 课程 将要 所以 打开 和 一个 非常 短的 , 和 , 我 希望 ,

因此，拟议的课程将以一个非常简短，而且，我希望，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .
a very simple and intelligible account of the powers and operations of the human mind .
一个 非常 简单的 和 可理解的 帐户 的 这 权力 和 运营 的 这 人类 头脑 .

对人类思维的能力和运作方式的非常简单易懂的描述。

[baɪ] [ðɪs] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['meni]
By this plain statement of facts , it will not be difficult to decide many
经过 这 清楚的 陈述 的 事实 ， 它 将要 不是 是 难的 到 决定 许多
['selɪbreɪtɪd] ,
celebrated ,
著名 ，

根据这些事实陈述，不难判断许多著名人物的命运。

[ðəʊ] ['frɪvələs] , [ænd; ənd] ['mɪəli] ['vɜːb(ə)l] ['kɒntrəvəːsiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]
though frivolous , and merely verbal controversies , which have long amused the
尽管 轻浮 ， 和 仅仅 口头 争议 ， 哪个 有 长的 觉得好笑 这
['leʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
leisure of the schools ,
闲暇 的 这 学校 ，

虽然这些争论很无聊，仅仅是口头上的争论，但长期以来一直是学校课余时间的消遣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əʊ] [bəuθ][ðeə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs]
and which owe both their fame and their existence to the ambiguous
和 哪个 欠 两个都 他们的 名声 和 他们的 存在 到 这 模糊的
[əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [skə'læstɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
obscurity of scholastic language .
朦胧 的 学术 语言 .

它们的声名和存在都归功于学院派语言的含糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [mænz] [ɪk'spɪəriəns] ,
It will , for example , only require an appeal to every man's experience ,
它 将要 ， 为了 例子 ， 仅有的 要求 一个 上诉 到 每一个 男人的 经验 ，

例如，只需要诉诸每个人的经验即可。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][ækt] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
to prove that we often act purely from a regard to the happiness of
到 证明 那 我们 经常 行为 纯粹 从 一个 看待 到 这 幸福 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

为了证明我们常常纯粹出于对他人的幸福的考虑而行动，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and are therefore social beings ; and it is not necessary to be a
和 是 所以 社会的 生物 ； 和 它 是 不是 必要的 到 是 一个
[kən'sʌmət]
consummate
完善

因此，它们是社会性动物；而且，并不一定要成为一个完美的……

[[peɪdʒ] -]
[Page 45]
[页 -]

[第45页]

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['traɪflə(r)] , [huː]
judge of the deceptions of language , to despise the sophistical trifler , who
法官 的 这 欺骗 的 语言 ， 到 鄙视 这 诡辩的 小人物 ， WHO
[telz] [ˌjuː 'es] ,
tells us ,
讲述 我们 ，

识破语言的欺骗，鄙视那些诡辩的轻浮之人，他们告诉我们：

[ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)nz] , [wiː; wi]
that , because we experience a gratification in our benevolent actions , we
那 , 因为 我们 经验 一个 满足感 在 我们的 仁慈 行动 , 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmli] ['selfɪʃ] .
are therefore exclusively and uniformly selfish .
是 所以 只 和 均匀地 自私 .

也就是说，因为我们从行善中获得了满足感，所以我们就完全、一致地变得自私了。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækts] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz]
A correct examination of facts will lead us to discover that quality which is
一个 正确的 考试 的 事实 将要 带领 我们 到 发现 那 质量 哪个 是
['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)nz] ,
common to all virtuous actions ,
常见的 到 全部 有德行的 行动 ,

对事实进行正确的考察将引导我们发现所有美德行为所共有的品质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]
and which distinguishes them from those which are vicious and
和 哪个 区别 他们 从 那些 哪个 是 恶毒 和
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

这使它们与那些邪恶和犯罪的人区别开来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [nɒt][baɪ]
But we shall see that it is necessary for man to be governed not by
但 我们 将 看 那 它 是 必要的 为了 男人 到 是 受统治 不是 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['trænziənt][ænd; ənd]['heɪsti] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)]['ækʃ(ə)n]
his own transient and hasty opinion upon the tendency of every particular action
他的 自己的 瞬态 和 仓促 观点 之上 这 趋势 的 每一个 特别的 行动
,
,
,

但是我们将看到，人不能受自己对每项具体行为趋势的短暂而仓促的看法所支配。

[bʌt; bət][baɪ] [ðəʊz] [fɪkst] [ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
but by those fixed and unalterable rules , which are the joint result of
但 经过 那些 固定的 和 不可更改的 规则 , 哪个 是 这 联合的 结果 的
[ðə; ði][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,
the impartial judgment ,
这 公正 判断 ,

但依据的是那些既定的、不可更改的规则，这些规则是公正判断的共同结果。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the natural feelings , and the embodied experience of mankind .
这 自然的 情怀 , 和 这 具身化的 经验 的 人类 .

人类的自然情感和切身体验。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
The authority of these rules is , indeed ,
这 权威 的 这些 规则 是 , 的确 ,

这些规则的权威性的确是……

['faʊndɪd] ['əʊnli][ɒn][ðeə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['welfeə(r)] ;
founded only on their tendency to promote private and public welfare ;
创立 仅有的 在 他们的 趋势 到 推动 私人的 和 民众 福利 ;

其成立的唯一依据是他们促进私人和公共福利的倾向；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['səʊlli] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðeə(r)]
but the morality of actions will appear solely to consist in their
但 这 道德 的 行动 将要 出现 仅 到 由 在 他们的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] .
correspondence with the rule .
一致 和 这 规则 .

但行为的道德性似乎仅仅在于它是否符合规则。

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbviəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][dʒʌst] ['θɪəri] ,
By the help of this obvious distinction we shall vindicate a just theory ,
经过 这 帮助 的 这 明显的 区别 我们 将 表白 一个 只是 理论 ,

借助这一显而易见的区别，我们将证明一个理论的正确性。

[wɪtʃ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɒd(ə)n] , [ɪz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [fə'lɒsəfi] , [bəʊθ]
which , far from being modern , is , in fact , as ancient as philosophy , both
哪个 , 远的 从 存在 现代的 , 是 , 在 事实 , 作为 古老的 作为 哲学 , 两个都
[frɒm; frəm]['plɔːzəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] ,
from plausible objections ,
从 合情合理 反对意见 ,

它远非现代的，事实上，它与哲学一样古老，这一点可以从合理的反驳中得到证明。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊdiəs]
and from the odious
和 从 这 令人厌恶的

以及来自可憎的

[[peɪdʒ] -]
[Page 46]
[页 -]

[第46页]

[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðəʊz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
imputation of supporting those absurd and monstrous systems which have been
估算 的 支持 那些 荒诞 和 滔天 系统 哪个 有 到过
[bɪlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
built upon it .
建造 之上 它 .

指责其支持建立在其上的那些荒谬而可怕的制度。

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tendənsi] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ruːlz] ,
Beneficial tendency is the foundation of rules ,
有利 趋势 是 这 基础 的 规则 ,

有益的倾向是规则的基础，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][baɪ] [wɪtʃ] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][traɪd] .
and the criterion by which habits and sentiments are to be tried .
和 这 标准 经过 哪个 习惯 和 情感 是 到 是 尝试 .

以及检验习惯和情感的标准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['stændəd] , [nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði]
But it is neither the immediate standard , nor can it ever be the
但 它 是 两者都不 这 即时 标准 , 也不 能 它 曾经 是 这
['prɪnsəp(ə)l]['məʊtɪv][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
principal motive of action .
主要的 动机 的 行动 .

但这既不是直接的标准，也不可能是行动的主要动机。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['vɜːtʃuəs] , [mʌst; məst] [ə'kɔːd] [wɪð] ['mɒrəl] [ruːlz] ,
An action , to be completely virtuous , must accord with moral rules ,
一个 行动 , 到 是 完全地 有德行的 , 必须 符合 和 道德 规则 ,

一个行为，若要完全称得上是美德，就必须符合道德规范。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fləʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , ['mɒdəreɪtɪd] ,
and must flow from our natural feelings and affections , moderated ,
和 必须 流动 从 我们的 自然的 情怀 和 情感 , 温和 ,
[mə'tʃʊəd] ,
matured ,
成熟的 ,

并且必须源于我们自然的情感和情绪，经过节制和成熟处理。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] ['stedi] ['hæbɪts][ɒv; əv] [raɪt] [kən'dʌkt] .
and improved into steady habits of right conduct .
和 改进 进入 稳定的 习惯 的 正确的 执行 .

并逐渐养成良好的行为习惯。

[-] [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['dwelɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['klɪəli] ['steɪtɪd] ,
[16] Without , however , dwelling longer on subjects which cannot be clearly stated ,
[-] 没有 , 然而 , 住宅 更长 在 主题 哪个 不能 是 清楚地 声明 ,
[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ʌn'foʊldɪd] ,
unless they are fully unfolded ,
除非 他们 是 完全 展开 ,

[16] 然而，对于那些除非完全展开才能清楚阐述的主题，我们暂且不赘述，

[ai]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn] [ðɪs]
I content myself with observing , that it shall be my object , in this
我 内容 我 和 观察 , 那 它 将 是 我的 目的 , 在 这
[prɪ'lɪmɪnəri] ,
preliminary ,
初步的 ,

我仅满足于指出，这将是我在此初步阶段的目标：

[bʌt; bət][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,
but most important part of the course ,
但 最多 重要的 部分 的 这 课程 ,

但课程中最重要的部分是，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mə'ræləti][səʊ] ['diːpli] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [meɪ] ['sætɪsfaɪ]
to lay the foundations of morality so deeply in human nature , as may satisfy
到 躺 这 基础 的 道德 所以 深 在 人类 自然 , 作为 可能 满足
[ðə; ði][k'əʊldəst][ɪn'kwaɪərə(r)] ;
the coldest inquirer ;
这 最冷 询问者 ;

在人性中奠定道德基础，足以满足最冷漠的探究者；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz]
and , at the same time , to vindicate the paramount authority of the rules
和 , 在 这 相同的 时间 , 到 表白 这 派拉蒙 权威 的 这 规则
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] ,
of our duty ,
的 我们的 责任 ,

同时，为了维护我们职责规则的至高权威，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
at all times ,
在 全部 时代 ,

随时，

[[peɪdʒ] -]
[Page 47]
[页 -]

[第47页]

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , ['əʊvə(r)][ɔːl] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] ,
and in all places , over all opinions of interest and speculations of benefit ,
和 在 全部 地方 ， 超过 全部 意见 的 兴趣 和 猜测 的 益处 ，

在所有地方，凌驾于所有利益相关的观点和利益考量之上，

[səʊ] [ɪk'stensɪvli] , [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'vaɪələbli] ,
so extensively , so universally , and so inviolably ,
所以 广泛地 ， 所以 普遍地 ， 和 所以 不可侵犯 ，

如此广泛，如此普遍，如此不可侵犯，

[æz; əz] [meɪ] [wel] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'pærəntli] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]
as may well justify the grandest and the most apparently extravagant effusions
作为 可能 出色地 证明合法 这 最宏伟 和 这 最多 显然 靡 渗出液
[ɒv; əv]['mɒrəl][ɪn'θjuːziæzəm] .
of moral enthusiasm .
的 道德 热情 .

这完全可以解释最宏大、最看似夸张的道德热情。

[ɪf] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
If , notwithstanding all my endeavours to deliver these doctrines with the utmost
如果 ， 虽然 全部 我的 努力 到 递送 这些 教义 和 这 极致
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ，

如果尽管我已尽一切努力以最简明的方式阐述这些教义，

['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdɪtərz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] [əb'struːs] ['mætəz]
any of my auditors should still reproach me for introducing such abstruse matters
任何 的 我的 审计员 应该 仍然 责备 我 为了 介绍 这样的 奥 事情
,
,
,

任何一位审计人员都应该批评我引入如此深奥的内容。

[ai][mʌst; məst] ['ʃeltə(r)] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [men] .
I must shelter myself behind the authority of the wisest of men .
我 必须 庇护所 我 在后面 这 权威 的 这 最明智的 的 男人 .

我必须躲在最睿智的人的权威背后。

" [ɪf] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔrəlist]) ,
" If they (the ancient moralists) ,
" 如果 他们 (这 古老的 道德家) ,

“如果他们（古代的道德家们），

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː]
before they had come to the popular and received notions of virtue
前 他们 有 来 到 这 受欢迎的 和 已收到 概念 的 美德
[ænd; ənd][vaɪs] ,
and vice ,
和 副 ，

在他们形成如今流行的、被普遍接受的善恶观念之前，

[hæd; həd][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [gʊd]
had staid a little longer upon the inquiry concerning the roots of good
有 稳重 一个 小的 更长 之上 这 询问 有关 这 根 的 好的
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
and evil ,
和 邪恶的 ，

他继续探讨了善恶根源的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ;
they had given , in my opinion , a great light to that which followed ;
他们 有 给定 , 在 我的 观点 , 一个 伟大的 光 到 那 哪个 随后 ;

在我看来，他们为后来的事物提供了极大的启发；

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]
and specially if they had consulted with nature , they had made their
和 特别 如果 他们 有 咨询 和 自然 , 他们 有 制成 他们的
['dɒktrɪnz] [les] ['prəʊlɪks] ,
doctrines less prolix ,
教义 较少的 冗长 ,

特别是如果他们曾向自然寻求启示，他们的理论就会变得不那么冗长。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'faʊnd] . " — ['beɪkən] .
and more profound . " — Bacon .
和 更多的 深刻的 . " — 熏肉 .

更深刻。”——培根

\- . [ænd; ənd][ædv] . [ɒv; əv] [lɜːn] .
Dign . and Adv . of Learn .
\- . 和 建议 . 的 学习 .

学习的尊严与进步

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
book ii .
书 二、 .

第二卷。

[wɒt] [lɔːd] ['beɪkən] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
What Lord Bacon desired for the mere gratification of scientific curiosity ,
什么 主 熏肉 想要的 为了 这 仅仅 满足感 的 科学 好奇心 ,

培根勋爵仅仅出于满足科学好奇心而渴望的，

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [naʊ] [ɪm'pɪəriəsli] [dɪ'mɑːndz] .
the welfare of mankind now imperiously demands .
这 福利 的 人类 现在 专横跋扈 需求 .

人类的福祉现在迫切需要。

['ʃæləʊ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv][ə'bɒmɪnəb(ə)l]
Shallow systems of metaphysics have given birth to a brood of abominable
浅的 系统 的 形而上学 有 给定 出生 到 一个 幼虫 的 可恶
[ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
and pestilential
和 瘟疫

肤浅的形而上学体系滋生了一系列可憎的、有害的产物。

[[peɪdʒ] -]
[Page 48]
[页 -]

[第48页]

['perəˌdɑːksɪz] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] .
paradoxes , which nothing but a more profound philosophy can destroy .
悖论 , 哪个 没有什么 但 一个 更多的 深刻的 哲学 能 破坏 .

只有更深刻的哲学才能消除这些悖论。

[haʊ'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] , [pə'hæps] ,
However we may , perhaps ,
然而 我们 可能 , 也许 ,

然而，或许我们可以……

[lə'ment] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['revərəns] [ɒv; əv]
lament the necessity of discussions which may shake the habitual reverence of
哀叹 这 必要性 的 讨论 哪个 可能 摇 这 习惯性的 尊敬 的
[sʌm; səm] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ruːlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [tuː; tə]
some men for those rules which it is the chief interest of all men to
一些 男人 为了 那些 规则 哪个 它 是 这 首席 兴趣 的 全部 男人 到
['præktɪs] ,
practise ,
实践 ,

令人遗憾的是，一些讨论可能会动摇某些人对那些关乎所有人主要利益的规则的惯常敬畏之心。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [tʃɔɪs] [left] .
we have now no choice left .
我们 有 现在 不 选择 左边 .

我们现在别无选择。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [dɪ'spjuːt] , [ɔː(r)] [ə'bændən] [ðə; ði] [graʊnd] .
We must either dispute , or abandon the ground .
我们 必须 任何一个 争议 , 或者 放弃 这 地面 .

我们要么必须提出异议，要么就必须放弃这块地。

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] [in'vektiv] [ə'genst] [fə'lɒsəfi] , [wɪl] ['əʊnli] ['hɑːd(ə)n]
Undistinguishing and unmerited invectives against philosophy , will only harden
不具特色的 和 不应得的 谩骂 反对 哲学 , 将要 仅有的 硬化
['sɒfɪsts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [kən'siːt] ,
sophists and their disciples in the insolent conceit ,
诡辩家 和 他们的 门徒 在 这 傲慢的 自负 ,

对哲学进行毫无根据且毫无根据的谩骂，只会让诡辩家及其追随者更加傲慢自大。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;
that they are in possession of an undisputed superiority of reason ;
那 他们 是 在 拥有 的 一个 无可争议 优势 的 原因 ;

他们拥有无可争议的理性优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [æn'tægənɪsts] [hæv; həv] [nəʊ] [ɑːmz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
and that their antagonists have no arms to employ against them , but
和 那 他们的 反派 有 不 武器 到 采用 反对 他们 , 但
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ˌdeklə'meɪʃn] .
those of popular declamation .
那些 的 受欢迎的 朗诵 .

而且他们的对手除了民众的口号之外，没有其他武器可以用来对付他们。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['iːv(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
Let us not for a moment even appear to suppose ,
让 我们 不是 为了 一个 片刻 甚至 出现 到 认为 ,

我们片刻都不要表现出任何怀疑，

[ðæt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪˌrɛkən'saɪləbli] [æt; ət] ['veəriəns] .
that philosophical truth and human happiness are so irreconcilably at variance .
那 哲学 真相 和 人类 幸福 是 所以 不可调和地 在 方差 .

哲学真理与人类幸福之间存在着不可调和的矛盾。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst]
I cannot express my opinion on this subject so well as in the words of a most
我 不能 表达 我的 观点 在 这 主题 所以 出色地 作为 在 这 字 的 一个 最多
['væljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

我无法用一位极具价值的人的话来更好地表达我对这个问题的看法，

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [nɪ'glektɪd] ['raɪtə(r)] : " [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [əb'struːs] ['lɜːnɪŋ] , [wen]
though generally neglected writer : " The science of abstruse learning , when
尽管 一般来说 被忽视的 作家 : " 这 科学 的 奥 学习 , 什么时候

[kəm'pliːtli] [ə'teɪnd] , [ɪz] [laɪk] [əkɪlɪs] [spɪə(r)] ,
completely attained , is like Achilles's spear ,
完全地 已达到 , 是 喜欢 阿喀琉斯的 矛 ,

尽管这位作家通常被忽视，但他却说：“深奥学问的科学，一旦完全掌握，就像阿喀琉斯的长矛一样，

[ðæt] [hiːld] [ðə; ði] [wuːndz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;
that healed the wounds it had made before ;
那 已治愈 这 伤口 它 有 制成 前 ;

它治愈了之前造成的创伤；

[səʊ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪt'self] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] , [ænd; ənd]
so this knowledge serves to repair the damage itself had occasioned , and
所以 这 知识 服务 到 维修 这 损害 本身 有 引发 , 和

[ðɪs] [pə'hæps] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
this perhaps is all it
这 也许 是 全部 它

因此，这种知识有助于弥补它本身造成的损害，而这或许就是它的全部意义所在。

[[peɪdʒ] -]
[Page 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɑːsts] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
is good for ; it casts no additional light upon the paths of life ,
是 好的 为了 ; 它 演员 不 额外的 光 之上 这 路径 的 生活 ,

它对……有益；它不会为人生道路带来额外的启示。

[bʌt; bət] [dis'pəːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ;
but disperses the clouds with which it had overspread them before ;
但 分散 这 云 和 哪个 它 有 蔓延 他们 前 ;

但却驱散了之前笼罩在他们身上的云层；

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [wʌn] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
it advances not the traveller one step in his journey ,
它 进展 不是 这 游客 一 步 在 他的 旅行 ,

它并不能使旅行者在旅途中前进一步。

[bʌt; bət] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['wɔndə] .
but conducts him back again to the spot from whence he wandered .
但 进行 他 后退 再次 到 这 点 从 何处 他 漫步 .

但却把他带回了他迷路的地方。

[ðʌs] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [kən'sɪsts] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] ,
Thus the land of Philosophy consists partly of an open champaign country ,
因此 这 土地 的 哲学 由 部分 的 一个 打开 原野 国家 ,

['pɑːsəbl] [baɪ] ['evri] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
passable by every common understanding ,
及格 经过 每一个 常见的 理解 ,

因此，哲学的疆域一部分是由一片开阔的香槟地带组成，任何常识都能穿越这片地带。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [wʊdz] , ['trævəsəbl] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ,
and partly of a range of woods , traversable only by the speculative ,
和 部分 的 一个 范围 的 树林 , 可通行 仅有的 经过 这 推测性的 ,

以及部分只有探险者才能穿越的林地，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [tuː] ['friːkwəntli] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
and where they too frequently delight to amuse themselves .
和 在哪里 他们 也 频繁地 喜 到 娱乐 他们自己 .

他们也经常在那里自娱自乐。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [in'kəːʃən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lætə(r)][trækt] ,
Since then we shall be obliged to make incursions into this latter tract ,
自从 然后 我们 将 是 有义务 到 制作 入侵 进入 这 后者 通道 ,

从那时起，我们将不得不侵入后一片区域。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][əb'skjʊərəti] , ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti]
and shall probably find it a region of obscurity , danger , and difficulty
和 将 大概 寻找 它 一个 地区 的 朦胧 , 危险 , 和 困难
,
,
,

并且很可能会发现那里是一个偏僻、危险和困难的地区。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz]['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd]
it behoves us to use our utmost endeavours for enlightening and
它 理应 我们 到 使用 我们的 极致 努力 为了 启发性的 和
['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
smoothing the way before us .
平滑 这 方式 前 我们 .

我们有责任竭尽全力去启迪和铺平我们面前的道路。

" [-] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] ,
" [17] We shall , however ,
" [-] 我们 将 , 然而 ,

[17] 然而，我们将，

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [striːmz]
remain in the forest only long enough to visit the fountains of those streams
保持 在 这 森林 仅有的 长的 足够的 到 访问 这 喷泉 的 那些 溪流
[wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
which flow from it ,
哪个 流动 从 它 ,

在森林里停留的时间只需足够去看看从森林中流出的溪流的泉眼即可。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['fɜːtəlaɪz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdʒən][ɒv; əv]['mɒrəlz] ,
and which water and fertilise the cultivated region of Morals ,
和 哪个 水 和 施肥 这 栽培 地区 的 德 ,

并为莫拉斯的耕地提供水源和肥料。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ['præktɪst] [baɪ][ɪts] ['sævɪdʒ]
to become acquainted with the modes of warfare practised by its savage
到 变得 熟人 和 这 模式 的 战争 已实践 经过 它是 野蛮的

熟悉其野蛮人所使用的战争方式

[[peɪdʒ] -]
[Page 50]
[页 -]

[第50页]

[ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] ['aʊə(r)][feə(r)][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]
inhabitants , and to learn the means of guarding our fair and fruitful
居民 , 和 到 学习 这 方法 的 守护 我们的 公平的 和 卓有成效
[lænd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['desəleɪtɪŋ] [in'kəːʃən] .
land against their desolating incursions .
土地 反对 他们的 荒凉的 入侵 .

居民们，并学习如何保卫我们美丽富饶的土地免受他们毁灭性的入侵。

[ai][ʃæl; ʃəl]['heɪs(ə)n][frɒm; frəm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]

I shall hasten from speculations , to which I am naturally , perhaps , but

我 将 趋 从 猜测 , 到 哪个 我 是 自然 , 也许 , 但

[tuː] [prəʊn] ,

too prone ,

也 易于 ,

我将尽快停止猜测，虽然我天生就容易进行猜测，但或许也过于容易了。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['præktɪkl] ['djuːti] .

and proceed to the more profitable consideration of our practical duty .

和 继续 到 这 更多的 有利可图 考虑 的 我们的 实际的 责任 .

然后转而认真考虑我们实际的职责。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst]['sɪmp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eθɪks] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]

The first and most simple part of ethics is that which regards the duties of

这 第一的 和 最多 简单的 部分 的 伦理 是 那 哪个 问候 这 职责 的

['praɪvət] [men] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

private men towards each other ,

私人的 男人 向 每个 其他 ,

伦理学的第一部分也是最简单的部分，是关于普通人彼此之间的义务。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [lɔːz] .

when they are considered apart from the sanction of positive laws .

什么时候 他们 是 经过考虑的 除 从 这 制裁 的 积极的 法律 .

当脱离成文法的制裁来考虑它们时。

[ai] [seɪ] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðæt] ['sæŋkʃn] , [nɒt][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

I say , apart from that sanction , not antecedent to it ;

我 说 , 除 从 那 制裁 , 不是 前件 到 它 ;

我说，除了那项制裁之外，并非先于那项制裁；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] ['seprət] ['praɪvət] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l]['djuːtiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

for though we separate private from political duties for the sake of

为了 尽管 我们 分离 私人的 从 政治的 职责 为了 这 清酒 的

['greɪtə(r)] ['klɪənəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn] ['riːzənɪŋ] ,

greater clearness and order in reasoning ,

更大的 清晰度 和 命令 在 推理 ,

虽然我们为了使推理更加清晰有序而将私人职责与政治职责分开，

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [mɪə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [kən'viːniəns]

yet we are not to be so deluded by this mere arrangement of convenience

然而 我们 是 不是 到 是 所以 妄想 经过 这 仅仅 安排 的 方便

[æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hjuːmən][sə'saɪəti]['evə(r)][hæz; həz] [səb'sist] ,

as to suppose that human society ever has subsisted ,

作为 到 认为 那 人类 社会 曾经 有 生存 ,

然而，我们不应被这种仅仅出于便利的安排所蒙蔽，从而认为人类社会曾经存在过。

[ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][səb'sɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)]

or ever could subsist , without being protected by government and bound together

或者 曾经 可以 生存 , 没有 存在 受保护 经过 政府 和 边界 一起

[baɪ] [lɔːz] .

by laws .

经过 法律 .

如果没有政府的保护和法律的约束，他们又怎能生存下去呢？

[ɔːl] [ðiːz] ['relətɪv] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kəʊpiəsli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]
All these relative duties of private life have been so copiously and beautifully
全部 这些 相对的 职责 的 私人的 生活 有 到过 所以 大量 和 非常漂亮
['triːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔrəlist] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
treated by the moralists of antiquity ,
治疗 经过 这 道德家 的 古代 ,

古代的道德家们对所有这些私人生活中的相对责任都进行了详尽而优美的论述。

[ðæt] [fjuː] [men] [wɪl] [naʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
that few men will now choose to follow them who are not actuated by the
那 很少 男人 将要 现在 选择 到 跟随 他们 WHO 是 不是 驱动 经过 这
[waɪld] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːkwəlɪŋ] ['ærəstɒt(ə)l] [ɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
wild ambition of equalling Aristotle in precision ,
荒野 志向 的 等于 亚里士多德 在 精确 ,

如今，除了那些怀着与亚里士多德一样严谨的雄心壮志的人之外，很少有人会选择追随他们。

[ɔː(r)] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] ['sɪsəˌrəʊ] [ɪn] ['eləkwəns] .
or rivalling Cicero in eloquence .
或者 竞争对手 西塞罗 在 口才 .

或者在雄辩方面能与西塞罗相媲美。

[[peɪdʒ] -]
[Page 51]
[页 -]

[第51页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] ['ædmərəbli] ['triːtɪd] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['mɔrəlist] ,
They have been also admirably treated by modern moralists ,
他们 有 到过 还 令人钦佩地 治疗 经过 现代的 道德家 ,

现代道德家们也对他们给予了令人钦佩的待遇。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃə]
among whom it would be gross injustice not to number many of the preachers
之中 谁 它 会 是 总的 不公正 不是 到 数字 许多 的 这 传道者
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
of the Christian religion ,
的 这 基督教 宗教 ,

其中若不包括许多基督教传教士，那将是极大的不公。

[huːz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tʃærəti] ,
whose peculiar character is that spirit of universal charity ,
谁 奇特 特点 是 那 精神 的 普遍的 慈善机构 ,

其独特之处在于具有普世博爱的精神，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] .
which is the living principle of all our social duties .
哪个 是 这 活的 原则 的 全部 我们的 社会的 职责 .

这是我们所有社会责任的根本原则。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sed] , [wɪð] [greɪt] [truːθ] , [baɪ] [lɔːd] ['beɪkən] ,
For it was long ago said , with great truth , by Lord Bacon ,
为了 它 曾是 长的 前 说 , 和 伟大的 真相 , 经过 主 熏肉 ,

因为培根勋爵很久以前就曾说过，而且这话很有道理：

" [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [fə'lɒsəfi] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['dɪsəplɪn] ,
" that there never was any philosophy , religion , or other discipline ,
" 那 那里 绝不 曾是 任何 哲学 , 宗教 , 或者 其他 纪律 ,

“从来没有过任何哲学、宗教或其他学科，

[wɪtʃ] [dɪd] [səʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪg'zɔːlt] [ðæt] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,
which did so plainly and highly exalt that good which is communicative ,
哪个 做过 所以 显然 和 高度 崇高 那 好的 哪个 是 沟通 ,

这样做清楚地、高度地颂扬了具有沟通能力的善，

[ænd; ənd] [dɪ'pres] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
and depress the good which is private and particular , as the Christian faith .
和 抑郁 这 好的 哪个 是 私人的 和 特别的 , 作为 这 基督教 信仰 .

并贬低那些私人的、特殊的善，例如基督教信仰。

" [-] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [preɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɔːt] [njuː] ['djuːtiz] ,
" [18] The appropriate praise of this religion is not so much , that it has taught new duties ,
" [-] 这 合适的 称赞 的 这 宗教 是 不是 所以 很多 , 那 它 有 教授 新的 职责 ,

[18] 对这种宗教的恰当赞扬，不在于它教导了新的义务，

[æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [briːð] [ə; eɪ] ['maɪldə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .
as that it breathes a milder and more benevolent spirit over the whole extent of morals .
作为 那 它 呼吸 一个 较温和 和 更多的 仁慈 精神 超过 这 所有的 程度 的 德 .

因为它给整个道德领域注入了一种更温和、更仁慈的精神。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
On a subject which has been so exhausted ,
在 一个 主题 哪个 有 到过 所以 筋疲力尽的 ,

关于一个已经被讨论得如此透彻的话题，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [slaɪt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] ,
I should naturally have contented myself with the most slight and general survey ,
我 应该 自然 有 满足 我 和 这 最多 轻微 和 一般的 民意调查 ,

我原本应该只做最粗略、最笼统的调查，

[ɪf] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [hæd; həd] [nɒt] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] ,
if some fundamental principles had not of late been brought into question , which ,
如果 一些 基本的 原则 有 不是 的 晚的 到过 带来 进入 问题 , 哪个 ,

如果近来某些基本原则没有受到质疑，那么，

[ɪn] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə]
in all former times , have been deemed too evident to
在 全部 以前的 时代 , 有 到过 被认为 也 明显 到

在以往所有时期，这些都被认为过于显而易见。

[[peɪdʒ] -]
[Page 52]
[页 -]

[第52页]

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
require the support of argument , and almost too sacred to admit the liberty of discussion .
要求 这 支持 的 争论 , 和 几乎 也 神圣 到 承认 这 自由 的 讨论 .

需要论证支持，而且几乎神圣不可侵犯，不允许自由讨论。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
I shall here endeavour to strengthen some parts of the fortifications of
我 将 这里 努力 到 加强 一些 部分 的 这 防御工事 的
[mə'ræləti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [nɪ'glektɪd] ,
morality which have hitherto been neglected ,
道德 哪个 有 迄今为止 到过 被忽视的 ,

在此，我将努力加强一些迄今为止被忽视的道德防御体系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['hɑːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
because no man had ever been hardy enough to attack them .
因为 不 男人 有 曾经 到过 耐寒的 足够的 到 攻击 他们 .

因为从来没有人胆敢攻击他们。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['relətɪv] ['djuːtiz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
Almost all the relative duties of human life will be found more immediately ,
几乎 全部 这 相对的 职责 的 人类 生活 将要 是 成立 更多的 立即地 ,

几乎所有与人类生活相关的职责都将在更直接的层面上得到体现。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [rɪ'məʊtli] , [tuː; tə][ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['prɒpəti]
or more remotely , to arise out of the two great institutions of property
或者 更多的 远程 , 到 出现 出去 的 这 二 伟大的 机构 的 财产
[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
and marriage .
和 婚姻 .

或者更确切地说，起源于财产和婚姻这两大制度。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] , [prɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [sə'saɪəti] .
They constitute , preserve , and improve society .
他们 构成 , 保存 , 和 提升 社会 .

它们构成、维护和改善社会。

[ə'pɒn] [ðeə(r)]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
Upon their gradual improvement depends the progressive civilization of mankind ;
之上 他们的 逐渐地 改进 取决于 这 进步 文明 的 人类 ;

人类文明的进步取决于它们的逐步改善；

[ɒn][ðem; ðəm] [rests] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .
on them rests the whole order of civil life .
在 他们 休息 这 所有的 命令 的 民用 生活 .

整个公民生活的秩序都建立在它们之上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] ['hɒrəs] ,
We are told by Horace ,
我们 是 讲述 经过 贺拉斯 ,

贺拉斯告诉我们：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['efəts] [ɒv; əv] ['lɔːˌgivə] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][men] [kən'sistid] [ɪn] ['streŋθnɪŋ] [ænd; ənd]
that the first efforts of lawgivers to civilise men consisted in strengthening and
那 这 第一的 努力 的 立法者 到 文明 男人 由……组成 在 强化 和
['regjəˌleɪtɪŋ] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
regulating these institutions ,
调节 这些 机构 ,

立法者教化人类的首要努力在于加强和规范这些制度。

[ænd; ənd] ['fensɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð] ['rɪgərəs] ['piːn(ə)l] [lɔːz] .
and fencing them round with rigorous penal laws .
和 击剑 他们 圆形的 和 严格的 刑事 法律 .

并用严厉的刑法将它们严密地围起来。

['ɑːpɪdə] - [mjuːnɪr] [et] - ['liːdʒiːz]
Oppida cœperunt munire et ponere leges
奥皮达 - 穆尼雷 等 - 法律

法律上的合作

[njuː] [kwis][fɜː(r)] ['ɛsɪt] , [njuː] [kwis]['lætroʊ] , [njuː] [kwis]['ædʌlt; ə'dʌlt] .
Neu quis fur esset , neu quis latro , neu quis adulter .
纽 quis 毛皮 精华 , 纽 quis 拉特罗 , 纽 quis 通奸者 .

Neu quis Fur esset，neu quis latro，neu quis 通奸。

[wʌn] [sɜːrm] . [θriː] . - .
1 Serm . iii . 105 .
1 丝氨酸蛋白酶 . 三、 . - .

1 Serm. iii. 105。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪnʃənt] ['ɒrətə(r)] , [ɒv; əv] [huːz] ['poʊəmz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
A celebrated ancient orator , of whose poems we have but a few
一个 著名 古老的 演说者 , 的 谁 诗歌 我们 有 但 一个 很少
['frægmənts] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
fragments remaining ,
片段 其余的 ,

一位古代著名演说家，他的诗歌如今只剩下一些残篇。

[hæz; həz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
has well described the progressive order in which
有 出色地 描述 这 进步 命令 在 哪个

已经很好地描述了这种渐进顺序，

[[peɪdʒ] -]
[Page 53]
[页 -]

[第53页]

['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪz]['grædʒuəli] [led][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [ɪm'prʊvmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp]
human society is gradually led to its highest improvements under the guardianship
人类 社会 是 逐步地 引领 到 它是 最高 改进 在下面 这 监护
[ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] ['mærɪdʒ] .
of those laws which secure property and regulate marriage .
的 那些 法律 哪个 安全的 财产 和 调节 婚姻 .

在保障财产和规范婚姻的法律的保护下，人类社会逐步走向最高水平的进步。

[et]['liːdʒiːz] - - , [et] ['ʃærə] -
Et leges sanctas docuit , et chara jugavit
等 法律 - - , 等 角色 -

Et Leges saints douit, et Chara jugavit

['kɔːpərə] - ; [et] ['mægnə] - [ɝːbz] .
Corpora conjugiis ; et magnas condidit urbes .
语料库 - ; 等 大麦 - 城市 .

接合体； et magnas condit urbes。

[fræg] . [siː] . - .
Frag . C . Licin .
碎片 . C . - .

碎片 C. Licin。

['kælvi] .
Calvi .
卡尔维 .

卡尔维。

[ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [kən'vɜːt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)nz]
These two great institutions convert the selfish as well as the social passions
这些 二 伟大的 机构 转变 这 自私 作为 出色地 作为 这 社会的 激情

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːməst][bændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ænd; ənd] ['ɔːdəli]
of our nature into the firmest bands of a peaceable and orderly
的 我们的 自然 进入 这 最坚固 乐队 的 一个 和平的 和 秩序

['ɪntəkɔːs] ;
intercourse ;
交往 ;

这两个伟大的制度将我们天性中的自私和社交激情转化为和平有序交往的最牢固纽带;

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ['ɪntuː]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['kwaɪət] ; [ðeɪ] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði]
they change the sources of discord into principles of quiet ; they discipline the
他们 改变 这 来源 的 Discord 进入 原则 的 安静的 ; 他们 纪律 这

[məʊst] [ʌn'ɡʌvənəbl] ,
most ungovernable ,
最多 无法治理的 ,

他们将纷争的根源转化为和平的原则;他们约束最桀骜不驯的人。

[ðeɪ] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['ɡrəʊsɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪɡ'zɔːlt][ðə; ði][məʊst]['sɔːdɪd] [prəu'pensiti] ;
they refine the grossest , and they exalt the most sordid propensities ;
他们 精炼 这 最恶心的 , 和 他们 崇高 这 最多 肮脏的 倾向 ;

他们提炼最粗俗的东西,他们颂扬最卑劣的倾向;

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['streŋθnz] , [ænd; ənd]
so that they become the perpetual fountain of all that strengthens , and
所以 那 他们 变得 这 永久 喷泉 的 全部 那 加强 , 和

[prɪ'zɜːvz] ,
preserves ,
果酱 ,

从而使它们成为一切增强和保存力量的永恒源泉。

[ænd; ənd] [ə'dɔːnz] [sə'saɪəti] ; [ðeɪ] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] .
and adorns society ; they sustain the individual , and they perpetuate the race .
和 装饰 社会 ; 他们 维持 这 个人 , 和 他们 延续 这 种族 .

它们美化社会;它们维持个人生存,它们延续种族。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɔːl]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['veəriəs] ['dɪstənsɪz]
Around these institutions all our social duties will be found at various distances
大约 这些 机构 全部 我们的 社会的 职责 将要 是 成立 在 各种各样的 距离

[tuː; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] ;
to range themselves ;
到 范围 他们自己 ;

围绕这些机构,我们的所有社会责任都将以不同的方式分布;

[sʌm; səm][mɔː(r)][nɪə(r)] , ['ɒbviəsli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , ['ʌðə(r)z]
some more near , obviously essential to the good order of human life , others
一些 更多的 靠近 , 明显地 基本的 到 这 好的 命令 的 人类 生活 , 其他的

[mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ,
more remote ,
更多的 偏僻的 ,

有些距离更近,显然对人类生活的良好秩序至关重要;有些则距离更远。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪz][nɒt][æt; ət][fɜːst] [vjuː] [səʊ] [ə'pærənt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]
and of which the necessity is not at first view so apparent ; and some
和 的 哪个 这 必要性 是 不是 在 第一的 看法 所以 明显 ; 和 一些

[səʊ] ['dɪstənt] , [ðæt]
so distant , that
所以 遥远 , 那

其中一些必要性乍看之下并不那么明显;有些则非常遥远,以至于

[ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] ['daʊtɪd] ,
their importance has been sometimes doubted ,
他们的 重要性 有 到过 有时 怀疑 ,

人们有时质疑它们的重要性，

[ðəʊ] [ə'pɒn][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊtpoʊsts][ænd; ənd]
though upon more mature consideration they will be found to be outposts and
尽管 之上 更多的 成熟 考虑 他们 将要 是 成立 到 是 前哨站 和
[əd'vɑːnst] [gɑːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] :
advanced guards of these fundamental principles :
先进的 守卫 的 这些 基本的 原则 :

但经过更深入的思考，人们会发现它们是这些基本原则的前哨和先锋：

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
that man should securely enjoy the fruits of his labour ,
那 男人 应该 安全地 享受 这 水果 的 他的 劳动 ,

这个人应该安心地享受他劳动的成果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['waɪzli] ['ɔːdəd] [æz; əz][tuː; tə]
and that the society of the sexes should be so wisely ordered as to
和 那 这 社会 的 这 性别 应该 是 所以 明智地 订购 作为 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'fekʃən] ,
make it a school of the kind affections ,
制作 它 一个 学校 的 这 种类 情感 ,

并且，男女之间的社会关系应该得到明智的安排，使其成为培养友善情感的学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
and a fit nursery for the commonwealth .
和 一个 合身 苗圃 为了 这 联邦 .

以及一个适合全英联邦的托儿所。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] .
The subject of property is of great extent .
这 主题 的 财产 是 的 伟大的 程度 .

财产问题涉及范围非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
It will be necessary to establish the foundation of the rights of acquisition
它 将要 是 必要的 到 建立 这 基础 的 这 权利 的 获得
,
,
,

有必要确立取得权利的基础。

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪn][ɪ'mædʒɪnəri]['kɒntrækts; kən'trækts][ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]
alienation , and transmission , not in imaginary contracts or a pretended
异化 , 和 传播 , 不是 在 假想 合同 或者 一个 假装
[steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
state of nature ,
状态 的 自然 ,

异化和传递，并非建立在虚构的契约或假装的自然状态之上，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [səb'sɜːviənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
but in their subserviency to the subsistence and well - being of mankind .
但 在 他们的 从属关系 到 这 生存 和 出色地 - 存在 的 人类 .

但他们却服务于人类的生存和福祉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət]['juːsf(ə)l] ,
It will not only be curious , but useful ,
它 将要 不是 仅有的 是 好奇的 , 但 有用 ,

这不仅令人好奇，而且很有用。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [luːs] [ænd; ənd]['trænziənt]
to trace the history of property from the first loose and transient
到 痕迹 这 历史 的 财产 从 这 第一的 松动的 和 瞬态
['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,
occupancy of the savage ,
占用 的 这 野蛮的 ,

追溯财产的历史，从野蛮人最初零散、短暂的占有开始，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə]
through all the modifications which it has at different times received , to
通过 全部 这 修改 哪个 它 有 在 不同的 时代 已收到 , 到
[ðæt] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
that comprehensive ,
那 综合的 ,

经过不同时期的所有修改，最终形成了如今的全面体系。

['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['mɪnɪt] [kəʊd][ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
subtle , and anxiously minute code of property which is the last result of the
微妙的 , 和 焦虑地 分钟 代码 的 财产 哪个 是 这 最后的 结果 的 这
[məʊst] [rɪ'faɪnd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
most refined civilization .
最多 精制 文明 .

微妙而又极其细致的财产法，是最高尚文明的最终成果。

[ai][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
I shall observe the same order in considering the society of the sexes as it
我 将 观察 这 相同的 命令 在 考虑 这 社会 的 这 性别 作为 它
[ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]
is regulated
是 受监管

在考察两性社会及其规制时，我将遵循同样的顺序。

[[peɪdʒ] -]
[Page 55]
[页 -]

[第55页]

[baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
by the institution of marriage .
经过 这 机构 的 婚姻 .

通过婚姻制度。

[-] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊpən] [ðəʊz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
[19] I shall endeavour to lay open those unalterable principles of general
[-] 我 将 努力 到 躺 打开 那些 不可更改的 原则 的 一般的
['ɪntrəst] [ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rests] :
interest on which that institution rests :
兴趣 在 哪个 那 机构 休息 :

[19] 我将努力阐明该机构赖以存在的那些不可改变的、关乎公共利益的原则：

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
and if I entertain a hope that on this subject I may be able to add
和 如果 我 招待 一个 希望 那 在 这 主题 我 可能 是 有能力的 到 添加
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn][mə'ræləti][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,
something to what our masters in morality have taught us ,
某物 到 什么 我们的 大师 在 道德 有 教授 我们 ,

如果我希望在这个问题上，我能为我们道德大师们教导我们的内容增添一些东西，

[ai] [trʌst] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
I trust , that the reader will bear in mind , as an excuse for my presumption ,
我 相信 , 那 这 读者 将要 熊 在 头脑 , 作为 一个 原谅 为了 我的 假定 ,

我希望读者能记住，这可以作为我妄自尊大的理由。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔː'siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [daʊt] .
that they were not likely to employ much argument where they did not foresee the possibility of doubt .
那 他们 是 不是 可能 到 采用 很多 争论 在哪里 他们 做过 不是 预见 这 可能性 的 怀疑 .

他们不太可能在预见不到任何疑问的情况下进行过多的辩论。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
I shall also consider the history
我 将 还 考虑 这 历史

我还会考虑历史因素。

[-] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
[20] of marriage , and trace it through
[-] 的 婚姻 , 和 痕迹 它 通过

[20] 婚姻，并追溯其发展历程

[[peɪdʒ] -]
[Page 56]
[页 -]

[第56页]

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] , [tuː; tə] [ðæt] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv] ['juːniən] ,
all the forms which it has assumed , to that decent and happy permanency of union ,
全部 这 表格 哪个 它 有 假定 , 到 那 体面的 和 快乐的 永久性 的 联盟 ,

它所采取的所有形式，都指向那体面而幸福的永恒联盟。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [pə'hæps] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
which has , perhaps above all other causes , contributed to the quiet of society ,
哪个 有 , 也许 多于 全部 其他 原因 , 贡献 到 这 安静的 的 社会 ,

或许正是这一点，比其他任何因素都更能促成社会的平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
and the refinement of manners in modern times .
和 这 精炼 的 礼仪 在 现代的 时代 .

以及现代人礼仪的提升。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [sə'dʒest] ,
Among many other inquiries which this subject will suggest ,
之中 许多 其他 查询 哪个 这 主题 将要 建议 ,

该主题还会引出许多其他问题，其中包括：

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['djuːtiz]
I shall be led more particularly to examine the natural station and duties
我 将 是 引领 更多的 特别 到 检查 这 自然的 车站 和 职责
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,
of the female sex ,
的 这 女性 性别 ,

我将着重考察女性的自然地位和职责。

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , [ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
their condition among different nations , its improvement in Europe ,
他们的 状况 之中 不同的 国家 , 它是 改进 在 欧洲 ,

它们在不同国家中的地位，以及它们在欧洲的改善情况

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
and the bounds which Nature herself has prescribed to the progress of
和 这 界限 哪个 自然 她自己 有 规定 到 这 进步 的
[ðæt] [ɪm'pruːvmənt] ;
that improvement ;
那 改进 ;

以及自然本身为这种进步所规定的界限；

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] , ['evri] [prɪ'tendɪd] [əd'vɑːns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [ˌdegrə'deɪʃn] .
beyond which , every pretended advance will be a real degradation .
超过 哪个 , 每一个 假装 进步 将要 是 一个 真实的 降解 .

除此之外，任何所谓的进步都将是真正的倒退。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['praɪvət] ['djuːti] , [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
Having established the principles of private duty , I shall proceed to consider
拥有 已确立的 这 原则 的 私人的 责任 , 我 将 继续 到 考虑

在确立了私人责任原则之后，我将着手考虑......

[[peɪdʒ] -]
[Page 57]
[页 -]

[第57页]

[mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['sɒvrɪn] , [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz]
man under the important relation of subject and sovereign , or , in other words
男人 在下面 这 重要的 关系 的 主题 和 主权 , 或者 , 在 其他 字
, [ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt] .
, of citizen and magistrate .
, 的 公民 和 地方法官 .

人处于臣民与君主的重要关系中，或者换句话说，处于公民与官员的重要关系中。

[ðə; ði]['djuːtiz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [nɒt][ə'pɒn]
The duties which arise from this relation I shall endeavour to establish , not upon
这 职责 哪个 出现 从 这 关系 我 将 努力 到 建立 , 不是 之上
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][kəm'pækts] ,
supposed compacts ,
据称 紧凑型 ,

我将努力确立由这种关系产生的义务，而不是基于所谓的契约。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [kaɪ'merɪkəl] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ɪn]
which are altogether chimerical , which must be admitted to be false in
哪个 是 共 奇美拉 , 哪个 必须 是 承认 到 是 错误的 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

这些完全是虚构的，事实上必须承认是错误的。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['fɪkʃənz] ,
which if they are to be considered as fictions ,
哪个 如果 他们 是 到 是 经过考虑的 作为 虚构 ,

如果它们被视为虚构作品的话，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][dʒʌst] ['riːzənɪŋ] ,
will be found to serve no purpose of just reasoning ,
将要 是 成立 到 服务 不 目的 的 只是 推理 ,

将会发现它对正当推理没有任何作用。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['despətɪzəm][ɪn]
and to be equally the foundation of a system of universal despotism in
和 到 是 同样地 这 基础 的 一个 系统 的 普遍的 专制主义 在
[hɒbz] ,
Hobbes ,
霍布斯 ,

而且同样也是霍布斯所认为的普遍专制制度的基础。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ænəki] [ɪn] ['ruːsəu] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd]['beɪsɪs][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
and of universal anarchy in Rousseau ; but on the solid basis of general
和 的 普遍的 无政府状态 在 卢梭 ; 但 在 这 坚硬的 基础 的 一般的
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

卢梭认为世界是普遍的无政府状态；但世界却是建立在普遍便利的坚实基础上的。

[men] ['kænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][eɪd] ;
Men cannot subsist without society and mutual aid ;
男人 不能 生存 没有 社会 和 相互的 援助 ;

人离不开社会和互助；

[ðeɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [meɪn'teɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [nɔː(r)] [rɪ'siːv] [eɪd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
they can neither maintain social intercourse nor receive aid from each other
他们 能 两者都不 维持 社会的 交往 也不 收到 援助 从 每个 其他
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
without the protection of government ;
没有 这 保护 的 政府 ;

如果没有政府的保护，他们既无法维持社会交往，也无法互相获得援助；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strents] [wɪtʃ]
and they cannot enjoy that protection without submitting to the restraints which
和 他们 不能 享受 那 保护 没有 提交 到 这 约束 哪个
[ə; eɪ][dʒʌst] ['gʌvənmənt] [ɪm'pəʊzɪz] .
a just government imposes .
一个 只是 政府 强加 .

他们若不服从公正政府施加的限制，就无法享受这种保护。

[ðɪs] [pleɪn] ['ɑːgjumənt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,
This plain argument establishes the duty of obedience on the part of citizens ,
这 清楚的 争论 建立 这 责任 的 服从 在 这 部分 的 公民 ,

这一简单的论证确立了公民的服从义务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædʒɪsˌtret] ,
and the duty of protection on that of magistrates ,
和 这 责任 的 保护 在 那 的 地方法官 ,

以及保护的义务也适用于地方法官。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]['mɒrəl]['djuːti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] ,
on the same foundation with that of every other moral duty ; and it shews ,
在 这 相同的 基础 和 那 的 每一个 其他 道德 责任 ; 和 它 展示 ,

与其他一切道德义务一样，它建立在相同的基础上；并且它表明，

[wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] , [ðæt] [ðiːz] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'sɪprək(ə)l] ; [ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl] [end]
with sufficient evidence , that these duties are reciprocal ; the only rational end
和 充足的 证据 , 那 这些 职责 是 互惠的 ; 这 仅有的 合理的 结尾

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for which the
为了 哪个 这

有充分证据表明，这些义务是相互的；这是唯一合理的目的，即……

[[peɪdʒ] -]
[Page 58]
[页 -]

[第58页]

['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] .
fiction of a contract could have been invented .
小说 的 一个 合同 可以 有 到过 发明 .

合同可能是虚构的。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn'kʌmbə(r)][maɪ] ['riːzənɪŋ] [baɪ] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
I shall not encumber my reasoning by any speculations on the origin of government
我 将 不是 负担 我的 推理 经过 任何 猜测 在 这 起源 的 政府

;
;
;

我不会让任何关于政府起源的推测束缚我的推理；

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ;
a question on which so much reason has been wasted in modern times ;
一个 问题 在 哪个 所以 很多 原因 有 到过 浪费 在 现代的 时代 ;

在现代社会，这个问题浪费了太多理性；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [-] [ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [hæv; həv]['nevə(r)][wʌns]
but which the ancients [21] in a higher spirit of philosophy have never once
但 哪个 这 古代人 [-] 在 一个 更高 精神 的 哲学 有 绝不 一次

[muːt] .
mooted .
讨论 .

但古代人[21]从更高的哲学精神中从未讨论过这个问题。

[ɪf] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi][dʒʌst] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
If our principles be just , the origin of government must have been
如果 我们的 原则 是 只是 , 这 起源 的 政府 必须 有 到过

[kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
coeval with that of mankind ;
同时期 和 那 的 人类 ;

如果我们的原则是正确的，那么政府的起源必定与人类的起源同时发生；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] [traɪb] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] ['bruːtɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and as no tribe has ever yet been discovered so brutish as to be
和 作为 不 部落 有 曾经 然而 到过 发现 所以 野蛮的 作为 到 是
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] ,
without some government ,
没有 一些 政府 ,

而且，迄今为止，还没有发现哪个部落野蛮到没有政府的地步。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,
and yet so enlightened as to establish a government by common consent ,
和 然而 所以 开明 作为 到 建立 一个 政府 经过 常见的 同意 ,

然而，他们却如此开明，以至于建立了一个由民众共同同意的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɑːgjumənt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnfjuː'teɪʃən]
it is surely unnecessary to employ any serious argument in the confutation
它 是 一定 不必要 到 采用 任何 严肃的 争论 在 这 反驳
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð]
of a doctrine that is inconsistent with
的 一个 教义 那 是 不一致 和

驳斥与……相矛盾的理论，当然没有必要采用任何严肃的论证。

[[peɪdʒ] -]
[Page 59]
[页 -]

[第59页]

['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
reason , and unsupported by experience .
原因 , 和 不支持 经过 经验 .

仅凭理性，缺乏经验支持。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔːl] [ɪn'kwaɪəriz]['ɪntuː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [biː; bi] [kaɪ'merɪkəl] ,
But though all inquiries into the origin of government be chimerical ,
但 尽管 全部 查询 进入 这 起源 的 政府 是 奇美拉 ,

但是，尽管所有关于政府起源的探究都可能是不切实际的幻想，

[jet] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres][ɪz]['kjʊəriəs][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
yet the history of its progress is curious and useful .
然而 这 历史 的 它是 进步 是 好奇的 和 有用 .

然而，它的发展历程却十分有趣且有用。

[ðə; ði] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
The various stages through which it passed from savage independence ,
这 各种各样的 阶段 通过 哪个 它 通过了 从 野蛮的 独立 ,

它从野蛮的独立状态过渡到各个阶段，

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] ['evri] [mænz]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['lɪbəti] ,
which implies every man's power of injuring his neighbour , to legal liberty ,
哪个 暗示 每一个 男人的 力量 的 受伤 他的 邻居 , 到 合法的 自由 ,

这意味着每个人都有伤害邻居的权力，这是法律赋予的自由。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['evri] [mænz] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [rɒŋ] ;
which consists in every man's security against wrong ;
哪个 由 在 每一个 男人的 安全 反对 错误的 ;

它保障每个人免受侵害；

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ɪk'spændz]['ɪntuː][ə; eɪ] [traɪb] , [ænd; ənd] [traɪbz] [ˌkəʊə'les] ['ɪntuː]
the manner in which a family expands into a tribe , and tribes coalesce into
这 方式 在 哪个 一个 家庭 展开 进入 一个 部落 , 和 部落 合并 进入
[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ;
a nation ;
一个 国家 ;

家庭发展成部落，部落凝聚成国家的方式；

[ɪn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['grædʒuəli] [in'grɑːft, -græft] [ɒn] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] , [faɪnd] ['temprəri]
in which public justice is gradually engrafted on private revenge , find temporary
在 哪个 民众 正义 是 逐步地 嫁接 在 私人的 复仇 , 寻找 暂时的

[səb'mɪʃn] ['raipən] ['ɪntuː] [hə'bɪtʃuəl] [ə'biːdiəns] ;
submission ripened into habitual obedience ;
提交 成熟的 进入 习惯性的 服从 ;

公共正义逐渐与私人复仇相结合，暂时的顺从逐渐演变为习惯性的服从；

[fɔːm] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ,
form a most important and extensive subject of inquiry ,
形式 一个 最多 重要的 和 广泛的 主题 的 询问 ,

构成了一个极其重要且广泛的研究课题，

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hend] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [pə'liːs] , [ɪn] ['dʒuːdɪkətʃə(r)] ,
which comprehends all the improvements of mankind in police , in judicature ,
哪个 理解 全部 这 改进 的 人类 在 警察 , 在 司法 ,

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
and in legislation .
和 在 立法 .

它涵盖了人类在警察、司法和立法方面的所有进步。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
I have already given the reader to understand that the description of liberty
我 有 已经 给定 这 读者 到 理解 那 这 描述 的 自由

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
which seems to me the most comprehensive ,
哪个 似乎 到 我 这 最多 综合的 ,

我已经让读者明白，在我看来，对自由最全面的描述是：

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [rɒŋ] .
is that of security against wrong .
是 那 的 安全 反对 错误的 .

是防范不法行为的安全保障。

['lɪbəti] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gʌvənmənt] .
Liberty is therefore the object of all government .
自由 是 所以 这 目的 的 全部 政府 .

因此，自由是所有政府的目标。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [friː] ['ʌndə(r)] ['evri] ['gʌvənmənt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
Men are more free under every government , even the most imperfect ,
男人 是 更多的 自由的 在下面 每一个 政府 , 甚至 这 最多 不完善 ,

在任何政府体制下，即使是最不完美的政府，男性都享有更大的自由。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]
than they would be if it were possible for them to exist without
比 他们 会 是 如果 它 是 可能的 为了 他们 到 存在 没有

['eni] ['gʌvənmənt]
any government
任何 政府

如果它们能够在没有任何政府的情况下存在，它们的情况会比现在好得多。

[[peɪdʒ] -]
[Page 60]
[页 -]

[第60页]

[æt; ət][ɔːl] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [rɒŋ] , [mɔː(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz]
at all : they are more secure from wrong , more undisturbed in the exercise
在 全部 : 他们 是 更多的 安全的 从 错误的 , 更多的 未受干扰 在 这 锻炼
[ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] ,
of their natural powers ,
的 他们的 自然的 权力 ,

完全如此：他们更能免受侵害，在行使自身天赋能力时也更不受干扰。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [friː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['grəʊsɪst] [sens] [ɒv; əv]
and therefore more free , even in the most obvious and grossest sense of
和 所以 更多的 自由的 , 甚至 在 这 最多 明显的 和 最恶心的 感觉 的
[ðə; ði] [wɜːd] ,
the word ,
这 单词 ,

因此，即使在最显而易见、最粗俗的意义上，也更加自由。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [ə'genst] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
than if they were altogether unprotected against injury from each other .
比 如果 他们 是 共 未受保护 反对 受伤 从 每个 其他 .

比他们完全没有防护措施来避免彼此伤害要好得多。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][sɪ'kjʊərəti][ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt]
But as general security is enjoyed in very different degrees under different
但 作为 一般的 安全 是 享受 在 非常 不同的 学位 在下面 不同的
['gʌvənmənts] ,
governments ,
政府 ,

但是，由于不同政府统治下民众享有的总体安全程度差异很大，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['pɜːfɪktli] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [kɔːld] [friː] .
those which guard it most perfectly , are by way of eminence called free .
那些 哪个 警卫 它 最多 完美 , 是 经过 方式 的 卓越 称为 自由的 .

那些守护它最完美的人，因其卓越而被称为自由人。

[sʌtʃ] ['gʌvənmənts] [ə'teɪn] [məʊst] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['gʌvənmənt]
Such governments attain most completely the end which is common to all government
这样的 政府 达到 最多 完全地 这 结尾 哪个 是 常见的 到 全部 政府
.
.
.

这样的政府最彻底地实现了所有政府的共同目标。

[ə; eɪ] [friː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
A free constitution of government and a good constitution of government
一个 自由的 宪法 的 政府 和 一个 好的 宪法 的 政府
[ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .
are therefore different expressions for the same idea .
是 所以 不同的 表达式 为了 这 相同的 主意 .

因此，自由的政府宪法和良好的政府宪法是同一概念的不同表达方式。

[ə'nʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] [dɪ'stɪŋkʃn] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
Another material distinction , however , soon presents itself .
其他 材料 区别 , 然而 , 很快 礼物 本身 .

然而，另一个实质性的区别很快显现出来。

[ɪn][məʊst]['sɪvɪlaɪzd] [steɪts] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['tɒlərəbli] [prə'tektɪd] [ə'genst] [grəʊs] [ɪn'dʒʌstɪs][frɒm; frəm]
In most civilised states the subject is tolerably protected against gross injustice from
在 最多 文明 各州 这 主题 是 勉强可以接受 受保护 反对 总的 不公正 从
[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [baɪ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [lɔːz] ,
his fellows by impartial laws ,
他的 伙伴们 经过 公正 法律 ,

在大多数文明国家，公正的法律能够较好地保护公民免受同胞的严重不公正对待。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mænɪfest] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] .
which it is the manifest interest of the sovereign to enforce .
哪个 它 是 这 显现 兴趣 的 这 主权 到 执行 .

而这正是君主的明显利益所在。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['kɒmənwelθ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ]
But some commonwealths are so happy as to be founded on a
但 一些 英联邦 是 所以 快乐的 作为 到 是 创立 在 一个
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['prɒvɪdənt] ['wɪzdəm] .
principle of much more refined and provident wisdom .
原则 的 很多 更多的 精制 和 普罗维登特 智慧 .

但有些联邦则非常幸运，它们建立在更加精妙和富有远见的智慧原则之上。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒmənwelθ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs]
The subjects of such commonwealths are guarded not only against the injustice
这 主题 的 这样的 英联邦 是 守卫 不是 仅有的 反对 这 不公正
[ɒv; əv] [iːtʃ]
of each
的 每个

这些联邦的臣民不仅免受各种不公正待遇的侵害。

[[peɪdʒ] -]
[Page 61]
[页 -]

[第61页]

['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən]['pruːd(ə)ns][kæn; kən] [kən'traɪv]) [ə'genst] [ə'preʃn]
other , but (as far as human prudence can contrive) against oppression
其他 , 但 (作为 远的 作为 人类 谨慎 能 精心策划) 反对 压迫
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
from the magistrate .
从 这 地方法官 .

其他方面，但（就人类的审慎所能做到的）反对地方官吏的压迫。

[sʌtʃ] [steɪts] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ɔː(r)] ['praɪvət] ['eksələns]
Such states , like all other extraordinary examples of public or private excellence
这样的 各州 , 喜欢 全部 其他 非凡的 示例 的 民众 或者 私人的 卓越
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,

这样的国家，就像所有其他公共或私人领域卓越和幸福的非凡典范一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['θɪnli] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
are thinly scattered over the different ages and countries of the world .
是 薄薄的 疏散 超过 这 不同的 年龄 和 国家 的 这 世界 .

零星散布在世界各地不同时代和国家。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [wɪð] [səʊ][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
In them the will of the sovereign is limited with so exact a measure ,
在 他们 这 将要 的 这 主权 是 有限的 和 所以 精确的 一个 措施 ,

在这些法律中，君主的意志受到如此精确的限制。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][nɒt] ['wiːkənd] .
that his protecting authority is not weakened .
那 他的 保护 权威 是 不是 减弱 .

他的保护权威并未削弱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Such a combination of skill and fortune is not often to be expected ,
这样的 一个 组合 的 技能 和 财富 是 不是 经常 到 是 预期的 ,

这种能力与运气兼备的情况并不常见。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nevə(r)][kæn; kən][ə'raɪz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ðəʊ] ['grædʒuəl]
and indeed never can arise , but from the constant though gradual
和 的确 绝不 能 出现 , 但 从 这 持续的 尽管 逐渐地

[ig'zəːʃən] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
exertions of wisdom and virtue ,
努力 的 智慧 和 美德 ,

而且，唯有通过智慧和美德的持续而渐进的努力，才能真正产生。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
to improve a long succession of most favourable circumstances .
到 提升 一个 长的 演替 的 最多 有利 情况 .

改善一系列极其有利的条件。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [skeəs] ['eni] [sə'saɪəti][səʊ] ['retʃɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]
There is indeed scarce any society so wretched as to be destitute of some
那里 是 的确 稀少 任何 社会 所以 可怜 作为 到 是 贫困 的 一些

[sɔːt] [ɒv; əv] [wiːk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənəz] .
sort of weak provision against the injustice of their governors .
种类 的 虚弱的 条款 反对 这 不公正 的 他们的 州长们 .

事实上，几乎没有哪个社会悲惨到连某种抵御统治者不公正行为的微弱保障措施都没有。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['feɪvərɪt] ['predʒədɪsɪz] , ['næʃ(ə)nəl] ['mænəz] , [hæv; həv][ɪn] ['dɪfrənt]
Religious institutions , favourite prejudices , national manners , have in different
宗教 机构 , 最喜欢的 偏见 , 国家的 礼仪 , 有 在 不同的

['kʌntriz] , [wɪð] [ʌn'iːkwəl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [fɔːs] ,
countries , with unequal degrees of force ,
国家 , 和 不等 学位 的 力量 ,

宗教机构、根深蒂固的偏见、民族风俗在不同国家的影响程度不一。

[tʃekt] [ɔː(r)] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['paʊə(r)] .
checked or mitigated the exercise of supreme power .
已检查 或者 缓解 这 锻炼 的 最高 力量 .

制约或减轻了最高权力的行使。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [nəʊ'bɪləti] , [ɒv; əv] ['ɒpjələnt] ['mɜːkəntaɪl] [kə'mjuːnətiz] , [ɒv; əv]
The privileges of a powerful nobility , of opulent mercantile communities , of
这 特权 的 一个 强大的 贵族 , 的 奢华 商业 社区 , 的

[greɪt] [dʒuː'dɪʃəl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,
great judicial corporations ,
伟大的 司法 公司 ,

强大的贵族阶层、富裕的商业团体、大型司法机构所享有的特权

[hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['mɔnəkiz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði]
have in some monarchies approached more near to a control on the
有 在 一些 君主制 接近 更多的 靠近 到 一个 控制 在 这

在一些君主制国家，权力更接近于控制……

[[peɪdʒ] -]
[Page 62]
[页 -]

[第62页]

['sɒvrɪn] .
sovereign .
主权 .

主权者。

[miːnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wɪzdəm] [tuː; tə]['tempə(r)][ðə; ði]['despətɪzəm]
Means have been devised with more or less wisdom to temper the despotism
方法 有 到过 设计 和 更多的 或者 较少的 智慧 到 脾气 这 专制主义
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
of an aristocracy over their subjects ,
的 一个 贵族 超过 他们的 主题 ,

人们已经想出了一些或多或少颇具智慧的方法来缓和贵族对其臣民的专制统治。

[ænd; ənd][ɪn] [di'mɔkrəsiz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [ə'genst] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
and in democracies to protect the minority against the majority ,
和 在 民主国家 到 保护 这 少数民族 反对 这 多数 ,

在民主国家，保护少数群体免受多数群体侵害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['deməgɒg] .
and the whole people against the tyranny of demagogues .
和 这 所有的 人们 反对 这 暴政 的 煽动者 .

全体人民反抗蛊惑人心的暴政。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ʌn'mɪkst] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
But in these unmixed forms of government ,
但 在 这些 未混合的 表格 的 政府 ,

但在这些纯粹的政府形式中，

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][ɪn][wʌn]['ɔːdə(r)] ,
as the right of legislation is vested in one individual or in one order ,
作为 这 正确的 的 立法 是 既得权益 在 一 个人 或者 在 一 命令 ,

由于立法权归属于某个个人或某个组织，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] [meɪ] [ʃeɪk] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'strents] [wɪtʃ] [ðə; ði]
it is obvious that the legislative power may shake off all the restraints which the
它 是 明显的 那 这 立法 力量 可能 摇 离开 全部 这 约束 哪个 这
[lɔːz] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
laws have imposed on it .
法律 有 强加 在 它 .

很明显，立法权可以摆脱法律对其施加的所有限制。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['gʌvənmənts] , ['ðeəfɔː(r)] , [tend] [tə'wɔːdz] ['despətɪzəm] ,
All such governments , therefore , tend towards despotism ,
全部 这样的 政府 , 所以 , 趋向 向 专制主义 ,

因此，所有这些政府都倾向于专制主义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'mɪt] [ə'genst] [ˌem aɪ 'es] - ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli]
and the securities which they admit against mis - government are extremely
和 这 证券 哪个 他们 承认 反对 误 - 政府 是 极其
['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'keəriəs] .
feeble and precarious .
微弱 和 岌岌可危 .

他们所承认的防止政府治理不善的保障措施极其薄弱且不可靠。

[ðə; ði][best][sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['wɪzdəm][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
The best security which human wisdom can devise ,
这 最好的 安全 哪个 人类 智慧 能 设计 ,

人类智慧所能构想出的最佳安全措施，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
seems to be the distribution of political authority among different individuals
似乎 到 是 这 分配 的 政治的 权威 之中 不同的 个人
[ænd; ənd] ['bɒdiz] ,
and bodies ,
和 身体 ,

这似乎是不同个人和机构之间政治权力的分配。

[wɪð] ['seprət] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['seprət] ['kærəktəz] ,
with separate interests and separate characters ,
和 分离 兴趣 和 分离 人物 ,

各自拥有不同的兴趣和性格

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l][sə'saɪəti][ɪz] [kəm'pəʊzd] ,
corresponding to the variety of classes of which civil society is composed ,
相应的 到 这 种类 的 课程 的 哪个 民用 社会 是 由 ,

与构成公民社会的各种阶层相对应，

[iːtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ə'preʃn] [baɪ][ðə; ði] [rest] ;
each interested to guard their own order from oppression by the rest ;
每个 感兴趣的 到 警卫 他们的 自己的 命令 从 压迫 经过 这 休息 ;

每个人都希望保护自己的秩序免受其他秩序的压迫；

[iːtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['siːzɪŋ] [ɒn] [ɪk'skluːsɪv] ,
each also interested to prevent any of the others from seizing on exclusive ,
每个 还 感兴趣的 到 防止 任何 的 这 其他的 从 抓住 在 独家的 ,

各方也都希望阻止其他任何一方获得独家经营权。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
and therefore despotic power ; and all having a common interest to
和 所以 专制 力量 ; 和 全部 拥有 一个 常见的 兴趣 到

因此，专制权力；并且所有人都拥有共同的利益

[[peɪdʒ] -]
[Page 63]
[页 -]

[第63页]

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['nesəsəri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
co - operate in carrying on the ordinary and necessary administration of
合作 - 操作 在 携带 在 这 普通的 和 必要的 行政 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

合作开展政府的日常必要行政工作。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][keɪsɪz] ,
If there were not an interest to resist each other in extraordinary cases ,
如果 那里 是 不是 一个 兴趣 到 抵抗 每个 其他 在 非凡的 案例 ,

如果没有在特殊情况下相互对抗的利益，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['lɪbəti] .
there would not be liberty .
那里 会 不是 是 自由 .

那样就不会有自由。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]
If there were not an interest to co - operate in the ordinary course of
如果 那里 是 不是 一个 兴趣 到 合作 - 操作 在 这 普通的 课程 的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

如果没有合作的意愿，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['gʌvənmənt] .
there could be no government .
那里 可以 是 不 政府 .

可能没有政府。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv]
The object of such wise institutions which make the selfishness of
这 目的 的 这样的 明智的 机构 哪个 制作 这 自私 的
['gʌvənəz] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðeə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] ,
governors a security against their injustice ,
州长们 一个 安全 反对 他们的 不公正 ,

这些明智的制度旨在防止统治者的自私行为造成不公正，从而保障公众利益。

[ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [men] [ə'genst] [rɒŋ] [bəʊθ][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ruːlə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] .
is to protect men against wrong both from their rulers and their fellows .
是 到 保护 男人 反对 错误的 两个都 从 他们的 统治者 和 他们的 伙伴们 .

目的是保护人们免受统治者和同胞的伤害。

[sʌtʃ] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] ['dʒʌstɪs] , [pɪ'kjuːliəli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [kɔːld] [friː] ;
Such governments are , with justice , peculiarly and emphatically called free ;
这样的 政府 是 , 和 正义 , 奇特地 和 强调地 称为 自由的 ;

这样的政府，理应被特别而郑重地称为自由政府；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [ðæt] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪlfl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns]
and in ascribing that liberty to the skilful combination of mutual dependence
和 在 归因 那 自由 到 这 熟练 组合 的 相互的 依赖性
[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [tʃek] ,
and mutual check ,
和 相互的 查看 ,

并将这种自由归功于相互依存和相互制衡的巧妙结合，

[ai] [fiːl] [maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃn] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ,
I feel my own conviction greatly strengthened by calling to mind ,
我 感觉 我的 自己的 定罪 非常 加强 经过 呼叫 到 头脑 ,

回想起这件事，我感到自己的信念大大增强了。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ai] [ə'griː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [waɪz] [men] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] ['diːpli] [kən'sɪdəd]
that in this opinion I agree with all the wise men who have ever deeply considered
那 在 这 观点 我 同意 和 全部 这 明智的 男人 WHO 有 曾经 深 经过考虑的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ;
the principles of politics ;
这 原则 的 政治 ;

在这一点上，我同意所有曾经深入思考过政治原则的智者的观点；

[wɪð] ['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] [pɔ'libiəs] , [wɪð] ['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] [tæsitəs] , [wɪð] ['beɪkən][ænd; ənd]
with Aristotle and Polybius , with Cicero and Tacitus , with Bacon and
和 亚里士多德 和 波利比乌斯 , 和 西塞罗 和 塔西佗 , 和 熏肉 和
['mækiəvel] , [wɪð] [ˌmɔːntes'kjuː] [ænd; ənd] [hjuːm] .
Machiavel , with Montesquieu and Hume .
马基雅维利 , 和 孟德斯鸠 和 休谟 .

与亚里士多德和波利比乌斯，与西塞罗和塔西佗，与培根和马基雅维利，与孟德斯鸠和休谟。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
[22] It is
[-] 它 是

[22] 这是

[[peɪdʒ] -]
[Page 64]
[页 -]

[第64页]

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] [sketʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
impossible in such a cursory sketch as the present ,
不可能的 在 这样的 一个 粗略地 草图 作为 这 展示 ,

在目前这样粗略的草图中是不可能的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [pə'lɪtɪk(ə)l]
even to allude to a very small part of those philosophical principles , political
甚至 到 暗示 到 一个 非常 小的 部分 的 那些 哲学 原则 ， 政治的
['riːzənɪŋ] ,
reasonings ,
理由 ，

即使只是提及其中极小一部分哲学原则和政治推理，

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
and historical facts , which are necessary for the illustration of this
和 历史 事实 ， 哪个 是 必要的 为了 这 插图 的 这
[mə'mentəs] ['sʌbdʒɪkt] .
momentous subject .
意义重大 主题 .

以及说明这一重大主题所必需的历史事实。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
In a full discussion of it I shall be
在 一个 满的 讨论 的 它 我 将 是

在对此进行全面讨论时，我将……

[[peɪdʒ] -]
[Page 65]
[页 -]

[第65页]

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]
obliged to examine the general frame of the most celebrated governments of
有义务 到 检查 这 一般的 框架 的 这 最多 著名 政府 的
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
ancient and modern times ,
古老的 和 现代的 时代 ，

有义务考察古代和近代最著名的政府的总体框架，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['friːdəm] .
and especially of those which have been most renowned for their freedom .
和 尤其 的 那些 哪个 有 到过 最多 著名 为了 他们的 自由 .

尤其是那些以自由著称的国家。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ,
The result of such an examination will be ,
这 结果 的 这样的 一个 考试 将要 是 ，

这样的检验结果将是：

[ðæt] [nəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][səʊ] [dɪ'testəbl] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'bælənst] ['gʌvənmənt] , [pə'hæps]
that no institution so detestable as an absolutely unbalanced government , perhaps
那 不 机构 所以 可恨 作为 一个 绝对地 不平衡 政府 ， 也许
['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ;
ever existed ;
曾经 存在 ；

或许历史上从未存在过像完全失衡的政府那样令人憎恶的制度；

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
that the simple governments are mere creatures of the imagination of
那 这 简单的 政府 是 仅仅 生物 的 这 想像力 的
['θiərists] ,
theorists ,
理论家 ，

那些所谓的简单政府不过是理论家想象中的产物罢了。

[huː] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [nems] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ['ɪntuː]
who have transformed names used for the convenience of arrangement into
WHO 有 转变 姓名 用过的 为了 这 方便 的 安排 进入
['riːəl] ['pɔliti] ;
real polities ;
真实的 政体 ;

他们将为方便安排而使用的名称转变为真正的政治实体;

[ðæt] , [æz; əz] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'prəʊtʃ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'mɪkst]
that , as constitutions of government approach more nearly to that unmixed
那 , 作为 宪法 的 政府 方法 更多的 几乎 到 那 未混合的
[ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] [sɪm'plɪsəti] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'spɒtɪk] ,
and uncontrolled simplicity they become despotic ,
和 不受控制 简单 他们 变得 专制 ,

当政府宪法越来越接近那种纯粹无差别、不受控制的简单形式时，它们就会变得专制。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [friː] .
and as they recede farther from that simplicity they become free .
和 作为 他们 消退 更远 从 那 简单 他们 变得 自由的 .

当他们离那种简单状态越来越远时，他们就获得了自由。

[baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
By the constitution of a state ,
经过 这 宪法 的 一个 状态 ,

根据国家宪法，

[ai] [miːn] " [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ]
I mean " the body of those written and unwritten fundamental laws which
我 意思是 " 这 身体 的 那些 书面 和 不成文 基本的 法律 哪个
['regjuleɪt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,
regulate the most important rights of the higher magistrates ,
调节 这 最多 重要的 权利 的 这 更高 地方法官 ,

我指的是"那些规范高级官员最重要权利的成文和不成文的基本法律体系"。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [-] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] .
and the most essential privileges [23] of the subjects .
和 这 最多 基本的 特权 [-] 的 这 主题 .

以及臣民最基本的特权[23]。

" [[peɪdʒ] -]
" [Page 66]
" [页 -]

[第66页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔːz] [mʌst; məst][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)]
Such a body of political laws must in all countries arise out of the character
这样的 一个 身体 的 政治的 法律 必须 在 全部 国家 出现 出去 的 这 特点
[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ;
and situation of a people ;
和 情况 的 一个 人们 ;

在所有国家，这样的政治法律体系都必须源于一个民族的性格和处境;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [grəʊ] [wɪð] [ɪts] ['prəʊgres] , [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪts] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [tʃeɪndʒ] [wɪð]
they must grow with its progress , be adapted to its peculiarities , change with
他们 必须 生长 和 它是 进步 , 是 改编 到 它是 特殊性 , 改变 和
[ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] ;
its changes ;
它是 变化 ;

它们必须随着它的进步而成长，适应它的特点，随着它的变化而改变;

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts]['hæbɪts] .
and be incorporated into its habits .
和 是 公司 进入 它是 习惯 .

并融入其习惯之中。

['hjuːmən]['wɪzdəm] ['kænɒt] [fɔːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][wʌn][ækt] ,
Human wisdom cannot form such a constitution by one act ,
人类 智慧 不能 形式 这样的 一个 宪法 经过 一 行为 ,

人类的智慧无法通过一次行动就制定出这样一部宪法。

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['wɪzdəm] ['kænɒt] [kri'eɪt] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] .
for human wisdom cannot create the materials of which it is composed .
为了 人类 智慧 不能 创造 这 材料 的 哪个 它 是 由 .

因为人类的智慧无法创造构成它自身的物质。

[ðə; ði] [ə'tempt] , ['ɔːlweɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [baɪ] ['vaɪələns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hæbɪts][ɒv; əv][men] ,
The attempt , always ineffectual , to change by violence the ancient habits of men ,
这 试图 , 总是 无效 , 到 改变 经过 暴力 这 古老的 习惯 的 男人 ,

试图用暴力改变人类的古老习俗，这种尝试总是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
and the established order of society ,
和 这 已确立的 命令 的 社会 ,

以及既定的社会秩序，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] [skiːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
so as to fit them for an absolutely new scheme of government ,
所以 作为 到 合身 他们 为了 一个 绝对地 新的 方案 的 政府 ,

以便使他们适应全新的政府体制。

[fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ɪgnərəns] , [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['tɪrəni] ,
flows from the most presumptuous ignorance , requires the support of the most ferocious tyranny ,
流量 从 这 最多 放肆 无知 , 需要 这 支持 的 这 最多 凶猛 暴政 ,

源于最狂妄的无知，需要最残暴的暴政支持。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔːθəz] [kæn; kən]['nevə(r)] [fɔː'siː] ; ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'diːd] ,
and leads to consequences which its authors can never foresee ; generally , indeed ,
和 线索 到 结果 哪个 它是 作者 能 绝不 预见 ; 一般来说 , 的确 ,

并导致其作者永远无法预见的后果；总的来说，的确如此。

[tuː; tə][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
to institutions the most opposite to those of which they profess to seek the
到 机构 这 最多 对面的 到 那些 的 哪个 他们 宣称 到 寻找 这

对他们声称要寻求的机构而言，他们却选择了与这些机构截然相反的机构。

[[peɪdʒ] -]
[Page 67]
[页 -]

[第67页]

[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

建立。

[-] [bʌt; bət]['hjuːmən]['wɪzdəm] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['remədiɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
[24] But human wisdom indefatigably employed for remedying abuses ,
[-] 但 人类 智慧 不知疲倦地 受雇 为了 补救措施 滥用 ,

[24] 但人类的智慧被不懈地用于纠正弊端，

[ænd; ənd][ɪn] ['siːzɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ]
and in seizing favourable opportunities of improving that order of society which
和 在 抓住 有利 机会 的 改善 那 命令 的 社会 哪个

[ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl] ,
arises from causes over which we have little control ,
出现 从 原因 超过 哪个 我们 有 小的 控制 ,

并且抓住有利时机，改善由我们几乎无法控制的原因造成的社会秩序，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːmz] [ænd; ənd] [ə'mendmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz]
after the reforms and amendments of a series of ages , has sometimes
后 这 改革 和 修正案 的 一个 系列 的 年龄 , 有 有时

, [ðəʊ] ['veri] ['reəli] ,
, though very rarely ,
, 尽管 非常 很少 ,

经过几个世纪的改革和修正，虽然非常罕见，但有时

[-] [ʃəʊn] [ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [friː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
[25] shewn itself capable of building up a free constitution , which
[-] 展示 本身 有能力的 的 建筑 向上 一个 自由的 宪法 , 哪个

[25] 展现出自身建立自由宪法的能力，

[[peɪdʒ] -]
[Page 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪz] " [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən]
is " the growth of time and nature , rather than the work of human
是 " 这 生长 的 时间 和 自然 , 相当 比 这 工作 的 人类

[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

是时间和自然的发展，而不是人类发明创造的结果。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
" Such a constitution can only be formed by the wise imitation of " the
" 这样的 一个 宪法 能 仅有的 是 形成 经过 这 明智的 模仿 的 " 这

[greɪt] ['ɪnəveɪtə(r)] [taɪm] ,
great innovator Time ,
伟大的 创新者 时间 ,

“这样的宪法只能通过明智地效仿伟大的创新者时代而形成。”

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , - ['greɪtli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [skeəs] [tuː; tə][biː; bi]
which , indeed , innovateth greatly , but quietly , and by degrees scarce to be
哪个 , 的确 , - 非常 , 但 悄悄 , 和 经过 学位 稀少 到 是

[pə'siːvd] .
perceived .
感知 .

它确实进行了大量创新，但这种创新是悄无声息的，而且逐渐地、不易察觉。

" [-] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊəraɪl][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
" [26] Without descending to the puerile ostentation of panegyric ,
" [-] 没有 下降 到 这 幼稚的 炫耀 的 颂 ,

[26] 不落入幼稚的颂词炫耀的窠臼，

[ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [kən'fes] [ðə; ði] ['eksələns] , [ai] [meɪ] [əb'zɜːv] , [wɪð] [truːθ]
on that of which all mankind confess the excellence , I may observe , with truth
在 那 的 哪个 全部 人类 承认 这 卓越 , 我 可能 观察 , 和 真相
[ænd; ənd] [s'əʊbənəs] ,
and soberness ,
和 清醒 ,

对于全人类都公认其卓越的事物，我可以坦诚而冷静地指出:

[ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [rɒŋ] ,
that a free government not only establishes an universal security against wrong ,
那 一个 自由的 政府 不是 仅有的 建立 一个 普遍的 安全 反对 错误的 ,

一个自由的政府不仅能够建立起普遍的免受不法侵害的安全保障,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ;
but that it also cherishes all the noblest powers of the human mind ;
但 那 它 还 珍惜 全部 这 最高贵 权力 的 这 人类 头脑 ;

但它也珍视人类心灵所有最高尚的力量;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [bəuθ] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [v'aɪsɪz] ;
that it tends to banish both the mean and the ferocious vices ;
那 它 倾向于 到 放逐 两个都 这 意思是 和 这 凶猛 恶习 ;

它往往能消除卑鄙和凶残的恶习;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'dæptɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
that it improves the national character to which it is adapted , and out of
那 它 改善 这 国家的 特点 到 哪个 它 是 改编 , 和 出去 的
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ;
which it grows ;
哪个 它 生长 ;

它改善了它所适应和成长的民族性格;

[ðæt] [ɪts] [həʊl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ;
that its whole administration is a practical school of honesty and humanity ;
那 它是 所有的 行政 是 一个 实际的 学校 的 诚实 和 人类 ;

它的整个管理体系就是一所注重诚实和人道的实践学校;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ə'fekʃən] , [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] , [geɪn] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)]
and that there the social affections , expanded into public spirit , gain a wider
和 那 那里 这 社会的 情感 , 扩展 进入 民众 精神 , 获得 一个 更广泛
[sfɪə(r)] ,
sphere ,
领域 ,

在那里，社会情感扩展为公共精神，从而获得了更广阔的领域。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['æktɪv] [sprɪŋ] .
and a more active spring .
和 一个 更多的 积极的 春天 .

以及一个更加活跃的春天。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ɒn] ['gʌvənmənt] , [baɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
I shall conclude what I have to offer on government , by an account of
我 将 结束 什么 我 有 到 提供 在 政府 , 经过 一个 帐户 的
[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
the constitution
这 宪法

我将以对宪法的阐述来结束我对政府的论述。

[[peɪdʒ] -]
[Page 69]
[页 -]

[第69页]

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

英格兰的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
I shall endeavour to trace the progress of that constitution by the light of
我 将 努力 到 痕迹 这 进步 的 那 宪法 经过 这 光 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

我将努力从历史的角度追溯那部宪法的发展历程。

[ɒv; əv] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rekɔːdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ;
of laws , and of records , from the earliest times to the present age ;
的 法律 , 和 的 记录 , 从 这 最早 时代 到 这 展示 年龄 ;

从古至今的法律和记录；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ə'rɪdʒənəli] ['kɒmən] [tuː; tə]
and to shew how the general principles of liberty , originally common to
和 到 展示 如何 这 一般的 原则 的 自由 , 起初 常见的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

并表明自由的一般原则，最初是它所共有的，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɒθɪk] ['mɔnəkiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [lɒst] [ɔː(r)]
with the other Gothic monarchies of Europe , but in other countries lost or
和 这 其他 哥特 君主制 的 欧洲 , 但 在 其他 国家 丢失的 或者
[əb'skjuəd] ,
obscured ,
模糊不清 ,

与欧洲其他哥特式君主国一样，但在其他国家则已失传或鲜为人知。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['aɪlənd] [prɪ'zɜːvd] , [mə'tʃʊəd] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
were in this more fortunate island preserved , matured , and adapted to the
是 在 这 更多的 幸运 岛 保存完好 , 成熟的 , 和 改编 到 这
['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
progress of civilization .
进步 的 文明 .

在这个相对幸运的岛屿上，文明得以保存、发展并适应了文明的进步。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] ,
I shall attempt to exhibit this most complicated machine ,
我 将 试图 到 展览 这 最多 复杂的 机器 ,

我将尝试展示这台极其复杂的机器。

[æz; əz]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːz] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
as our history and our laws shew it in action ;
作为 我们的 历史 和 我们的 法律 展示 它 在 行动 ;

正如我们的历史和法律所表明的那样；

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] [hæv; həv][məʊst] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and not as some celebrated writers have most imperfectly represented it ,
和 不是 作为 一些 著名 作家 有 最多 不完美地 代表 它 ,

而不是像某些著名作家极其不完美的描述那样，

[huː] [hæv; həv] [tɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [mɔː(r)] ['sɪmp(ə)l] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
who have torn out a few of its more simple springs , and , putting them together ,
WHO 有 撕裂 出去 一个 很少 的 它是 更多的 简单的 弹簧 , 和 , 推杆 他们 一起 ,

他们拆掉了其中几个比较简单的弹簧，然后把它们重新组装起来，

[mɪs'kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
miscall them the British constitution .
误拨 他们 这 英国 宪法 .

错误地称它们为英国宪法。

[səʊ] ['prevələnt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [ðiːz] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,
So prevalent , indeed , have these imperfect representations hitherto been , that I will venture to affirm ,
所以 流行 , 的确 , 有 这些 不完善 表现形式 迄今为止 到过 , 那 我 将要 风险投资 到 确认 ,

事实上，这些不完善的表述如此普遍，以至于我可以大胆断言：

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [les] ['triːtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
there is scarcely any subject which has been less treated as it deserved than the government of England .
那里 是 几乎 任何 主题 哪个 有 到过 较少的 治疗 作为 它 应得的 比 这 政府 的 英格兰 .

几乎没有哪个话题比英国政府更没有得到应有的重视。

[fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [-]
Philosophers of great and merited reputation [27]
哲学家 的 伟大的 和 值得 名声 [-]

享有盛誉的哲学家[27]

[[peɪdʒ] -]
[Page 70]
[页 -]

[第70页]

[hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['mɒnəki] , [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] ;
have told us that it consisted of certain portions of monarchy , aristocracy , and democracy ;
有 讲述 我们 那 它 由……组成 的 肯定 部分 的 君主制 , 贵族 , 和 民主 ;

他们告诉我们，它由君主制、贵族制和民主制的某些部分组成；

[nems] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'plɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
names which are , in truth , very little applicable , and which , if they were ,
姓名 哪个 是 , 在 真相 , 非常 小的 适用的 , 和 哪个 , 如果 他们 是 ,

事实上，这些名称几乎都不适用，即使适用，

[wʊd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [bəʊn] ,
would as little give an idea of this government , as an account of the weight of bone ,
会 作为 小的 给 一个 主意 的 这 政府 , 作为 一个 帐户 的 这 重量 的 骨 ,

这就像计算骨头的重量一样，根本无法让人了解这个政府。

[ɒv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
of flesh , and of blood in a human body , would be a picture of a
的 肉 ， 和 的 血 在 一个 人类 身体 ， 会 是 一个 图片 的 一个
['lɪvɪŋ] [mæn] .
living man .
活的 男人 .

如果用血肉之躯来描绘人体，那就会呈现出一个活生生的人的形象。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nothing but a patient and minute investigation of the practice of the
没有什么 但 一个 病人 和 分钟 调查 的 这 实践 的 这
['gʌvənmənt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] ,
government in all its parts ,
政府 在 全部 它是 部分 ，

只有对政府各部门的运作进行耐心细致的调查，才能得出结论。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and through its whole history , can give us just notions on this important
和 通过 它是 所有的 历史 ， 能 给 我们 只是 概念 在 这 重要的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

纵观其整个历史，我们可以对这个重要主题有所了解。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] ,
If a lawyer , without a philosophical spirit ,
如果 一个 律师 ， 没有 一个 哲学 精神 ，

如果一个律师缺乏哲学精神，

[biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
be unequal to the examination of this great work of liberty and wisdom ,
是 不等 到 这 考试 的 这 伟大的 工作 的 自由 和 智慧 ，

无法胜任对这部伟大的自由与智慧著作的审视，

[stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'iːkwəl] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪkl] , ['liːg(ə)l] , [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
still more unequal is a philosopher without practical , legal , and historical
仍然 更多的 不等 是 一个 哲学家 没有 实际的 ， 合法的 ， 和 历史
['nɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ；

缺乏实践、法律和历史知识的哲学家则更加不称职；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [meɪ] [wɒnt] [skɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['wɒnts] [mə'tɪəriəlz] .
for the first may want skill , but the second wants materials .
为了 这 第一的 可能 想 技能 ， 但 这 第二 想要 材料 .

前者可能需要技术，而后者需要材料。

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkən][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
The observations of Lord Bacon on political writers , in general ,
这 观察 的 主 熏肉 在 政治的 作家 ， 在 一般的 ，

培根勋爵对政治作家的总体评价是：

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ˌsɪstə'mætɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]
are most applicable to those who have given us systematic descriptions of
是 最多 适用的 到 那些 WHO 有 给定 我们 系统 描述 的
[ðə; ði]
the
这

最适用于那些对……进行过系统描述的人

['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
English constitution .
英语 宪法 .

英国宪法。

" [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [fə'lɑːsəfərz] , [ɔː(r)] [æz; əz] ['lɔɪərz] ,
" All those who have written of governments have written as philosophers , or as lawyers ,
" 全部 那些 WHO 有 书面 的 政府 有 书面 作为 哲学家 , 或者 作为 律师 ,

所有论述政府的人，要么是以哲学家的身份，要么是以律师的身份。

[ænd; ənd] [nʌn] [æz; əz] ['steɪtsmən] .
and none as statesmen .
和 没有任何 作为 政治家 .

没有一个人是政治家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [ðeɪ] [meɪk] [ɪ'mædʒɪnəri] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['kɒmənwelθ] ,
As for the philosophers , they make imaginary laws for imaginary commonwealths ,
作为 为了 这 哲学家 , 他们 制作 假想 法律 为了 假想 英联邦 ,

至于哲学家们，他们为虚构的联邦制定虚构的法律。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['diskɔːsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] , [wɪtʃ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [lait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] .
and their discourses are as the stars , which give little light because they are so high .
和 他们的 论述 是 作为 这 明星 , 哪个 给 小的 光 因为 他们 是 所以 高的 .

他们的言论如同星星，因为太高而发出的光芒微弱。

" — " -
" — " Hæc
" — " -

“—”Hæc

[kɑːʊgniːtiːoʊ][æd] - [sɪ'viːlɪs] - [pɝːtɪnɪt] , " [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;
cognitio ad viros civiles propriè pertinet , " as he tells us in another part of his writings ;
认知 广告 - 平民 - 佩里奈特 , " 作为 他 讲述 我们 在 其他 部分 的 他的 著作 ;

正如他在著作的另一部分中告诉我们的那样：“cognitio ad viros Civiles propriè pertinet”;

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [jet] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
but unfortunately no experienced philosophical British statesman has yet devoted his leisure to a delineation of the constitution ,
但 很遗憾 不 经验丰富的 哲学 英国 政治家 有 然而 奉献 他的 闲暇 到 一个 界定 的 这 宪法 ,

但遗憾的是，至今还没有一位经验丰富的、具有哲学思辨能力的英国政治家抽出时间来阐述宪法。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ə'ləʊn][kæn; kən] ['præktɪkli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [nəʊ] .
which such a statesman alone can practically and perfectly know .
哪个 这样的 一个 政治家 独自的 能 几乎 和 完美 知道 .

只有这样的政治家才能真正完全了解这一点。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['riːzənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
In the discussion of this great subject , and in all reasonings on the principles of politics ,
在 这 讨论 的 这 伟大的 主题 , 和 在 全部 理由 在 这 原则 的 政治 ,

在讨论这一重大议题时，以及在所有关于政治原则的推理中，

[ai][ʃæl; ʃəl]['leɪbə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
I shall labour , above all things ,
我 将 劳动 , 多于 全部 事物 ,

我将竭尽全力，

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]['erə(r)] :
to avoid that which appears to me to have been the constant source of political error :
到 避免 那 哪个 出现 到 我 到 有 到过 这 持续的 来源 的 政治的 错误 :

为了避免在我看来一直是政治错误根源的事情：

[ai] [miːn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɪgərəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
I mean the attempt to give an air of system , of simplicity , and of rigorous demonstration ,
我 意思是 这 试图 到 给 一个 空气 的 系统 , 的 简单 , 和 的 严格的 示范 ,

我指的是试图营造一种系统性、简洁性和严谨论证的氛围。

[tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
to subjects which do not admit it .
到 主题 哪个 做 不是 承认 它 .

对那些不承认这一点的人来说。

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [wɒz; wəz][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
The only means by which this could be done , was by referring to a few simple causes ,
这 仅有的 方法 经过 哪个 这 可以 是 完毕 , 曾是 经过 指 到 一个 很少 简单的 原因 ,

唯一能做到这一点的方法，就是提及几个简单的原因。

[wɒt] , [ɪn] [truːθ] , [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
what , in truth , arose from immense and intricate combinations ,
什么 , 在 真相 , 出现 从 巨大 和 错综复杂 组合 ,

事实上，它源于庞大而复杂的组合。

[[peɪdʒ] -]
[Page 72]
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd] [sək'seʃən] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] .
and successions of causes .
和 继承 的 原因 .

以及一系列原因。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbviəs] .
The consequence was very obvious .
这 结果 曾是 非常 明显的 .

后果显而易见。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪərɪst] , [,disin'kʌmbə] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The system of the theorist , disencumbered from all regard to the real nature of things ,
这 系统 的 这 理论家 , 摆脱束缚 从 全部 看待 到 这 真实的 自然 的 事物 ,

理论家的体系，完全脱离了对事物真实本质的考量，

['iːzəli] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['spiːʃəsnəs] .
easily assumed an air of speciousness .
容易地 假定 一个 空气 的 似是而非 .

很容易给人一种似是而非的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l] [dek'sterəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ə'pɪə(r)] [kən'kluːsɪv] .
It required little dexterity to make his argument appear conclusive .
它 必需的 小的 灵巧 到 制作 他的 争论 出现 确凿 .

他的论点无需太多技巧就能显得很有说服力。

[bʌt; bət] [ɔːl] [men] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ə'feəz] .
But all men agreed that it was utterly inapplicable to human affairs .
但 全部 男人 同意 那 它 曾是 完全地 不适用 到 人类 事务 .

但所有人都一致认为，这完全不适用于人类事务。

[ðə; ði] ['θɪərɪst] [reil] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
The theorist railed at the folly of the world , instead of confessing his own ;
这 理论家 有轨电车 在 这 蠢事 的 这 世界 , 反而 的 坦白 他的 自己的 ;

这位理论家痛斥世间的愚昧，却不肯承认自己的愚昧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ˌʌn'dʒʌstli] [bleɪmd] [fə'lɒsəfi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['sɒfɪst] .
and the men of practice unjustly blamed philosophy , instead of condemning the sophist .
和 这 男人 的 实践 不公正的 被指责 哲学 , 反而 的 谴责 这 诡辩家 .

而实践者们却不公正地指责哲学，而不是谴责诡辩家。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , ['mʌltɪplaɪd] ,
The causes which the politician has to consider are , above all others , multiplied ,
这 原因 哪个 这 政治家 有 到 考虑 是 , 多于 全部 其他的 , 乘以 ,

政治家必须考虑的因素，最重要的是，是多种多样的。

['mjuːtəb(ə)l] , ['mɪnɪt] , ['sʌbtɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [spiːk] , [ˌevə'nes(ə)nt] ; [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːm] ,
mutable , minute , subtile , and , if I may so speak , evanescent ; perpetually changing their form ,
可变 , 分钟 , 微妙 , 和 , 如果 我 可能 所以 说话 , 转瞬即逝 ; 永恒地 变化 他们的 形式 ,

易变的、微小的、微妙的，而且，恕我直言，转瞬即逝；它们不断地改变着自己的形态。

[ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ; ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [neɪm] ;
and varying their combinations ; losing their nature , while they keep their name ;
和 变化 他们的 组合 ; 输 他们的 自然 , 尽管 他们 保持 他们的 姓名 ;

它们的组合方式各不相同；它们失去了原有的性质，但保留了原有的名称；

[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][məʊst] ['dɪfrənt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv][men]
exhibiting the most different consequences in the endless variety of men
展出 这 最多 不同的 结果 在 这 无尽的 种类 的 男人
[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] ;
and nations on whom they operate ;
和 国家 在 谁 他们 操作 ;

对形形色色的人和国家，其影响会造成截然不同的后果；

[ɪn][wʌn] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [streŋθ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['sɪɡnəl] ['benɪfɪt] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
in one degree of strength producing the most signal benefit ; and , under a
在 一 程度 的 力量 生产 这 最多 信号 益处 ; 和 , 在下面 一个
[slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
slight variation of circumstances ,
轻微 变化 的 情况 ,

在产生最大信号效益的强度等级中；并且在情况略有变化的情况下，

[ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] ['mɪstʃɪfs] .
the most tremendous mischiefs .
这 最多 巨大的 恶作剧 .

最可怕的恶作剧。

[ðeɪ] [əd'mɪt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['θɪəri] ;
They admit indeed of being reduced to theory ;
他们 承认 的确 的 存在 减少 到 理论 ;

他们确实承认自己已经沦为理论；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪəri] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [v'juːz] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
but to a theory formed on the most extensive views , of the most
但 到 一个 理论 形成 在 这 最多 广泛的 浏览 , 的 这 最多

但对于一个建立在最广泛观点基础上的理论而言，最

[[peɪdʒ] -]
[Page 73]
[页 -]

[第73页]

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][ðeə(r)] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd]
comprehensive and flexible principles , to embrace all their varieties , and
综合的 和 灵活的 原则 , 到 拥抱 全部 他们的 品种 , 和
[tuː; tə][fɪt][ɔːl][ðeə(r)]['ræpɪd][ˌtrænzmaɪ'ɡreɪʃn; ˌtrænsmaɪ'ɡreɪʃn] ;
to fit all their rapid transmigrations ;
到 合身 全部 他们的 迅速的 迁移 ;

全面而灵活的原则，能够涵盖它们的所有种类，并适应它们的所有快速迁移；

[ə; eɪ] ['θɪəri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l]['mæksɪm][ɪz] , [dɪs'trʌst] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd]
a theory , of which the most fundamental maxim is , distrust in itself , and
一个 理论 , 的 哪个 这 最多 基本的 格言 是 , 怀疑 在 本身 , 和
['defərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['pruːd(ə)ns] .
deference for practical prudence .
尊重 为了 实际的 谨慎 .

一种理论，其最基本的准则是：不信任自身，尊重实践的谨慎。

['əʊnli] [tuː] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [hæv; həv] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
Only two writers of former times have , as far as I know ,
仅有的 二 作家 的 以前的 时代 有 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，只有两位古代作家拥有这种能力。

[əb'zɜːvd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['diːfekt][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːzənərz] ;
observed this general defect of political reasoners ;
观察到 这 一般的 缺点 的 政治的 推理者 ;

观察到政治推理者的这一普遍缺陷；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
but these two are the greatest philosophers who have ever appeared in the
但 这些 二 是 这 最 哲学家 WHO 有 曾经 出现 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

但这两位却是世界上出现过的最伟大的哲学家。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ærəstɒt(ə)l] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] ,
The first of them is Aristotle , who , in a passage of his Politics ,
这 第一的 的 他们 是 亚里士多德 , WHO , 在 一个 通道 的 他的 政治 ,

第一个是亚里士多德，他在其著作《政治学》的一段文字中写道：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tɜːn] ,
to which I cannot at this moment turn ,
到 哪个 我 不能 在 这 片刻 转动 ,

我现在无法转向这个问题。

['pleɪnli] [kən'demz] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [dʒɪə'metrɪkl] ['ækjərəsi] [ɪn]['mɒrəl] ['riːzənɪŋ]
plainly condemns the pursuit of a delusive geometrical accuracy in moral reasonings
显然 谴责 这 追逐 的 一个 虚幻的 几何 准确性 在 道德 理由
[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['erə(r)] .
as the constant source of the grossest error .
作为 这 持续的 来源 的 这 最恶心的 错误 .

明确谴责在道德推理中追求虚幻的几何精确性，认为这是造成最大错误的根源。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [lɔːd] ['beɪkən] , [huː] [telz] [juː 'es] ,
The second is Lord Bacon , who tells us ,
这 第二 是 主 熏肉 , WHO 讲述 我们 ,

第二位是培根勋爵，他告诉我们：

[wɪð] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][hɪm] ,
with that authority of conscious wisdom which belongs to him ,
和 那 权威 的 有意识的 智慧 哪个 属于 到 他 ,

凭借他所拥有的那种清醒智慧的权威，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃli] [ə'dɔːnɪŋ] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]
and with that power of richly adorning truth from the wardrobe of genius
和 和 那 力量 的 丰富 装饰 真相 从 这 衣柜 的 天才
[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ə'bʌv] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [men] ,
which he possessed above almost all men ,
哪个 他 拥有 多于 几乎 全部 男人 ,

他拥有超越几乎所有人的天赋，能够用精湛的才智将真理装点得淋漓尽致。

" ['sɪv(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [kən'vɜːs(ə)nt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɪz][məʊst]
" Civil knowledge is conversant about a subject which , above all others , is most
" 民用 知识 是 熟人 关于 一个 主题 哪个 , 多于 全部 其他的 , 是 最多
[ɪ'mɜːst] [ɪn]['mætə(r)] ,
immersed in matter ,
沉浸式 在 事情 ,

“公民知识精通的是一个以物质为核心的主题，而这个主题在所有主题中首屈一指。”

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['æksiəm] . " [-]
and hardliest reduced to axiom . " [28]
和 最难 减少 到 公理 . " [-]

很难将其简化为公理。[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[peɪdʒ] -]
[Page 74]
[页 -]

[第74页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ai][ʃæl; ʃəl][nekst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊpən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
I shall next endeavour to lay open the general principles of civil and
我 将 下一个 努力 到 躺 打开 这 一般的 原则 的 民用 和
['krɪmɪn(ə)l] [lɔːz] .
criminal laws .
刑事 法律 .

接下来，我将努力阐明民法和刑法的基本原则。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai] [meɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
On this subject I may with some confidence hope that I shall be enabled to
在 这 主题 我 可能 和 一些 信心 希望 那 我 将 是 已启用 到
[fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] [wɪð] ['betə(r)][mə'tɪəriəlz][baɪ][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
philosophise with better materials by my acquaintance with the law of my own
哲学 和 更好的 材料 经过 我的 熟人 和 这 法律 的 我的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

关于这个问题，我可以比较有信心地认为，通过了解本国的法律，我将能够用更好的素材进行思考。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] ['præktɪs] ,
which it is the business of my life to practise ,
哪个 它 是 这 商业 的 我的 生活 到 实践 ,

这是我毕生致力于实践的事业。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [hæz; həz][baɪ]['hæbɪt] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːt] .
and of which the study has by habit become my favourite pursuit .
和 的 哪个 这 学习 有 经过 习惯 变得 我的 最喜欢的 追逐 .

而对它的研究也逐渐成为我最喜欢的消遣。

[ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l]['mæksɪmz][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
The first principles of jurisprudence are simple maxims of reason ,
这 第一的 原则 的 法理 是 简单的 格言 的 原因 ,

法理学的第一原则是简单的理性准则，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l]
of which the observance is immediately discovered by experience to be essential
的 哪个 这 观察 是 立即地 发现 经过 经验 到 是 基本的
[tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [menz] [raɪts] ,
to the security of men's rights ,
到 这 安全 的 男士 权利 ,

经验表明，遵守这一原则对于保障人权至关重要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'veɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] .
and which pervade the laws of all countries .
和 哪个 弥漫 这 法律 的 全部 国家 .

这些原则渗透到所有国家的法律中。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [fɜːst] , [tuː; tə] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ,
An account of the gradual application of these original principles , first , to more simple ,
一个 帐户 的 这 逐渐地 应用 的 这些 原来的 原则 , 第一的 , 到 更多的 简单的 ,

本文记述了这些最初原则如何逐步应用于更简单的事物，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [keɪsɪz] , [fɔːmz] [bəuθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [lɔː] .
and afterwards to more complicated cases , forms both the history and the theory of law .
和 然后 到 更多的 复杂的 案例 , 表格 两个都 这 历史 和 这 理论 的 法律 .

进而发展到更复杂的情况，这既构成了法律史，也构成了法律理论。

[sʌtʃ] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][men] ,
Such an historical account of the progress of men ,
这样的 一个 历史 帐户 的 这 进步 的 男人 ,

这样一段关于人类进步的历史叙述，

[ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən] [ə'plɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['sɪstəm] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪs] [ðæt] [tʃeɪn] ,
in reducing justice to an applicable and practical system , will enable us to trace that chain ,
在 减少 正义 到 一个 适用的 和 实际的 系统 , 将要 使能够 我们 到 痕迹 那 链 ,

将司法简化为一个适用且实用的体系，将使我们能够追溯这一链条。

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [breɪks] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'siːvd] [baɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [ɪn'seprəbli] ,
in which so many breaks and interruptions are perceived by superficial observers , but which in truth inseparably ,
在 哪个 所以 许多 休息 和 中断 是 感知 经过 浅 观察员 , 但 哪个 在 真相 密不可分 ,

其中有许多中断和插曲，表面上的观察者会觉得这些中断和插曲很多，但实际上它们密不可分。

[ðəʊ] [wɪð] ['meni] [dɑːk] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['waɪndɪŋz] ,
though with many dark and hidden windings ,
尽管 和 许多 黑暗的 和 隐 绕组 ,

虽然其中有很多黑暗和隐秘的曲折，

[lɪŋks] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['frɪvələs] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋ] .
links together the security of life and property with the most minute and apparently frivolous formalities of legal proceeding .
链接 一起 这 安全 的 生活 和 财产 和 这 最多 分钟 和 显然 轻浮 手续 的 合法的 进行中 .

将生命和财产安全与最细微、看似无关紧要的法律程序形式联系起来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['fɔːsaɪt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æt; ət][wʌns] ,
We shall perceive that no human foresight is sufficient to establish such a system at once ,
我们 将 感知 那 不 人类 远见 是 充足的 到 建立 这样的 一个 系统 在 一次 ,

我们将认识到，单凭人类的远见卓识不足以立即建立这样一个系统。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [keɪsɪz]
and that , if it were so established , the occurrence of unforeseen cases
和 那 , 如果 它 是 所以 已确立的 , 这 发生 的 意外 案例
[wʊd] [ˈʃɔːtli] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
would shortly altogether change it ;
会 不久 共 改变 它 ;

而且，如果情况确实如此，那么不久之后，一些无法预料的情况就会彻底改变这一现状；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][kəʊd] , [ˈaɪðə(r)] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ˈkɒmən]
that there is but one way of forming a civil code , either consistent with common
那 那里 是 但 一 方式 的 成型 一个 民用 代码 , 任何一个 持续的 和 常见的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

制定民法典只有一种方法，那就是符合常识的方法。

[ɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] , [ˈneɪmli] ,
or that has ever been practised in any country , namely ,
或者 那 有 曾经 到过 已实践 在 任何 国家 , 即 ,

或者曾经在任何国家实行过的做法，即：

[ðæt] [ɒv; əv][ˈgrædʒuəli] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fækts][əˈraɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
that of gradually building up the law in proportion as the facts arise which it is
那 的 逐步地 建筑 向上 这 法律 在 部分 作为 这 事实 出现 哪个 它 是
[tuː; tə] [ˈregjuleɪt] .
to regulate .
到 调节 .

即根据需要规范的事实，逐步建立相应的法律。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv][ˈvʌlgə(r)] [əbˈdʒekʃnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti]
We shall learn to appreciate the merit of vulgar objections against the subtlety
我们 将 学习 到 欣赏 这 优点 的 庸俗 反对意见 反对 这 微妙之处
[ænd; ənd]
and
和

我们将学会欣赏那些针对微妙之处提出的粗俗反对意见的价值，以及它们的意义。

[[peɪdʒ] -]
[Page 76]
[页 -]

[第76页]

[kəmˈpleksəti][ɒv; əv] [lɔːz] .
complexity of laws .
复杂 的 法律 .

法律的复杂性。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrætɪtjuːd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
We shall estimate the good sense and the gratitude of those who
我们 将 估计 这 好的 感觉 和 这 感激 的 那些 WHO
[rɪˈprəʊtʃ] [ˈlɔːɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)]
reproach lawyers for employing all the powers of their mind to discover
责备 律师 为了 雇用 全部 这 权力 的 他们的 头脑 到 发现
[ˈsʌt(ə)l] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] ;
subtle distinctions for the prevention of injustice ;
微妙的 区别 为了 这 预防 的 不公正 ;

我们将评判那些指责律师运用全部脑力去发现细微差别以防止不公正行为的人的明智程度和感激之情；

[-] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [pə'siːv] [ðæt] [lɔːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['naɪðə(r)][mɔː(r)]
[29] and we shall at once perceive that laws ought to be neither more
[-] 和 我们 将 在 一次 感知 那 法律 应该 到 是 两者都不 更多的
['sɪmp(ə)l][nɔː(r)][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
simple nor more complex than the state of society which they are to
简单的 也不 更多的 复杂的 比 这 状态 的 社会 哪个 他们 是 到
['gʌv(ə)n] ,
govern ,
治理 ,

[29] 我们很快就会发现，法律既不应该比它们所要治理的社会状况更简单，也不应该比它所治理的社会状况更复杂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but that they ought exactly to correspond to it .
但 那 他们 应该 确切地 到 对应 到 它 .

但它们应该与此完全一致。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːlts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði]
Of the two faults , however , the excess of simplicity would certainly be the
的 这 二 故障 , 然而 , 这 过量的 的 简单 会 当然 是 这
['greɪtɪst] ;
greatest ;
最 ;

然而，在这两个缺点中，过于简单无疑是最大的缺点；

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] , [mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [wʊd] ['əʊnli] [prə'djuːs]
for laws , more complex than are necessary , would only produce
为了 法律 , 更多的 复杂的 比 是 必要的 , 会 仅有的 生产
[ɪm'bærəsmənt] ;
embarrassment ;
尴尬 ;

过于复杂的法律只会造成尴尬；

[ˌweər'æz] [lɔːz] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ]
whereas laws more simple than the affairs which they regulate would occasion a
然而 法律 更多的 简单的 比 这 事务 哪个 他们 调节 会 场合 一个
['diːfekt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
defect of justice .
缺点 的 正义 .

而比其所规范的事务更为简单的法律，则会导致司法不公。

[mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [-] [hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ig'zəːtid] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]
More understanding [30] has perhaps been in this manner exerted to fix the
更多的 理解 [-] 有 也许 到过 在 这 方式 施加 到 使固定 这
[ruːlz] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən]
rules of life than
规则 的 生活 比

或许，通过这种方式，人们已经对生活规则的制定有了更深入的理解[30]。

[[peɪdʒ] -]
[Page 77]
[页 -]

[第77页]

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
in any other science ; and it is certainly the most honourable occupation of
在 任何 其他 科学 ; 和 它 是 当然 这 最多 光荣的 职业 的
[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
the understanding ,
这 理解 ,

在其他任何科学领域，这都是最崇高的；而且这无疑是理解力最崇高的职业。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'miːdiətli] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] [ænd; ənd]
because it is the most immediately subservient to general safety and
因为 它 是 这 最多 立即地 顺从的 到 一般的 安全 和
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

因为它最直接地服务于整体安全和舒适。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'feəz] ,
There is not , in my opinion , in the whole compass of human affairs ,
那里 是 不是 , 在 我的 观点 , 在 这 所有的 罗盘 的 人类 事务 ,

依我之见，在人类事务的整个领域中，没有比这更糟糕的了。

[səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
so noble a spectacle as that which is displayed in the progress of
所以 高贵 一个 奇观 作为 那 哪个 是 显示 在 这 进步 的
[ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ;
jurisprudence ;
法理 ;

法理学的发展进程所展现出的景象是如此高尚壮丽；

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪərid] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
where we may contemplate the cautious and unwearied exertions of a
在哪里 我们 可能 沉思 这 谨慎 和 不知疲倦 努力 的 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪz] [men] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ;
succession of wise men through a long course of ages ;
演替 的 明智的 男人 通过 一个 长的 课程 的 年龄 ;

在这里，我们可以思考历代智者谨慎不懈的努力；

[wɪð'drɔːɪŋ] ['evri] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
withdrawing every case as it arises from the dangerous power of discretion ,
撤退 每一个 案件 作为 它 出现 从 这 危险的 力量 的 审慎 ,

撤回所有因自由裁量权的危险性而产生的案件，

[ænd; ənd]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'fleksəb(ə)l] [ruːlz] ; [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]
and subjecting it to inflexible rules ; extending the dominion of
和 服从 它 到 不灵活的 规则 ; 扩展 这 统治权 的
['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,
justice and reason ,
正义 和 原因 ,

并使其受制于僵化的规则；扩大正义和理性的统治范围，

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [kən'træktɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [n'æɹəʊəst] ['pɒsəb(ə)l]['lɪmɪts] , [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]
and gradually contracting , within the narrowest possible limits , the domain of
和 逐步地 承包 , 之内 这 最窄 可能的 限制 , 这 领域 的
['bruːt(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] .
brutal force and of arbitrary will .
野蛮 力量 和 的 随意的 将要 .

并逐步缩小暴力和专断意志的范围，使其保持在尽可能狭窄的范围内。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪgnəti][baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [ɪz][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl]
This subject has been treated with such dignity by a writer who is admired by all
这 主题 有 到过 治疗 和 这样的 尊严 经过 一个 作家 WHO 是 钦佩 经过 全部
[mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
mankind for his eloquence ,
人类 为了 他的 口才 ,

这位作家以其雄辩的文笔而为世人所敬仰，他以如此庄重的态度处理了这个主题。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but who is , if possible , still more admired by all competent judges for his
但 WHO 是 , 如果 可能的 , 仍然 更多的 钦佩 经过 全部 胜任的 法官 为了 他的
[fə'lɒsəfi] ;
philosophy ;
哲学 ;

但如果可能的话，所有称职的法官都更加钦佩他的哲学思想;

[[peɪdʒ] -]
[Page 78]
[页 -]

[第78页]

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] ,
a writer , of whom I may justly say ,
一个 作家 , 的 谁 我 可能 公正地 说 ,

一位作家，我可以毫不夸张地说,

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " - [et] - [et] - ['ɔːktər] [et]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] ;
that he was " gravissimus et dicendi et intelligendi auctor et magister ;
那 他 曾是 " - 等 - 等 - 作家 等 大师 ;

他是"gravissimus et dicendi et intelligendi actor et Magister;

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ'self][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : — " [ðə; ði]
" that I cannot refuse myself the gratification of quoting his words : — " The
" 那 我 不能 拒绝 我 这 满足感 的 引用 他的 字 : — " 这
['saɪəns] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,
science of jurisprudence ,
科学 的 法理 ,

"我无法拒绝引用他的话的满足感：——"法理学,

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'fekts] , [rɪ'dʌndənsiz] , [ænd; ənd]
the pride of the human intellect , which , with all its defects , redundancies , and
这 自豪 的 这 人类 智力 , 哪个 , 和 全部 它是 缺陷 , 冗余 , 和
['erə(r)z] ,
errors ,
错误 ,

人类智力的骄傲，尽管它存在种种缺陷、冗余和错误,

[ɪz][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒʌstɪs] [wɪð]
is the collected reason of ages combining the principles of original justice with
是 这 集 原因 的 年龄 结合 这 原则 的 原来的 正义 和
[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv]['hjuːmən] [kən'sɜːnz] . " [-]
the infinite variety of human concerns . " [31]
这 无限 种类 的 人类 担忧 . " [-]

是历代以来人们所积累的理性，它将原始正义的原则与人类的各种需求结合起来。[31]

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪɡ'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['prəʊɡres][ɒv; əv] [lɔː] ,
I shall exemplify the progress of law ,
我 将 举例说明 这 进步 的 法律 ,

我将以身作则，展现法律的进步。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['dʒʌstɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] ,
and illustrate those principles of universal justice on which it is founded ,
和 阐明 那些 原则 的 普遍的 正义 在 哪个 它 是 创立 ,

并阐明其所依据的普遍正义原则,

[baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] ['sɪv(ə)l][kəʊdz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː]
by a comparative review of the two greatest civil codes that have been hitherto
经过 一个 比较 审查 的 这 二 最 民用 代码 那 有 到过 迄今为止
[fɔːmd] — [ðəʊz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
formed — those of Rome and of England ;
形成 — 那些 的 罗马 和 的 英格兰 ;

通过对迄今为止形成的两部最伟大的民法典——罗马民法典和英国民法典——进行比较研究；

[-] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əg'riːmənts] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'grimənt] , [bəʊθ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
[32] of their agreements and disagreements , both in general provisions ,
[-] 的 他们的 协议 和 分歧 , 两个都 在 一般的 条款 ,

[32] 他们的协议和分歧，无论是在一般条款中，

[[peɪdʒ] -]
[Page 79]
[页 -]

[第79页]

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪt] ['præktɪs] .
and in some of the most important parts of their minute practice .
和 在 一些 的 这 最多 重要的 部分 的 他们的 分钟 实践 .

以及在他们日常实践中一些最重要的部分。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,
In this part of the course ,
在 这 部分 的 这 课程 ,

在本课程的这一部分中，

[wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [wɪð] [sʌtʃ] ['diːteɪl][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][bəʊθ] [kəʊdz] ,
which I mean to pursue with such detail as to give a view of both codes ,
哪个 我 意思是 到 追求 和 这样的 细节 作为 到 给 一个 看法 的 两个都 代码 ,

我打算对此进行详细探讨，以便对这两种法典都有清晰的了解。

[ðæt] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stjuːd(ə)nt] ,
that may perhaps be sufficient for the purposes of the general student ,
那 可能 也许 是 充足的 为了 这 目的 的 这 一般的 学生 ,

对于普通学生而言，这或许已经足够了。

[ai][həʊp][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] , [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv]
I hope to convince him that the laws of civilised nations , particularly those of
我 希望 到 说服 他 那 这 法律 的 文明 国家 , 特别 那些 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

我希望能够让他相信，文明国家的法律，特别是他自己国家的法律，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][məʊst] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
are a subject most worthy of scientific curiosity ;
是 一个 主题 最多 值得 的 科学 好奇心 ;

这是一个非常值得科学探究的课题；

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪstəm] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst][pə'tɪkjələ(r)] ,
that principle and system run through them even to the minutest particular ,
那 原则 和 系统 跑步 通过 他们 甚至 到 这 最分钟 特别的 ,
[æz; əz] ['riːəli] ,
as really ,
作为 真的 ,

这一原则和体系贯穿于他们生活的方方面面，甚至细致到最微小的细节，的确如此。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ə'pærəntli] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['saɪəns] ,
though not so apparently , as in other sciences ,
尽管 不是 所以 显然 , 作为 在 其他 科学 ,

虽然不像其他科学领域那样显而易见，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [p'ɜːpəsɪz] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['saɪəns] .
and applied to purposes more important than in any other science .
和 应用 到 目的 更多的 重要的 比 在 任何 其他 科学 .

并且应用于比其他任何科学领域都更为重要的目的。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [həʊp] ,
Will it be presumptuous to express a hope ,
将要 它 是 放肆 到 表达 一个 希望 ,

表达我的希望是否过于狂妄?

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən] ['juːsləs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðæt]
that such an inquiry may not be altogether an useless introduction to that
那 这样的 一个 询问 可能 不是 是 共 一个 无用 介绍 到 那
['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːteɪld] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
larger and more detailed study of the law of England ,
更大的 和 更多的 详细的 学习 的 这 法律 的 英格兰 ,

这样的研究或许并非完全无用，可以作为对英国法律进行更广泛、更深入研究的一个引子。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'fes] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðæt] [lɔː] .
which is the duty of those who are to profess and practise that law .
哪个 是 这 责任 的 那些 WHO 是 到 宣称 和 实践 那 法律 .

这是那些宣扬和实践该法律的人的职责。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
In considering the important subject of
在 考虑 这 重要的 主题 的

在考虑以下重要议题时

[[peɪdʒ] -]
[Page 80]
[页 -]

[第 80 页]

['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [faʊnd] , [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
criminal law it will be my duty to found , on a regard to the general
刑事 法律 它 将要 是 我的 责任 到 成立 , 在 一个 看待 到 这 一般的
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

我将以维护公共安全为前提，制定刑法，这是我的职责所在。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ,
the right of the magistrate to inflict punishments , even the most severe ,
这 正确的 的 这 地方法官 到 造成 惩罚 , 甚至 这 最多 严重 ,

地方法官有权施加惩罚，即使是最严厉的惩罚。

[ɪf] [ðæt] ['seɪfti] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]
if that safety cannot be effectually protected by the example of inferior
如果 那 安全 不能 是 有效地 受保护 经过 这 例子 的 下
['pʌnɪʃmənts] .
punishments .
惩罚 .

如果通过较轻的惩罚措施无法有效保护这种安全。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['tempərəmənt]
It will be a more agreeable part of my office to explain the temperaments
它 将要 是 一个 更多的 同意 部分 的 我的 办公室 到 解释 这 性情
[wɪtʃ] ['wɪzdəm] ,
which Wisdom ,
哪个 智慧 ,

解释智慧的各种性情，将是我工作中更令人愉快的部分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hjuːˈmænəti] , [prɪˈskraɪbz] [ɪn][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] [hɑːʃ] [raɪt] ,
as well as Humanity , prescribes in the exercise of that harsh right ,
作为 出色地 作为 人类 , 规定 在 这 锻炼 的 那 残酷的 正确的 ,

以及人道主义，在行使这项严酷的权利时，都规定：

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [səʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] .
unfortunately so essential to the preservation of human society .
很遗憾 所以 基本的 到 这 保存 的 人类 社会 .

不幸的是，这对于人类社会的维系至关重要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəˈleɪt] [ðə; ði][ˈpiːn(ə)l] [kəʊdz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪʃnz] ,
I shall collate the penal codes of different nations ,
我 将 整理 这 刑事 代码 的 不同的 国家 ,

我将整理不同国家的刑法典。

[ænd; ənd][ˈgæðə(r)] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ˈækjərət] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns]
and gather together the most accurate statement of the result of experience
和 收集 一起 这 最多 准确的 陈述 的 这 结果 的 经验
[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv] [ˈliːniənt] [ænd; ənd][sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənts] ;
with respect to the efficacy of lenient and severe punishments ;
和 尊重 到 这 功效 的 宽容 和 严重 惩罚 ;

并收集关于宽大处理和严厉惩罚的有效性的经验结果的最准确陈述；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
and I shall endeavour to ascertain the principles on which must be
和 我 将 努力 到 探明 这 原则 在 哪个 必须 是
[ˈfaʊndɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpenəltiz] [tuː; tə] [kraɪmz] .
founded both the proportion and the appropriation of penalties to crimes .
创立 两个都 这 部分 和 这 拨款 的 处罚 到 犯罪 .

我将努力查明对犯罪行为的处罚比例和分配必须依据的原则。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [prəˈsiːdɪŋ] , [maɪ][ˈleɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] ;
As to the law of criminal proceeding , my labour will be very easy ;
作为 到 这 法律 的 刑事 进行中 , 我的 劳动 将要 是 非常 简单的 ;

至于刑事诉讼法，我的工作将非常轻松；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɔɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈlɪnieɪt] [ðə; ði]
for on that subject an English lawyer , if he were to delineate the
为了 在 那 主题 一个 英语 律师 , 如果 他 是 到 勾勒 这
[ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] ,
model of perfection ,
模型 的 完美 ,

因为就此而言，如果一位英国律师要描绘出完美的典范，

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] , [wɪð] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [trænˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv]
would find that , with few exceptions , he had transcribed the institutions of
会 寻找 那 , 和 很少 例外情况 , 他 有 转录 这 机构 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] .
his own country .
他的 自己的 国家 .

他会发现，除了少数例外，他几乎完全照搬了自己国家的制度。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [ˈlektʃəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] ,
The whole subject of my lectures , of which I have now given the outline ,
这 所有的 主题 的 我的 讲座 , 的 哪个 我 有 现在 给定 这 大纲 ,

我讲座的全部内容，也就是我刚才概述的内容，

[meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪsəˌrəʊ] : — " ['neɪtʊərə] ['ɛnɪm] ['dʒʊrɪs] [ˌekspliˈkændə] [ˌiː es 'tiː] ['nəʊbɪz] ,
may be summed up in , the words of Cicero : — " Natura enim juris explicanda est nobis ,
可能 是 总结 向上 在 , 这 字 的 西塞罗 : — " 自然 埃尼姆 法学 解释 est 我们 ,

西塞罗的话可以概括为：“Natura enim juris explicanda est nobis，

[iːk] [ˌeɪ 'biː] ['hɑːmɪnɪs] - - ; - ['liːdʒiːz] ['kwaɪbəs] [ˌsɪvɪ'teɪˌtiːz] ['riːdʒaɪ] - ; [tʌm] - - ,
eaque ab hominis repetenda naturâ ; considerandæ leges quibus civitates regi debeant ; tum hæc tractanda ,
eaque ab 人类 - - ; - 法律 奎布斯 市民 区域 - ; 汤 - - ,

eaque ab hominis repetenda naturâ；考虑法律 quibus civitates regi debeant; tum hæc traanda,

---

- [kəm'pɑːzɪtə] [sʌnt] [et] , ['dʒuərə] [et] [dʒuːsə] [ˌpɑːpjə'lɔːrəm] ;
quæ composita sunt et descripta , jura et jussa populorum ;
- 复合 太阳 等 描述 , 汝拉 等 尤萨 人民 ;

quæ composita sunt et descripta, jura et jussa populorum；

[ɪn] ['kwaɪbəs] [ˌen 'iː] ['nɒstraɪ] ['kwiːdɛm] ['pɑːpjʊˌlaɪ] - - - ['dʒuərə] - .
in quibus NE NOSTRI QUIDEM POPULI LATEBUNT QUÆ VOCANTUR JURA CIVILIA .
在 奎布斯 东北 诺斯特里 指南 流行 - - - 汝拉 - .

在 quibus NE NOSTRI QUIDEM POPULI LATEBUNT QUÆ VOCANTUR JURA CIVILIA。

" — [ˌsiːˌaɪ'siː] . [diː] [leg] .
" — Cic . de Leg .
" — cic . 德 腿 .

“— Cic. de Leg.

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ai] . [siː] . [faɪv] .
i . c . 5 .
我 . c . 5 .

ic 5.

[viː] . [ðə; ði] [nekst] [greɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
V . The next great division of the subject is the law of nations ,
V . 这 下一个 伟大的 分配 的 这 主题 是 这 法律 的 国家 ,

五、该学科的下一个重要分支是万国法，

['strɪktli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] .
strictly and properly so called .
严格 和 适当地 所以 称为 .

严格意义上来说，就是这样。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔː] [ɪz] ['faʊndɪd] .
I have already hinted at the general principles on which this law is founded .
我 有 已经 暗示 在 这 一般的 原则 在 哪个 这 法律 是 创立 .

我已经暗示过这项法律所依据的一般原则。

[ðeɪ] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['hæpɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
They , like all the principles of natural jurisprudence , have been more happily cultivated ,
他们 , 喜欢 全部 这 原则 的 自然的 法理 , 有 到过 更多的 快乐地 栽培 ,

它们，如同所有自然法理学的原则一样，得到了更令人满意的培育。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [əu'bei] , [ɪn][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)z] ;
and more generally obeyed , in some ages and countries than in others ;
和 更多的 一般来说 服从 , 在 一些 年龄 和 国家 比 在 其他的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在某些时代和国家，这种做法比其他时代和国家更为普遍地被遵守；而且，

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [və'raɪəti] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
like them , are susceptible of great variety in their application , from the
喜欢 他们 , 是 易受影响的 的 伟大的 种类 在 他们的 应用 , 从 这
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
character and usages of nations .
特点 和 用法 的 国家 .

与它们一样，由于各国的性格和习俗不同，它们的应用也存在很大的差异。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri]
I shall consider these principles in the gradation of those which are necessary
我 将 考虑 这些 原则 在 这 层次 的 那些 哪个 是 必要的
[tuː; tə] ['eni] ['tɒlərəb(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] ;
to any tolerable intercourse between nations ;
到 任何 可容忍的 交往 之间 国家 ;

我将按照各国之间任何可以容忍的交往所必需的原则的先后顺序来考虑这些原则；

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli]
those which are essential to all well - regulated and mutually
那些 哪个 是 基本的 到 全部 出色地 - 受监管 和 相互
[ˌædvən'teɪdʒəs] ['ɪntəkɔːs] ;
advantageous intercourse ;
有利 交往 ;

那些对所有规范有序、互利共赢的交往都至关重要的东西；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]
and those which are highly conducive to the preservation
和 那些 哪个 是 高度 有利的 到 这 保存

以及那些非常有利于保存的

[[peɪdʒ] -]
[Page 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] ['sɪvɪlaɪzd] [steɪts] .
of a mild and friendly intercourse between civilised states .
的 一个 温和的 和 友好的 交往 之间 文明 各州 .

文明国家之间温和友好的交往。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] , ['evri] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] ,
Of the first class , every understanding acknowledges the necessity ,
的 这 第一的 班级 , 每一个 理解 承认 这 必要性 ,

第一类人，每一种理解都承认这种必要性：

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd]
and some traces of a faint reverence for them are discovered
和 一些 痕迹 的 一个 头晕的 尊敬 为了 他们 是 发现
['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['bɑːbərəs] [traɪbz] ;
even among the most barbarous tribes ;
甚至 之中 这 最多 野蛮 部落 ;

即使在最野蛮的部落中，也能发现对它们的些许敬畏之情；

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , ['evri] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [mæn] [pə'siːv] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][juːz] ,
of the second , every well - informed man perceives the important use ,
的 这 第二 , 每一个 出色地 - 知情的 男人 感知 这 重要的 使用 ,

其次，每个见多识广的人都能意识到它的重要用途。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] ['pɒlɪʃt] ['neɪʃnz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ,
and they have generally been respected by all polished nations ; of the third ,
和 他们 有 一般来说 到过 受人尊敬 经过 全部 抛光 国家 ; 的 这 第三 ,

他们普遍受到所有文明国家的尊重；第三，

[ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] ,
the great benefit may be read in the history of modern Europe ,
这 伟大的 益处 可能 是 读 在 这 历史 的 现代的 欧洲 ,

从现代欧洲的历史中可以读出其巨大的益处。

[weə(r)] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] .
where alone they have been carried to their full perfection .
在哪里 独自的 他们 有 到过 携带 到 他们的 满的 完美 .

唯有在那里，它们才能臻于完美。

[ɪn] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,
In unfolding the first and second class of principles ,
在 展开 这 第一的 和 第二 班级 的 原则 ,

在展开第一类和第二类原则的过程中，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][led][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
I shall naturally be led to give an account of that law of nations ,
我 将 自然 是 引领 到 给 一个 帐户 的 那 法律 的 国家 ,

我自然会就这条国际法则作出解释，

[wɪtʃ] , [ɪn]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [pə'fekʃ(ə)n] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
which , in greater or less perfection , regulated the intercourse of savages ,
哪个 , 在 更大的 或者 较少的 完美 , 受监管 这 交往 的 野蛮人 ,
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['ɛmpaɪəz] ,
of the Asiatic empires ,
的 这 亚洲 帝国 ,

它或多或少地规范了野蛮人与亚洲帝国之间的交往。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] .
and of the ancient republics .
和 的 这 古老的 共和国 .

以及古代共和国。

[ðə; ði] [θɜːd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
The third brings me to the consideration of the law of nations ,
这 第三 带来 我 到 这 考虑 的 这 法律 的 国家 ,

第三点使我思考国际法，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] ['krɪsndəm] .
as it is now acknowledged in Christendom .
作为 它 是 现在 已确认 在 基督教世界 .

正如基督教世界现在所承认的那样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˌtɪkjə'lærəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
From the great extent of the subject , and the particularity to which ,
从 这 伟大的 程度 的 这 主题 , 和 这 特殊性 到 哪个 ,
[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,
for reasons already given ,
为了 原因 已经 给定 ,

鉴于该主题的广泛性和特殊性（原因已阐述），

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)] [dɪ'send] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪ'ðɪn] ['eni] ['mɒdərət] ['kʌmpəs] ,
I must here descend , it is impossible for me , within any moderate compass ,
我 必须 这里 下降 ， 它 是 不可能的 为了 我 ， 之内 任何 缓和 罗盘 ，

我必须在此下山，以我目前的处境，任何合理的范围都无法让我继续下去。

[tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .
to give even an outline of this part of the course .
到 给 甚至 一个 大纲 的 这 部分 的 这 课程 .

哪怕只是简要概述一下这部分课程的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [,kɔmpri'hend] ,
It comprehends ,
它 理解 ，

它理解，

[[peɪdʒ] -]
[Page 83]
[页 -]

[第 83 页]

[æz; əz] ['evri] ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn] [piːs] ,
as every reader will perceive , the principles of national independence , the intercourse of nations in peace ,
作为 每一个 读者 将要 感知 ， 这 原则 的 国家的 独立 ， 这 交往 的 国家 在 和平 ，

正如每位读者都会理解的那样，民族独立的原则，和平时期各国之间的交往，

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɛmbæsədɚz] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][dʒʌst][wɔː(r)] ,
the privileges of embassadors and inferior ministers , the commerce of private subjects , the grounds of just war ,
这 特权 的 大使们 和 下 部长们 ， 这 商业 的 私人的 主题 ， 这 理由 的 只是 战争 ，

大使和下级官员的特权、私人商业、正义战争的理由

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənt] [ænd; ənd] ['njuːtrəl] [p'aʊəz] , [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['lɔːfl] [hɒ'stɪləti] ,
the mutual duties of belligerent and neutral powers , the limits of lawful hostility ,
这 相互的 职责 的 好战的 和 中性的 权力 ， 这 限制 的 合法的 敌意 ，

交战国和中立国之间的相互义务，合法敌对行为的界限，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] , [ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn]['wɔːfeə(r)] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ,
the rights of conquest , the faith to be observed in warfare , the force of an armistice ,
这 权利 的 征服 ， 这 信仰 到 是 观察到 在 战争 ， 这 力量 的 一个 停战 ，

征服的权利、战争中应遵守的信仰、停战协定的效力

[ɒv; əv] [seɪf] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['paːspɔːt] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'laɪəns] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,
of safe conducts and passports , the nature and obligation of alliances , the means of negotiation ,
的 安全的 进行 和 护照 ， 这 自然 和 义务 的 联盟 ， 这 方法 的 谈判 ，

安全通行证和护照、联盟的性质和义务、谈判手段

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [triːtiz] [ɒv; əv] [piːs] .
and the authority and interpretation of treaties of peace .
和 这 权威 和 解释 的 条约 的 和平 .

以及和平条约的权威性和解释。

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sʌbdʒɪkts] , [wɪð] [ɔːl]
All these , and many other most important and complicated subjects , with all
全部 这些 , 和 许多 其他 最多 重要的 和 复杂的 主题 , 和 全部
[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['riːzənɪŋ] ,
the variety of moral reasoning ,
这 种类 的 道德 推理 ,

所有这些，以及许多其他极其重要和复杂的问题，还有各种各样的道德推理，

[ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] ,
and historical examples , which is necessary to illustrate them ,
和 历史 示例 , 哪个 是 必要的 到 阐明 他们 ,

以及必要的历史例证来说明这些观点。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃəz] ,
must be fully examined in this part of the lectures ,
必须 是 完全 检查 在 这 部分 的 这 讲座 ,

必须在本次讲座中全面探讨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kəm'pliːt] ['præktɪkl] ['sɪstəm]
in which I shall endeavour to put together a tolerably complete practical system
在 哪个 我 将 努力 到 放 一起 一个 勉强可以接受 完全的 实际的 系统
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
of the law of nations ,
的 这 法律 的 国家 ,

我将努力构建一个相对完整且实用的国际法体系。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] ['jʊərəp] .
as it has for the last two centuries been recognised in Europe .
作为 它 有 为了 这 最后的 二 几个世纪 到过 已确认 在 欧洲 .

正如过去两个世纪以来欧洲所认识到的那样。

" [ˌel'iː] [drɔɪt] [dez] [dʒenz] [ˌiː es 'tiː] [ˌnɑːtʊrɛl'mɑ̃ː] - [sɜːr] [ˌsiː 'iː] ['prɪntʃɪpeɪ] , [ˌkjuː juː 'iː] [lez] [daɪ'vɜːrsɪz]
" Le droit des gens est naturellement fondé sur ce principe , que les diverses
" 乐 所有权 德斯 基因 est 自然 - 苏尔 ce 普林西比 , que 莱斯 多样化
['neɪʃnz] [dɔɪvənt] [ˌes'iː] [feə] ,
nations doivent se faire ,
国家 做 塞 公平 ,

“Le droit des gens est naturellement folndé sur ce principe, que les多样化国家doivent se faire,

['dænz] [lɑː] [pɛks] , [ˌel'iː] [plʌs] [diː] [bjɛ] ,
dans la paix , le plus de bien ,
丹斯 拉 和平 , 勒 加 德 好 ,

dans la paix, le plus de bien,

[[peɪdʒ] -]
[Page 84]
[页 -]

[第 84 页]

[et] ['dænz] [lɑː] [gɛr] [ˌel'iː] [mɔɪn] [diː] [mæl] , [kwɪl] [ˌiː es 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , [sænz] [nʊr] - [lɜːrz] -
et dans la guerre le moins de mal , qu'il est possible , sans nuire à leurs véritables
等 丹斯 拉 战争 勒 莫因斯 德 马尔 , 奎尔 est 可能的 , 无 努伊尔 - leurs -
- . "
intérêts . "
- . "

在战争的最后一刻，这一切都是可能的，没有真正的意图。”

" [lɑːbdʒɛt][diː][lɑː] [gɛr] [sɛst] [lɑː][viːk'twɑːr] ; [sə'lwiː][diː][lɑː][viːk'twɑːr][lɑː] - ;
" L'objet de la guerre c'est la victoire ; celui de la victoire la conquête ;
" 物体 德 拉 战争 是 拉 胜利 ; celui 德 拉 胜利 拉 - ;

"L'object de la guerre c'est la victoire；celui de la victoire la conquête；

[sə'lwiː][diː][lɑː] - [lɑː] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .
celui de la conquête la conservation .
celui 德 拉 - 拉 保护 .

努力解决保护问题。

[diː][ˌsiː 'iː]['prɪntʃɪpeɪ][et][ˌdiː'juː] - , [dɔɪvənt] - [tuːts] [lez] [lwɑː] [ˌkjuː juː 'aɪ] [fɔːr'mɛnt] [ˌel'iː]
De ce principe et du précédent , doivent dériver toutes les loix qui forment le
德 ce 普林西比 等 杜 - , 做 - 托特斯 莱斯 洛伊克斯 qui 论坛 勒
[drɔɪt] [dez][dʒenz] . "
droit des gens . "
所有权 德斯 基因 . "

从原则和先例来看，我们必须遵守民族权利的规定。"

" [tuːts] [lez] ['neɪʃnz] [ɒnt] [ən] [drɔɪt] [dez][dʒenz] ;
" Toutes les nations ont un droit des gens ;
" 托特斯 莱斯 国家 上 联合国 所有权 德斯 基因 ;

"Toutes les Nations ont un droit des gens；

[lez]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [meɪm] [ˌkjuː juː 'aɪ][meɪndʒənt] [lɜːrz] [prɪzəniːɜːz] [ɪn] [ɒnt] [ən] .
les Iroquois même qui mangent leurs prisonniers en ont un .
莱斯 易洛魁人 同 qui 曼根特 leurs 囚犯 英文 上 联合国 .

易洛魁人是联合国囚犯中的管理人。

[ˌaɪ'el'es] [ɛnvɔɪənt] [et] - [dez] ; [ˌaɪ'el'es] - [lez] [drɔɪts] [diː][lɑː] [gɛr] [et]
Ils envoient et reçoivent des embassades ; ils connoissent les droits de la guerre et
伊尔斯 恩沃因特 等 - 德斯 大使馆 ; 伊尔斯 - 莱斯 权利 德 拉 战争 等
[diː][lɑː][pɛks] :
de la paix :
德 拉 和平 :

Ils envoient et reçoivent des embassades；了解战争与和平的权利：

[ˌel'iː][mæl][ˌiː es 'tiː][ˌkjuː juː 'iː][ˌsiː 'iː] [drɔɪt] [dez][dʒenz] [-] [pɑːz] - [sɜːr][lez] [vreɪ] ['prɪnseps] .
le mal est que ce droit des gens n'est pas fondé sur les vrais principes .
勒 马尔 est que ce 所有权 德斯 基因 巢 帕斯 - 苏尔 莱斯 真实 原则 .

le mal est que ce droit des gens n'est pas folndé sur les vrais principes.

" [diː] [lɛsprɪt] [dez] [lwɑː] , [lɪv] .
" De l'Esprit des Loix , liv .
" 德 精神 德斯 洛伊克斯 , 生活 .

"De l'Esprit des Loix, liv.

[ai] . [siː] . [θriː] .
i . c . 3 .
我 . c . 3 .

ic 3.

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [lɔː]
As an important supplement to the practical system of our modern law
作为 一个 重要的 补充 到 这 实际的 系统 的 我们的 现代的 法律
[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
of nations ,
的 国家 ,

作为对我们现代国际法实践体系的重要补充，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or rather as a necessary part of it ,
或者 相当 作为 一个 必要的 部分 的 它 ,

或者更确切地说，是其中必不可少的一部分。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]
I shall conclude with a survey of the diplomatic and conventional law of
我 将 结束 和 一个 民意调查 的 这 外交 和 传统的 法律 的
['jʊərəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

最后，我将概述欧洲外交和条约法；

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mə'tɪəriəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd]
of the treaties which have materially affected the distribution of power and
的 这 条约 哪个 有 重大 做作的 这 分配 的 力量 和
['terətri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] ;
territory among the European states ;
领土 之中 这 欧洲的 各州 ;

对欧洲各国之间的权力和领土分配产生实质性影响的条约；

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] ,
the circumstances which gave rise to them , the changes which they effected ,
这 情况 哪个 给予 上升 到 他们 , 这 变化 哪个 他们 受影响 ,

导致这些情况发生的背景，以及它们所带来的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [kəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
and the principles which they introduced into the public code of the Christian
和 这 原则 哪个 他们 介绍 进入 这 民众 代码 的 这 基督教

以及他们引入基督教公共准则的原则。

[[peɪdʒ] -]
[Page 85]
[页 -]

[第 85 页]

['kɒmənwelθ] .
commonwealth .
联邦 .

联邦。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv]
In ancient times the knowledge of this conventional law was thought one of
在 古老的 时代 这 知识 的 这 传统的 法律 曾是 想法 一 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['preɪzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [neɪm] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
the greatest praises that could be bestowed on a name loaded with all the
这 最 赞扬 那 可以 是 授予 在 一个 姓名 已加载 和 全部 这
['ɒnəz] [ðæt] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][wɔː(r)][kæn; kən][kən'fɜː(r)] :
honours that eminence in the arts of peace and of war can confer :
荣誉 那 卓越 在 这 艺术 的 和平 和 的 战争 能 授予 :

在古代，人们认为掌握这条传统法则，是对那些在和平与战争艺术方面卓有成就、名垂青史的人所能给予的最高赞誉之一：

" - - , ['dʒuːdəˌsiːz] , - [ɪn]['ɒmnɪ] ['dʒɛnər] [ˌeɪ 'siː] - ['ɑːrtiəm] , ['iːtiːˌæm] -
" Equidem existimo , judices , cùm in omni genere ac varietate artium , etiam illarum
" - - , 法官 , - 在 全能 类型 空调 - 艺术 , 埃蒂亚姆 -
,
,
,

“Equidem exitimo、judices、cùm in Omni Genere ac varietate artium、etiamillarum、

- [saɪn] ['sʌmoʊ] - [nɒn] - - , ['si: ɛn] .
quæ sine summo otio non facilè discuntur , Cn .
- 正弦 相扑 - 非 - - , cn .

qua sine summo otio non facilè disuntur, Cn。

[pɑ:m'pi:əs] - , - - [lɔʊdɛm]
Pompeius excellat , singularem quandam laudem
庞培 - , - - 赞美

庞培 excellat, 单数 quadam laudem

['i:ˌdʒʌs][et] - ['esɪ] - , [ɪn] - , - , - , [ˌpɑ:pjə'lɔ:rəm] , ['ri:gəm] , - [neɪʃənəm] :
ejus et præstabilem esse scientiam , in fæderibus , pactionibus , conditionibus , populorum , regum , exterarum nationum :
ejus 等 - esse - , 在 - , - , - , 人民 , regum , - 国家 :

ejus et præstabilem esse scientiam，in fæderibus、pactionibus、conditionibus、populorum、regum、exterarum nationum：

[ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rsoʊ] [dɪni:k] - [ˌeɪ 'si:]['peɪsɪs] . " — [ˌsi:ˌaɪ'si:] .
in universo denique bellijure ac pacis . " — Cic .
在 宇宙 丹尼克 - 空调 和平 . " — cic .

在和平的世界中。"——Cic。

['ɔ:ræt] . [prəʊ][el] . [kɔ:n] .
Orat . pro L . Corn .
或 . 专业 L . 玉米 .

Orat. pro L. Corn.

['bælboʊ] , [si:] . [sɪks] .
Balbo , c . 6 .
巴尔博 , c . 6 .

巴尔博，c. 6。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ɒv; əv] [və'lu:mɪnəs] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ;
Information on this subject is scattered over an immense variety of voluminous compilations ;
信息 在 这 主题 是 疏散 超过 一个 巨大 种类 的 大量的 汇编 ;

关于这一主题的信息散落在种类繁多的卷帙浩繁的汇编作品中；

[nɒt][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] ['əʊnli][tu:; tə] ['veri] [fju:] .
not accessible to every one , and of which the perusal can be agreeable only to very few .
不是 可访问 到 每一个 一 , 和 的 哪个 这 仔细阅读 能 是 同意 仅有的 到 非常 很少 .

并非人人都能接触到，而且只有极少数人会喜欢阅读。

[jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [tri:tiz] [hæz; həz] [bi:n] [ɪm'bɒdid] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Yet so much of these treaties has been embodied into the general law of Europe ,
然而 所以 很多 的 这些 条约 有 到过 具身化的 进入 这 一般的 法律 的 欧洲 ,

然而，这些条约中的许多内容已被纳入欧洲的一般法律中。

[ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [ɪz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
that no man can be master of it who is not acquainted with them .
那 不 男人 能 是 掌握 的 它 WHO 是 不是 熟人 和 他们 .

不熟悉它们的人，不可能成为它们的主人。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ; [ˌaɪ 'tiː]
The knowledge of them is necessary to negotiators and statesmen ; it
这 知识 的 他们 是 必要的 到 谈判者 和 政治家 ; 它
[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]
may sometimes be important to
可能 有时 是 重要的 到

谈判者和政治家必须了解这些；有时，了解这些可能很重要。

[[peɪdʒ] -]
[Page 86]
[页 -]

[第 86 页]

['praɪvət] [men] [ɪn] ['veəriəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ;
private men in various situations in which they may be placed ;
私人的 男人 在 各种各样的 情况 在 哪个 他们 可能 是 放置 ;

处于各种不同境况下的普通人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] [huː] [wɪʃ] ['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɒd(ə)n]
it is useful to all men who wish either to be acquainted with modern
它 是 有用 到 全部 男人 WHO 希望 任何一个 到 是 熟人 和 现代的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

它对所有希望了解近代史的人都很有用。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒəz] .
or to form a sound judgment on political measures .
或者 到 形式 一个 声音 判断 在 政治的 措施 .

或者对政治措施形成合理的判断。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I shall endeavour to give such an abstract of it as may be sufficient
我 将 努力 到 给 这样的 一个 抽象的 的 它 作为 可能 是 充足的
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ,
for some ,
为了 一些 ,

我将尽力提供一个足以满足部分读者需求的摘要。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌdiz] .
and a convenient guide for others in the farther progress of their studies .
和 一个 方便的 指导 为了 其他的 在 这 更远 进步 的 他们的 研究 .

也为其他学生的后续学习提供了便利的指导。

[ðə; ði] [triːtiz] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [kən'sɪdə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [west'feiliə]
The treaties , which I shall more particularly consider , will be those of Westphalia
这 条约 , 哪个 我 将 更多的 特别 考虑 , 将要 是 那些 的 威斯特伐利亚
,
,
,

我将重点讨论的条约是威斯特伐利亚条约。

[ɒv; əv][ɒ'laɪvə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [ɒv; əv]['briːdə] , [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] ['rɪzˌwɪk] , [ɒv; əv]
of Oliva , of the Pyrenees , of Breda , of Nimeguen , of Ryswick , of
的 奥利瓦 , 的 这 比利牛斯山脉 , 的 布雷达 , 的 - , 的 里斯维克 , 的
['juːtrekt] ,
Utrecht ,
乌得勒支 ,

奥利瓦、比利牛斯山脉、布雷达、尼梅根、里斯威克、乌得勒支，

[ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑ:] - [ʃæ'pɛl] , [ɒv; əv]['pærɪs] (-) , [ænd; ənd][ɒv; əv] [vɛə'sai] (-) .
of Aix - la - Chapelle , of Paris (1763) , and of Versailles (1783) .
的 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 的 巴黎 (-) , 和 的 凡尔赛 (-) .

亚琛、巴黎（1763 年）和凡尔赛（1783 年）。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːtiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]
I shall shortly explain the other treaties , of which the stipulations are either
我 将 不久 解释 这 其他 条约 , 的 哪个 这 规定 是 任何一个
[ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
alluded to ,
暗示 到 ,

我稍后将解释其他条约，这些条约的规定要么已被提及，要么已被提及。

[kən'fɜːmd] , [ɔː(r)]['æbrəugeit][ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
confirmed , or abrogated in those which I consider at length .
确认的 , 或者 废除 在 那些 哪个 我 考虑 在 长度 .

在我仔细考虑的那些条款中，已得到确认或废除。

[ai][ʃæl; ʃəl][sʌb'dʒɔɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]
I shall subjoin an account of the diplomatic intercourse of the European
我 将 附加 一个 帐户 的 这 外交 交往 的 这 欧洲的
[p'aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒtəmən] [pɔːt] ,
powers with the Ottoman Porte ,
权力 和 这 奥斯曼帝国 波特 ,

我将附上欧洲列强与奥斯曼帝国外交交往的记述。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [steɪts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and with other princes and states who are without the pale of our
和 和 其他 王子们 和 各州 WHO 是 没有 这 苍白 的 我们的
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['fedərəl] [lɔː] ;
ordinary federal law ;
普通的 联邦 法律 ;

以及其他不受我们普通联邦法律管辖的君主和国家；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [triːtiz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ðeə(r)]
together with a view of the most important treaties of commerce , their
一起 和 一个 看法 的 这 最多 重要的 条约 的 商业 , 他们的
['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
principles , and their consequences .
原则 , 和 他们的 结果 .

同时，也探讨了最重要的商业条约、它们的原则和后果。

[æz; əz][æn; ən]['juːsf(ə)l] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl]
As an useful appendix to a practical
作为 一个 有用 附录 到 一个 实际的

作为实用手册的有用附录

[[peɪdʒ] -]
[Page 87]
[页 -]

[第 87 页]

['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
treatise on the law of nations ,
论文 在 这 法律 的 国家 ,

万国法论著

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [traɪ'bju:nəlz] [wɪtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɒv; əv]
some account will be given of those tribunals which in different countries of
一些 帐户 将要 是 给定 的 那些 法庭 哪个 在 不同的 国家 的
['jʊərəp] [dɪ'saɪd] ['kɒntrəvə:siz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:] ;
Europe decide controversies arising out of that law ;
欧洲 决定 争议 产生 出去 的 那 法律 ;

本文将介绍欧洲各国审理因该法律引起的争议的法庭;

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]
of their constitution , of the extent of their authority , and of their
的 他们的 宪法 , 的 这 程度 的 他们的 权威 , 和 的 他们的
[məʊdz] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] ;
modes of proceeding ;
模式 的 进行中 ;

它们的组成、它们的权力范围以及它们的行事方式;

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔ:ts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs]
more especially of those courts which are peculiarly appointed for that purpose
更多的 尤其 的 那些 法院 哪个 是 奇特地 任命 为了 那 目的
[baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
by the laws of Great Britain .
经过 这 法律 的 伟大的 英国 .

尤其是指那些根据英国法律专门为此目的设立的法院。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sketʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ,
Though the course , of which I have sketched the outline ,
尽管 这 课程 , 的 哪个 我 有 草图 这 大纲 ,

虽然我已经勾勒出了课程的轮廓,

[meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sʌbdʒɪkts] ,
may seem to comprehend so great a variety of miscellaneous subjects ,
可能 似乎 到 理解 所以 伟大的 一个 种类 的 各种各样的 主题 ,

似乎对各种各样的杂项主题都有所了解,

[jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn] [tru:θ] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbli] [ˌɪntə'wəʊvən] .
yet they are all in truth closely and inseparably interwoven .
然而 他们 是 全部 在 真相 密切 和 密不可分 交织 .

然而,事实上它们都是紧密相连、不可分割的。

[ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][men] , [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ɒv; əv] [lɔ:] - ['givə] , [ɒv; əv]
The duties of men , of subjects , of princes , of law - givers , of
这 职责 的 男人 , 的 主题 , 的 王子们 , 的 法律 - 捐赠者 , 的
['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [steɪts] ,
magistrates , and of states ,
地方法官 , 和 的 各州 ,

个人、臣民、君主、立法者、官员和国家的职责

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][wʌn] [kən'sɪstənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][mə'ræləti] .
are all parts of one consistent system of universal morality .
是 全部 部分 的 一 持续的 系统 的 普遍的 道德 .

这些都是构成一个统一的普世道德体系的组成部分。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][məʊst]['æbstrækt][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['mæksɪm][ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ,
Between the most abstract and elementary maxim of moral philosophy ,
之间 这 最多 抽象的 和 初级 格言 的 道德 哲学 ,

在道德哲学中最抽象、最基本的格言之间,

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kɒntrəvə:siz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ɔ:(r)]['pʌblɪk] [lɔ:] ,
and the most complicated controversies of civil or public law ,
和 这 最多 复杂的 争议 的 民用 或者 民众 法律 ,

以及最复杂的民法或公法争议,

[ðeə(r)] [səb'sist] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz]
there subsists a connexion which it will be the main object of these
那里 存在 一个 连接 哪个 它 将要 是 这 主要的 目的 的 这些
['lektʃəz] [tuː; tə] [treɪs] .
lectures to trace .
讲座 到 痕迹 .

两者之间存在着某种联系，而这些讲座的主要目的就是追溯这种联系。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][mæn] ,
The principle of justice , deeply rooted in the nature and interest of man ,
这 原则 的 正义 , 深 根 在 这 自然 和 兴趣 的 男人 ,

正义原则深深植根于人类的本性和利益之中，

[pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
pervades the whole system , and is discoverable in every part of it ,
普遍存在 这 所有的 系统 , 和 是 可发现的 在 每一个 部分 的 它 ,

它遍布整个系统，并且在系统的每个部分都能发现它。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts][maɪnj'uːtəst] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]
even to its minutest ramification in a legal
甚至 到 它是 最分钟 分岔 在 一个 合法的

甚至细致到法律上的每一个细微之处

[[peɪdʒ] -]
[Page 88]
[页 -]

[第 88 页]

[fɔː'mæləti] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['triːti] .
formality , or in the construction of an article in a treaty .
正式 , 或者 在 这 建造 的 一个 文章 在 一个 条约 .

形式上的，或者在条约条款的构成中。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] ,
I know not whether a philosopher ought to confess ,
我 知道 不是 无论 一个 哲学家 应该 到 承认 ,

我不知道哲学家是否应该坦白，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)] [truːθ] [hiː; hi][ɪz] ['baɪəst] [baɪ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
that in his inquiries after truth he is biased by any consideration ;
那 在 他的 查询 后 真相 他 是 有偏见的 经过 任何 考虑 ;

他在探求真理的过程中不受任何因素的影响；

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
even by the love of virtue .
甚至 经过 这 爱 的 美德 .

甚至出于对美德的热爱。

[bʌt; bət][ai] ,
But I ,
但 我 ,

但我，

[huː] [kən'siːv] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [truːθ] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɒn] [ə'kaʊnt]
who conceive that a real philosopher ought to regard truth itself chiefly on account
WHO 构想 那 一个 真实的 哲学家 应该 到 看待 真相 本身 主要 在 帐户
[ɒv; əv][ɪts] [səb'səːviənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of its subserviency to the happiness of mankind ,
的 它是 从属关系 到 这 幸福 的 人类 ,

他们认为，真正的哲学家应该主要从服务于人类幸福的角度来看待真理本身。

[ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] ,
am not ashamed to confess ,
是 不是 羞愧 到 承认 ,

我并不羞于承认，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lektʃəz] ,
that I shall feel a great consolation at the conclusion of these lectures ,
那 我 将 感觉 一个 伟大的 安慰 在 这 结论 的 这些 讲座 ,

我相信，这些讲座结束后，我会感到极大的安慰。

[ɪf] , [baɪ][ə; eɪ][waɪd] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zækt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
if , by a wide survey and an exact examination of the conditions and
如果 , 经过 一个 宽的 民意调查 和 一个 精确的 考试 的 这 状况 和
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
relations of human nature ,
关系 的 人类 自然 ,

如果通过对人性的状况和关系进行广泛的调查和精确的考察，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kən'fɜːmd] [bʌt; bət][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,
I shall have confirmed but one individual in the conviction ,
我 将 有 确认的 但 一 个人 在 这 定罪 ,

我将确认定罪中的一人。

[ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['kɒmənwelθ] .
that justice is the permanent interest of all men , and of all commonwealths .
那 正义 是 这 永恒的 兴趣 的 全部 男人 , 和 的 全部 英联邦 .

正义是所有人和所有国家的永久利益。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][wʌn] [njuː] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
To discover one new link of that eternal chain by which the Author of the
到 发现 一 新的 关联 的 那 永恒 链 经过 哪个 这 作者 的 这
['juːnɪvɜːs] [hæz; həz] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,
universe has bound together the happiness and the duty of his creatures ,
宇宙 有 边界 一起 这 幸福 和 这 责任 的 他的 生物 ,

为了发现宇宙的创造者将宇宙的幸福与责任联系在一起的永恒链条上的又一个新环节，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and indissolubly fastened their interests to each other ,
和 不可分割地 系紧 他们的 兴趣 到 每个 其他 ,

并将彼此的利益牢不可破地联系在一起。

[wʊd] [fɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]
would fill my heart with more pleasure than all the fame with which the most
会 充满 我的 心 和 更多的 乐趣 比 全部 这 名声 和 哪个 这 最多
[ɪn'dʒiːniəs] ['pærədɒks]['evə(r)] [kraʊnd] [ðə; ði][məʊst]['eləkwənt] ['sɒfɪst] .
ingenious paradox ever crowned the most eloquent sophist .
巧妙 悖论 曾经 加冕 这 最多 雄辩 诡辩家 .

比起最雄辩的诡辩家凭借最巧妙的悖论所赢得的所有名声，这更能让我感到快乐。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
I shall conclude this Discourse in the noble
我 将 结束 这 话语 在 这 高贵

我将以高贵的……结束本次演讲。

[[peɪdʒ] -]
[Page 89]
[页 -]

[第 89 页]

['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] , [huː] [hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] ,
language of two great orators and philosophers , who have , in a few words ,
语言 的 二 伟大的 演说家 和 哲学家 , WHO 有 , 在 一个 很少 字 ,

两位伟大的演说家和哲学家的语言，他们寥寥数语便表达了：

['steɪtɪd][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [mə'ræləti] ,

stated the substance , the object , and the result of all morality ,

声明 这 物质 , 这 目的 , 和 这 结果 的 全部 道德 ,

[ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [lɔː] .

and politics , and law .

和 政治 , 和 法律 .

阐明了所有道德、政治和法律的实质、对象和结果。

" ['naɪhɪl][ˌiː es 'tiː][kwɒd] - [diː] - [pjuːtəm]['dɪktəm] , [et][kwəʊ] [pɑːsɪm] - - ,

" Nihil est quod adhuc de republicâ putem dictum , et quo possim longius progredi ,

" 虚无 est 狴 - 德 - 普特姆 格言 , 等 如此 possim - - ,

"Nihil est quod adhuc de Republicâ putem dictum, et quo possim longius progredi,

---

['naɪsaɪ][sɪt] - , [nɒn]['moʊdoʊ]['fɔːlsəm] ['esɪ] ['ɪˌlʌd] , [saɪn] - [nɒn] ['pɒsi] , [ˌɛsˌi'diː][hɒk] - ,

nisi sit confirmatum , non modo falsum esse illud , sine injuriâ non posse , sed hoc verissimum ,

尼西 坐 - , 非 模式 假 esse illud , 正弦 - 非 民兵 , sed hoc - ,

nisi 坐确认，non modo falsum esse illud，sine injuria non posse，sed hoc verissimum，

[saɪn] - - [rɛmpʌblɪkəm] ['riːdʒaɪ][nɒn] ['pɒsi] . " — [ˌsiːˌaɪ'siː] .

sine summâ justitiâ rempublicam regi non posse . " — Cic .

正弦 - - 共和国 区域 非 民兵 . " — cic .

sine summâ justitiâ rempublicam regi non posse。"——Cic。

[fræg] . [lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Frag . lib . ii .

碎片 . 库 . 二、 .

片段。lib. ii。

[diː] ['riːˌpʌb] .

de Repub .

德 共和党 .

共和国。

" ['dʒʌstɪs][ɪz][ɪt'self][ðə; ði] [greɪt] ['stændɪŋ] ['pɒləsi][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['eni] ['emɪnənt]

" Justice is itself the great standing policy of civil society , and any eminent

" 正义 是 本身 这 伟大的 常设 政策 的 民用 社会 , 和 任何 杰出

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

departure from it ,

离开 从 它 ,

"正义本身就是公民社会的伟大既定政策，任何对正义的重大背离，

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊ]['pɒləsi][æt; ət][ɔːl] .

under any circumstances , lies under the suspicion of being no policy at all .

在下面 任何 情况 , 谎言 在下面 这 怀疑 的 存在 不 政策 在 全部 .

在任何情况下，都存在着根本算不上政策的嫌疑。

" — [bɜːrks] [wɜːks] , [vɒl] .

" — Burke's Works , vol .

" — 伯克的 作品 , 卷 .

"——伯克著作集，第1卷

[θriː] .

iii .

三、 .

三、

[piː] . - .

p . 207 .

p . - .

第207页。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] ['sɪləbəs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['lɪŋkənz]
[1] Syllabus of Lectures on the Law of England , to be delivered in Lincoln's
[1] 教学大纲 的 讲座 在 这 法律 的 英格兰 , 到 是 发表 在 林肯的
- [ɪn] [hɔːl] [baɪ][em] . ['nəʊlən] ,
- Inn Hall by M . Nolan ,
- 客栈 大厅 经过 M . 诺兰 ,

[1]M. Nolan 在林肯律师学院礼堂讲授英国法律课程大纲，

[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

先生

['lʌndən] , - .
London , 1796 .
伦敦 , - .

伦敦，1796年。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[[ˌtuː'tuː]] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [di'təː] [baɪ][sʌm; səm] ['peti] [ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv] ['metəfə(r)]
[2] I have not been deterred by some petty incongruity of metaphor
[2] 我 有 不是 到过 威慑 经过 一些 小气 不协调 的 隐喻
[frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['sentəns] .
from quoting this noble sentence .
从 引用 这 高贵 句子 .

[2] 我不因比喻中的一些细微不协调而放弃引用这句高尚的句子。

['mɪstə(r)] . [hjuːm] [hæd; həd] , [pə'hæps] , [ðɪs] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
Mr . Hume had , perhaps , this sentence in his recollection ,
先生 . 休谟 有 , 也许 , 这 句子 在 他的 回忆 ,

休谟先生或许记得这句话。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
when he wrote a remarkable passage of his works .
什么时候 他 写道 一个 卓越 通道 的 他的 作品 .

他在创作作品时写下了一段精彩的文字。

[siː] [hjuːmz] ['eseɪz; e'seɪz] , [vɒl] .
See Hume's Essays , vol .
看 休谟的 散文 , 卷 .

参见休谟的《论文集》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 352 .
p . - .

第352页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[lɑːnd] . - .
Lond . 1788 .
伦敦 . - .

伦敦，1788年。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[[θriː]] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['riːdə(r)][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " [ʒuː] - " [ænd; ənd] " [ʒuː]['dʒentiəm] "
[3] The learned reader is aware that the " jus naturæ " and " jus gentium "
[3] 这 学习 读者 是 意识到的 那 这 " 果汁 - " 和 " 果汁 根蒂姆 "
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɪmpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of the Roman lawyers are phrases of very different import from the
的 这 罗马 律师 是 短语 的 非常 不同的 进口 从 这
['mɒd(ə)n] ['freɪzɪz] ,
modern phrases ,
现代的 短语 ,

[3] 有学问的读者都知道，罗马法学家的“自然法”和“万民法”这两个词组与现代的相应词组含义截然不同。

" [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] " [ænd; ənd] " [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] . "
" law of nature " and " law of nations . "
" 法律 的 自然 " 和 " 法律 的 国家 . "

“自然法”和“国际法”。

" [ʒuː][ˌnɑːtu'rɑːli] , " [sez] ['ʌlpiən] , " [ˌiː es 'tiː][kwɒd]['neɪtʊərə]['ɑːmniə][ˌæni'meiliə] - .
" Jus naturale , " says Ulpian , " est quod natura omnia animalia docuit .
" 果汁 自然 , " 说道 乌尔皮安 , " est 狴 自然 奥米尼亚 动物界 - .

乌尔比安说：“自然法，就是动物界的自然法则。”

" [diː] . [ai] . [ai] . [ai] . [θriː] .
" D . I . I . I . 3 .
" D . 我 . 我 . 我 . 3 .

“DIII 3.

" [kwɒd] ['nætʃrəlɪs] ['reɪʃiəʊ][ɪn'tɜː(r)]['ɑːmniːz]['hɑːmɪˌniːz][kɑːnstɪtuːɪt] , [ˌaɪ 'diː][ˌkjuː juː 'iː]['æpʌd]['ɑːmniːz]
" Quod naturalis ratio inter omnes homines constituit , id que apud omnes
" 狴 自然 比率 间 所有人 人 组成 , ID que 普德 所有人
- - - [ʒuː]['dʒentiəm] .
peræque custoditur vocaturque jus gentium .
- - - 果汁 根蒂姆 .

“所有人的自然权利构成，id que apud omnes peræque custoditur vocaturque jus gentium。

" [diː] . [ai] . [ai] . [naɪn] .
" D . I . I . 9 .
" D . 我 . 我 . 9 .

“DII 9.

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] — " [dʒʊr][nə'tʊərəli][kwɒd] - [ʒuː]
But they sometimes neglect this subtle distinction — " Jure naturali quod appellatur jus
但 他们 有时 忽视 这 微妙的 区别 — " 法尔 自然 狴 - 果汁
['dʒentiəm] .
gentium .
根蒂姆 .

但他们有时会忽视这种微妙的区别——“Jure naturei quod appellatur jus gentium”。

" [ai] . [ˌtuː'tuː] . [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" I . 2 . I . II .
" 我 . 2 . 我 . 二 .

"I. 2. I. II.

[ʒuː] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['rəʊmən] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
Jus feciale was the Roman term for our law of nations .
果汁 - 曾是 这 罗马 学期 为了 我们的 法律 的 国家 .

Jus feciale是罗马人对我们国际法的称呼。

" ['belaɪ; 'beliː]['kwiːdɛm] - - ['pɑːpjʊˌlaɪ] [rɒm] . - [dʒʊr] - [ˌiː es 'tiː] .
" Belli quidem æquitas sanctissimè populi Rom . feciali jure perscripta est .
" 贝利 指南 - - 流行 只读存储器 . - 法尔 - est .

"Belli quidem æquitas sainttissimè populi Rom. feciali jure perscripta est.

" [ɒf] . [ai] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Off . I . II .
" 离开 . 我 . 二 .

"关闭。I. II.

['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [sə'vɪliən] [zuːtʃ] [hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [diː][dʒʊr] - , [sɪv] [diː][dʒʊr][ɪn'tɜː(r)]['dʒentiːz] .
Our learned civilian Zouch has accordingly entitled his work , " De Jure Feciali , sive de Jure inter Gentes .
我们的 学习 平民 祖奇 有 因此 标题 他的 工作 , " 德 法尔 - , sive 德 法尔 间 Gentes .

因此，我们博学的平民祖什将他的作品命名为"De Jure Feciali, sive de Jure inter Gentes"。

" [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] - , ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [zuːtʃ] , [sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ,
" The Chancellor D'Aguesseau , probably without knowing the work of Zouch , suggested that this law should be called ,
" 这 校长 - , 大概 没有 会心 这 工作 的 祖奇 , 建议 那 这 法律 应该 是 称为 ,

"大法官达格索可能并不了解祖什的工作，他建议将这项法律称为……"

" [drɔɪt] [ˌɒ̃trə] [lez][dʒenz] , " (['ɜːvrəz] , [tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Droit entre les Gens , " (Œuvres , tom . ii .
" 所有权 entre 莱斯 基因 , " (作品 , 汤姆 . 二、 .

"Droit entre les Gens"(Œuvres，tom.ii.

[piː] . - .)
p . 337 .)
p . - .)

第337页。)

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bentəm] ,
in which he has been followed by a late ingenious writer , Mr . Bentham ,
在 哪个 他 有 到过 随后 经过 一个 晚的 巧妙 作家 , 先生 . 边沁 ,

后来，一位已故的杰出作家边沁先生继承了他的衣钵。

[prɪŋk] . [ɒv; əv]['mɒrəlz][ænd; ənd][pɒl] .
Princ . of Morals and Pol .
王子 . 的 德 和 政治 .

道德与政治原则

[piː] . - .
p . 324 .
p . - .

第324页。

[pə'hæps] [ðiːz] ['lɜːnɪd] ['raɪtər] [duː; də] [ɪm'plɒɪ] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Perhaps these learned writers do employ a phrase which expresses the subject of
也许 这些 学习 作家 做 采用 一个 短语 哪个 表达 这 主题 的
[ðɪs] [lɔː] [wɪð] [mɔː(r)] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] ;
this law with more accuracy than our common language ;
这 法律 和 更多的 准确性 比 我们的 常见的 语言 ;

或许这些博学的作家确实使用了一种比我们日常语言更能准确表达该法律主题的短语；

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['ɔːlweɪz] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][baɪ]
but I doubt whether innovations in the terms of science always repay us by
但 我 怀疑 无论 创新 在 这 条款 的 科学 总是 偿还 我们 经过
[ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
their superior precision for the uncertainty and confusion which the change
他们的 优越的 精确 为了 这 不确定 和 困惑 哪个 这 改变
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

但我怀疑，科学领域的创新是否总能以其更高的精确度来弥补变革带来的不确定性和混乱。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[[fɔːr]] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [vɑː'tɛl] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['spiːʃəs]
[4] This remark is suggested by an objection of Vattel , which is more specious
[4] 这 评论 是 建议 经过 一个 异议 的 瓦特尔 , 哪个 是 更多的 似是而非的
[ðæn; ðən]['sɒlɪd] .
than solid .
比 坚硬的 .

[4] 这句话是瓦特尔提出的反对意见，这种反对意见与其说是站得住脚的，不如说是站不住脚的。

[siː] [hɪz; ɪz]['priːlɪm] . § [sɪks] .
See his Prelim . § 6 .
看 他的 初步 . § 6 .

参见他的《初步》第 6 节。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[[faɪv]] " [ˌiː es 'tiː]['kwiːdɛm]['vɪərə] [leks] , ['rektə]['reɪʃiəʊ] , - - , [dɪ'fjuːsə][ɪn]['ɑːmniːz] ,
[5] " Est quidem vera lex , recta ratio , naturæ congruens , diffusa in omnes ,
[5] " 估计 指南 维拉 莱克斯 , 直肠 比率 , - - , 扩散 在 所有人 ,
['kɑːnstænz] ,
constans ,
常数 ,

[5] “Est quidem vera lex、直率、naturæ congruens、diffusa in omnes、constans、

- , - - [æd] [ɒ'fɪʃiəm] - , [vɛtændoʊ] - [frɔːd] - ,
sempiterna , quæ vocet ad officium jubendo , vetando à fraude deterreat ,
- , - - 广告 职权 - , vetando - 欺诈 - ,

sempiterna, quaæ vocet ad officium jubendo, vetando àfrauise deterreat,

- ['teɪmən]['niːkweɪ][proʊboʊs] ['frʌstrə] - ['ɔːt] - , ['niːkweɪ] - - ['ɔːt] [vɛtændoʊ]
quæ tamen neque probos frustra jubet aut vetat , neque improbos jubendo aut vetando
- 塔门 内克 长鼻虫 挫折 - 自动 - , 内克 - - 自动 vetando
- .
movet .
- .

这可能会阻碍你的行为，也可能会导致你的行为发生变化。

[haɪk] ['liːgaɪ]['niːkweɪ] - ['ef 'eiː 'es][ˌiː es 'tiː] , ['niːkweɪ] - [eks][ˌeɪtʃˌeɪ'siː]['ælɪkwɪd]['laɪset] ,
Huic legi neque obrogari fas est , neque derogari ex hac aliquid licet ,
huic 法律 内克 - 快 est , 内克 - 前任 哈克 液体 licet ,
['niːkweɪ]['toʊtə] - ['poʊtest] .
neque tota abrogari potest .
内克 总计 - 最强 .

法律规定，您可以在最短时间内使用，也可以在使用前使用，也可以使用所有设备。

[ˌen iː 'siː] - ['ɔːt] [pə(r)] - ['ɔːt] [pə(r)]['pɑːpjʊləm] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː]['liːdʒ] [pɑːsəməs] .
Nec verò aut per senatum aut per populum solvi hac lege possumus .
nec - 自动 每 - 自动 每 人民 索尔维 哈克 法律 负鼠 .

Nec verò aut per senatum aut per populum Solvi hac Lege possumus。

['niːkweɪ][ˌiː es 'tiː] - ['ɛkspləˌneɪtər] ['ɔːt] [ˌɪntər'prɛs] ['iːˌdʒʌs] ['eɪliəs] .
Neque est quærendus explanator aut interpres ejus alius .
内克 est - 解释器 自动 翻译 ejus 阿利乌斯 .

Neque est quærendus 解释器 aut interpres ejus alius。

[ˌen iː 'siː] [ɜːrɪt] ['eɪliə] [leks] - , ['eɪliə] - , ['eɪliə]['nʌŋk] , ['eɪliə] - ,
Nec erit alia lex Romæ , alia Athenis , alia nunc , alia posthac ,
nec 埃里特 别名 莱克斯 - , 别名 - , 别名 nunc , 别名 - ,

Nec erit alia lex Romæ、alia Athenis、alia nunc、alia posthac、

[ˌɛsˌi'diː][et]['ɑːmniːz]['dʒentiːz][et]['ɒmnɪ]['tɛm'poʊri][ˌjuː en 'eɪ] [leks] [et] - , [et] [ˌɪ'mɔrtəˌlɪs]
sed et omnes gentes et omni tempore una lex et sempiterna , et immortalis
sed 等 所有人 人 等 全能 临时 乌纳 莱克斯 等 - , 等 永生
- ,
continebit ,
- ,

sed et omnes gentes etomni tempore una lex et sempiterna, et immortalis continebit,

- [ɜːrɪt] [kə'mjuːnɪs] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə][et][ˌɪmpə'reɪtə(r)] ['ɒmniəm] ['diəs]
unusque erit communis quasi magister et imperator omnium Deus
- 埃里特 共产主义 准 大师 等 皇帝 全能 上帝
.
.
.

独特的共同体准魔导师和全能神神。

['ɪli] ['liːdʒɪs] - [ɪn'ventə(r)] , ['dɪsɛpˌteɪtər] , ['leɪtɔːr] , [kjuːi][ˌkjuː juː 'aɪ] [nɒn] - ['ɪpsi] [ˌes'iː] - [et]
Ille legis hujus inventor , disceptator , lator , cui qui non parebit ipse se fugiet et
伊勒 立法 - 发明者 , 怀疑者 , 拉特 , 翠 qui 非 - ipse 塞 - 等
[nætʃɝæm]['hɑːmɪnɪs] - ,
naturam hominis aspernabitur ,
自然 人类 - ,

Ille Legis Hujus 发明者、disceptator、lator、cui qui non parebit ipse se fugiet et naturam hominis aspernabitur，

[ˌæt'kwiː][hɒk][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ] - [mæksəməz][piː] [[oʊ]] [ɛnˌeɪ'ɛs] - - - -
atque hoc ipso luet maximas p [oe] nas etiamsi cætera supplicia quæ
atque hoc ipso - 最大值 p [oe] 纳斯 - - - -
- - .
putantur effugerit .
- - .

请特别注意最大程度地寻求帮助。

" — - .
" — Fragm .
" — - .

“—片段。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

['saɪsər] . [diː]['riːˌpʌbəl] .
Cicer . de Republ .
西瑟 . 德 转载 .

Cicer. de Republ.

['æpʌd]['læktænt] .
apud Lactant .
普德 哺乳 .

apud Lactant。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] ['preʃəs] ['frægmənts] [wɪ'ðaʊt] [di'plɔː] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is impossible to read such precious fragments without deploring the loss of a
它 是 不可能的 到 读 这样的 宝贵的 片段 没有 痛惜 这 损失 的 一个
[wɜːk] [wɪtʃ] ,
work which ,
工作 哪个 ,

读到这些珍贵的片段，不可能不为这部作品的遗失而感到惋惜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
for the benefit of all generations , should have been immortal .
为了 这 益处 的 全部 几代人 , 应该 有 到过 不朽 .

为了造福子孙后代，他本应永垂不朽。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[[sɪks]] " [eɪdʒ] - - - [ʌt] ['faɪˌdɛm]
[6] " Age verò urbibus constitutis ut fidem
[6] " 年龄 - - - ut 菲德姆

[6] “Age verò urbibus constitutis ut fidem

[koʊlr]
colere
科勒尔

科勒尔

[et][dʒəstrɪːəm] - - [et]['ɑːliːz] [pɑːrɛr] - - - ,
et justitiam retinere discerent et aliis parere suâ voluntate consuescerent ,
等 正义 - - 等 外甥 帕雷雷 - - - ,

et justitiam retinere discerent et aliis parere suâ voluntate consuescerent,

---

[ˌeɪ 'siː][nɒn] - [lə'bɔːrɛs] - [kə'mjuːnɪs] [koʊmoʊdi] - [ˌɛsˌi'diː]['iːtiːˌæm]['vaɪtəm]
ac non modò labores excipiendos communis commodi causâ sed etiam vitam
空调 非 - 劳动 - 共产主义 商品 - sed 埃蒂亚姆 维生素
- - ;
amittendam existimarent ;
- - ;

ac non modò Labores excipiendos communis commodi causâ sed etiam vitam amittendam exitimarent；

[ˌkjuː juː ˈaɪ][ˈtændəm][ˈfiːəri][pɑːtuːɪt][ˈnaɪsaɪ][ˈhɑːmɪˌniːz][ˌiː ˈeɪ] - [ˈreɪʃiˌoʊniː] - -
qui **tandem** **fieri** **potuit** **nisi** **homines** **ea** **quæ** **ratione** **invenissent** **eloquentiâ**
qui 串联 菲耶里 波图伊特 尼西 人 ea - 配给 - -

- - .
persuadere **potuissent** **.**
- - .

qui tandem fieri potuit nisi homines ea qua ratione invenissent eloquentia 说服权力。

" — [ˌsiːˌaɪˈsiː] .
" **—** **Cic** **.**
" — cic .

“—Cic。

[diː][ˌɪnˈviː] .
de **Inv** **.**
德 投资 .

德·因维特

[ˈret] .
Rhet **.**
修辞 .

修辞学。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[ai] . [ɪn] - .
i **.** **in** **proëm** **.**
我 . 在 - .

i. 在 proëm 中。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[[ˈsɛvən]] - - - [bæk] [tuː; tə][tekst]
[**7** **]** **Δικαίωματα** **των** **πολεμων** **Back** **to** **text**
[7] - - - 后退 到 文本

[7]Δικαίωματα των πολεμων 返回正文

[[eit]] - , - , - , & [siː] . & [siː] . — [ˈviːdeɪ][græˈviːnə][ɔːrɪdʒ] .
[**8** **]** **Cujacius** **,** **Brissonius** **,** **Hottomannus** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **—** **Vide** **Gravina** **Orig** **.**
[8] - , - , - , & c . & c . — 视频 格拉维纳 原 .

[8] Cujacius、Brissonius、Hottomannus 等。 &c.—Vide Gravina Orig。

[dʒɜːr] .
Jur **.**
法学 .

法学

[ˈsɪv(ə)l] .
Civil **.**
民用 .

民事。

[ˌpiː ˈpiː] . - - - .
pp **.** **132** **-** **38** **.**
pp . - - - .

第132-138页。

['edɪt] .
edit **.**
编辑 .

编辑。

[lɪps] . - .
Lips **.** **1737** **.**
嘴唇 . - .

嘴唇。1737年。

['laibnits] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Leibnitz **;** **a** **great** **mathematician** **as** **well** **as** **philosopher** **,**
莱布尼茨 ; 一个 伟大的 数学家 作为 出色地 作为 哲学家 ,

莱布尼茨；一位伟大的数学家和哲学家，

[di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd]
declares **that** **he** **knows** **nothing** **which** **approaches** **so** **near** **to** **the** **method** **and**
声明 那 他 知道 没有什么 哪个 方法 所以 靠近 到 这 方法 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔː] . — [ɒp] .
precision **of** **geometry** **as** **the** **Roman** **law** **.** **—** **Op** **.**
精确 的 几何学 作为 这 罗马 法律 . — 操作 .

宣称他所知道的任何东西，都没有罗马法在方法和精确性上能与几何学相媲美。——Op.

[tɒm] .
tom **.**
汤姆 .

汤姆。

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - .
p **.** **254** **.**
p . - .

第254页。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back **to** **text**
后退 到 文本

返回正文

[[naɪn]] - ['dʒʊrɪs]['sɪvɪlɪs] . — [diː][dʒɜːr] .
[**9** **]** **Proavia** **juris** **civilis** **.** **—** **De** **Jur** **.**
[9] - 法学 平民 . — 德 法学 .

[9] Proavia 民事法。——De Jur.

[bel] .
Bell **.**
钟 .

钟。

[ˌeɪ 'siː][pæk] .
ac **Pac** **.**
空调 太平洋 .

ac Pac。

['prəʊˌleg] . § - .
Proleg **.** **§** **16** **.**
前脚 . § - .

法典第16条

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] ['dɑːktər; draɪv] . ['peɪli] , [prɪŋk] . [ɒv; əv][ˌem əʊ 'ɑː(r)] . [ænd; ənd]['pɑːlɪt] .
[10] Dr . Paley , Princ . of Mor . and Polit .
[-] 博士 . 佩利 , 王子 . 的 莫尔 . 和 政治 .

[10] Paley 博士，道德与政治学原理。

['faɪˌlɒs] .
Philos .
哲学家 .

哲学。

[pref] . [ˌpiː 'piː] .
Pref . pp .
偏好 . pp .

前言页

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

[ænd; ənd]['ɛks'viː] .
and xv .
和 十五 .

和第十五点。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [grɒt] .
[11] Grot .
[-] 格罗特 .

[11] Grot.

[dʒɜːr] .
Jur .
法学 .

法学

[bel] .
Bell .
钟 .

钟。

[et][pæk] .
et Pac .
等 太平洋 .

等太平洋。

['prəʊˌleg] . § - .
Proleg . § 40 .
前脚 . § - .

立法程序第 40 条。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] -
[12] I do not mean to impeach the soundness of any part of Puffendorff's
[-] 我 做 不是 意思是 到 劾 这 健全性 的 任何 部分 的 -
['riːzənɪŋ] ['faʊndɪd] [ɒn]['mɒrəl] ['entitiz] .
reasoning founded on moral entities .
推理 创立 在 道德 实体 .

[12] 我无意质疑普芬多夫基于道德实体的推理的任何部分的合理性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][dʒʌst] [fə'lɒsəfi] .
It may be explained in a manner consistent with the most just philosophy .
它 可能 是 解释 在 一个 方式 持续的 和 这 最多 只是 哲学 .

可以用最公正的哲学来解释它。

[hiː; hi] [juːst] , [æz; əz] ['evri] ['raɪtə(r)][mʌst; məst][duː; də] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
He used , as every writer must do , the scientific language of his own
他 用过的 , 作为 每一个 作家 必须 做 , 这 科学 语言 的 他的 自己的
[taɪm] .
time .
时间 .

他像所有作家一样，使用了他所处时代的科学语言。

[ai]['əʊnli] [ə'sɜːt] [ðæt] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['sɪstəmz] ,
I only assert that , to those who are unacquainted with ancient systems ,
我 仅有的 断言 那 , 到 那些 WHO 是 不熟悉的 和 古老的 系统 ,

我只是想说，对于那些不熟悉古代体系的人来说，

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
his philosophical vocabulary is obsolete and unintelligible .
他的 哲学 词汇 是 过时的 和 无法理解 .

他的哲学词汇已经过时，令人费解。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ai] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn][maɪ'self][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ]['hʌmb(ə)l]
[13] I cannot prevail on myself to pass over this subject without paying my humble
[-] 我 不能 占上风 在 我 到 经过 超过 这 主题 没有 付费 我的 谦逊的
['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʒəunz] ,
tribute to the memory of Sir W . Jones ,
贡 到 这 记忆 的 先生 W . 琼斯 ,

[13] 我无法在不向 W. Jones 爵士致以崇高的敬意的情况下略过这个话题，

[huː] [hæz; həz] ['leɪbəd] [səʊ] [sək'sesfəli] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [huːz] [faɪn] ['dʒiːniəs] ,
who has laboured so successfully in Oriental literature , whose fine genius ,
WHO 有 辛勤劳作 所以 成功地 在 东方 文学 , 谁 美好的 天才 ,
[pjʊə(r)] [teɪst] ,
pure taste ,
纯的 品尝 ,

在东方文学领域卓有成就的学者，其卓越的才华、纯粹的品味，

[ʌn'wɪərid] ['ɪndəstri] , [ʌn'raɪvld] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [prə'dɪdʒəs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'kwaiəmənt] ,
unwearied industry , unrivalled and almost prodigious variety of acquirements ,
不知疲倦 行业 , 无与伦比 和 几乎 惊人 种类 的 收购 ,

孜孜不倦的勤奋，无与伦比且几乎惊人的收购种类，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [ɪn'tegrəti] ,
not to speak of his amiable manners and spotless integrity ,
不是 到 说话 的 他的 可亲 礼仪 和 一尘不染 正直 ,

更不用说他和蔼可亲的举止和无可挑剔的品格了。

[mʌst; məst] [fɪl] ['evri] [wʌn] [huː] ['kʌltɪveɪts] [ɔː(r)] [əd'maiəz] ['lɛtəz] [wɪð] ['revərəns] ,
must fill every one who cultivates or admires letters with reverence ,
必须 充满 每一个 一 WHO 耕种 或者 钦佩 信件 和 尊敬 ,

必须让所有研习或欣赏文学的人都心生敬畏。

[tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [deθ] [ɪz] [səʊ] [wel]
tinged with a melancholy which the recollection of his recent death is so well
带点色调 和 一个 忧郁 哪个 这 回忆 的 他的 最近的 死亡 是 所以 出色地
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] .
adapted to inspire .
改编 到 启发 .

他的离世令人惋惜，也恰好激起了人们的这种忧伤之情。

[ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd]
I hope I shall be pardoned if I add my applause to the genius and
我 希望 我 将 是 赦免 如果 我 添加 我的 掌声 到 这 天才 和
['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ,
learning of Mr . Maurice ,
学习 的 先生 . 莫里斯 ,

我希望大家能够原谅我，让我对莫里斯先生的才华和学识表示赞赏。

[huː] [tredz] [ɪn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [frend] ,
who treads in the steps of his illustrious friend ,
WHO 踏板 在 这 步骤 的 他的 杰出 朋友 ,

他追随了他杰出朋友的脚步，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
and who has bewailed his death in a strain of genuine and beautiful
和 WHO 有 哀叹 他的 死亡 在 一个 拉紧 的 真的 和 美丽的
['pəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

谁曾用真挚优美的诗歌哀悼他的逝世?

[nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
not unworthy of happier periods of our English literature .
不是 不配 的 更快乐 时期 的 我们的 英语 文学 .

不逊色于我们英国文学的黄金时代。

[bæk] [tuː; tə] [tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] , - ['sɜːkə]
[14] Especially those chapters of the third book , entitled , Temperamentum circa
[-] 尤其 那些 章节 的 这 第三 书 , 标题 , - 大约
- , & [siː] . & [siː] . [bæk] [tuː; tə] [tekst]
Captivos , & c . & c . Back to text
- , & c . & c . 后退 到 文本

[14] 尤其是第三卷中题为《关于俘虏的性情》等章节。返回正文

[-] ['neɪtʊərə] ['ɛnɪm] ['dʒʊrɪs] [ˌeksplɪ'kændə] [ˌiː es 'tiː] ['nəʊbɪz] ,
[15] Natura enim juris explicanda est nobis ,
[-] 自然 埃尼姆 法学 解释 est 我们 ,

[15] Natura enim juris explicanda est nobis，

[iːk] [ˌeɪ ˈbiː][ˈhɑːmɪnɪs] - - . — [ˌsiːˌaɪˈsiː] . [diː] [leg] . [lɪb][ai] . [siː] . [faɪv] . [bæk] [tuː; tə]
eaque ab hominis repetenda naturâ . — Cic . de Leg . lib i . c . 5 . Back to
eaque ab 人类 - - . — cic . 德 腿 . 库 我 . c . 5 . 后退 到
[tekst]
text
文本

eaque ab hominis repetenda naturâ.—Cic。德腿。 lib ic 5. 返回正文

[-] [ˌiː es ˈtiː] [ˈɔːtəm] [vˈɜːtəs][ˈnaɪhɪl] - [kwɑːm][ɪn][ˌesˈiː] [pəˈfektə] [ˌætˈkwiː][æd] [ˈsʌməm] -
[16] Est autem virtus nihil aliud quam in se perfecta atque ad summum perducta
[-] 估计 奥特姆 维尔图斯 虚无 - 夸姆 在 塞 完美 atque 广告 最高 -
[ˈneɪtʊərə] . — [ˌsiːˌaɪˈsiː] . [diː] [leg] .
natura . — Cic . de Leg .
自然 . — cic . 德 腿 .

[16] Est autem virtus nihil aliud quam in se Perfecta atque ad summum perducta natura.—Cic。德腿。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ai] . [siː] . [eit] .
i . c . 8 .
我 . c . 8 .

ic 8。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [sɜːrtʃɪz] [lait] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [baɪ][ˈeɪbrəhæm] [ˈtʌkə(r)] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [vɒl] .
[17] Search's Light of Nature , by Abraham Tucker , esq . , vol .
[-] 搜索的 光 的 自然 , 经过 亚伯拉罕 塔克 , 先生 . , 卷 .

[17] 亚伯拉罕·塔克先生的《自然之光》第 1 卷。

[ai] . [pref] .
i . pref .
我 . 偏好 .

一、偏好

[piː] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
p . xxxiii .
p . xxxiii .

第 xxxiii 页。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ˈbeɪkən] , - . [ænd; ənd][ædv] . [ɒv; əv] [lɜːn] .
[18] Bacon , Dign . and Adv . of Learn .
[-] 熏肉 , - . 和 建议 . 的 学习 .

[18] Bacon，《学习的尊严与进步》

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] .
book ii .
书 二、 .

第二卷。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [siː] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['sɪsəroʊz] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,
[19] See on this subject an incomparable fragment of the first book of Cicero's Economics ,
[-] 看 在 这 主题 一个 无与伦比 分段 的 这 第一的 书 的 西塞罗的 经济学 ,

[19] 关于这个主题，请参阅西塞罗《经济学》第一卷中一段无与伦比的片段，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] ,
which is too long for insertion here , but which , if it be closely examined ,
哪个 是 也 长的 为了 插入 这里 , 但 哪个 , 如果 它 是 密切 检查 ,

这段文字太长，无法在此处插入，但如果仔细检查，

[meɪ] [pə'hæps] [dɪ'spel][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , [huː] [hæv; həv][səʊ] ['streɪndʒli] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,
may perhaps dispel the illusion of those gentlemen , who have so strangely taken it for granted ,
可能 也许 打消 这 错觉 的 那些 先生们 , WHO 有 所以 奇怪的 已采取 它 为了 的确 ,

或许可以消除那些先生们的错觉，他们竟然对此习以为常。

[ðæt] ['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ɪg'zækt] ['riːzənɪŋ] .
that Cicero was incapable of exact reasoning .
那 西塞罗 曾是 无法 的 精确的 推理 .

西塞罗不具备精确推理能力。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ðɪs] ['prəʊgres][ɪz] [treɪst] [wɪð] [greɪt] ['ækjərəsi] [ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][ɒv; əv] [luː'kriːʃɪəs] :
[20] This progress is traced with great accuracy in some beautiful lines of Lucretius :
[-] 这 进步 是 追踪 和 伟大的 准确性 在 一些 美丽的 线条 的 卢克莱修 :

[20] 卢克莱修的一些优美诗句非常准确地描绘了这一进程：

— — ['mjuː.lɪə] - ['vaɪroʊ] [kən'sɛsɪt] [ɪn]['juːnʌm] ,
— — Mulier conjuncta viro concessit in unum ,
— — 穆利尔 - 病毒 让步 在 一 ,

—— Mulier conjuncta viro concessit in unum,

- - ['vɛnərɪs] - -
castaque privatæ veneris connubia læta
- - 维纳斯 - -

Castaque privatæ veneris connubia læta

['kɑːgnɪtə] [sʌnt] , - [eks][ˌes'iː] - - :
cognita sunt , prolemque ex se vidère coortam :
认知 太阳 , - 前任 塞 - - :

Cognita sunt, prolemque ex se vidère coortam:

[tʌm] ['dʒiːnəs]['hjuːmənəm] [p'rɪməm] - - .
tum genus humanum primum mollescere cœpit .
汤 属 人类 原发 - - .

tum 属 humanum primum mollescere copit。

— — - -
— — **puerisque parentum**
— — - -

—— puerisque parentum

[blændɪtɪz] ['fæsaɪl][ɪn'dʒiːniəm] - [suːpɝbəm] .
Blanditiis facile ingenium fregere superbum .
布兰迪蒂斯 容易的 英格尼姆 - 超级宝贝 .

Blanditiis facile ingenium fregere superbum。

[tʌŋk] [et] - - - -
Tunc et amicitiam cœperunt jungere habentes
tunc 等 - - - -

同心协力

- [ɪn'tɜː(r)][ˌes'iː] , [ˌen iː 'siː] - [ˌen iː 'siː][vaɪoʊlɑːri] .
Finitima inter se , nec lædere nec violare .
- 间 塞 , nec - nec 暴力 .

Finitima inter se，nec lædere nec violare。

[et] - - - -
Et pueros commendârunt muliebreque sêclum
等 - - - -

Et pueros commarunt muliebreque sêclum

- [et] - [kʌm] - -
Vocibus et gestu cum balbè significarent
- 等 - 精液 - -

Vocibus et gestu cum balbèsignificarent

- ['esɪ] - - ['ɒmniəm] .
Imbecillorum esse æquum miserier omnium .
- esse - - 全能 .

Imbecillorum esse æquum 悲惨全能。

. [lɪb] .
Lucret . lib .
卢克雷 . 库 .

卢克雷特。lib.

[viː] . [wʌn] . - - - .
v . 1 . 1010 - 22 .
v . 1 . - - - .

v. 1. 1010-22。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz]['pɒlətɪks][ɪz][ðə; ði][best]
[21] The introduction to the first book of Aristotle's Politics is the best
[-] 这 介绍 到 这 第一的 书 的 亚里士多德的 政治 是 这 最好的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] ,
demonstration of the necessity of political society to the well - being ,
示范 的 这 必要性 的 政治的 社会 到 这 出色地 - 存在 ,

[21] 亚里士多德《政治学》第一卷的引言是对政治社会对福祉的必要性的最佳论证，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv][mæn] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
and indeed to the very being , of man , with which I am acquainted .
和 的确 到 这 非常 存在 , 的 男人 , 和 哪个 我 是 熟人 .

甚至与我所熟悉的人类本身的存在也息息相关。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['rendə(r)][mæn] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] , [hiː; hi]
Having shewn the circumstances which render man necessarily a social being , he
拥有 展示 这 情况 哪个 使成为 男人 一定 一个 社会的 存在 , 他
['dʒʌstli] [kən'kluːdz] ,
justly concludes ,
公正地 结束 ,

在阐明了使人必然成为社会性动物的各种因素之后，他理所当然地得出结论：

" - - - - - - " — ['ærɪst] .
" Και ὁτι Φυσει ανθρωπος πολιτικον ζωον " — Arist .
" - - - - - - " — 艺术家 .

“Και ὁτι Φυσει ανθρωπος πολιτικον δωον”——阿里斯特。

[diː] [rep] . [lɪb] .
de Rep . lib .
德 代表 . 库 .

共和国图书馆

[ai] .
i .
我 .

我。

[ðə; ði] [seɪm] [skiːm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪz]['ædmərəbli] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ,
The same scheme of philosophy is admirably pursued in the short ,
这 相同的 方案 的 哲学 是 令人钦佩地 追击 在 这 短的 ,

同样的哲学框架在短篇小说中也得到了令人钦佩的贯彻，

[bʌt; bət][ɪn'væljuəb(ə)l]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ɒv; əv] [pɔ'libiəs] , [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
but invaluable fragment of the sixth book of Polybius , which describes the
但 无价 分段 的 这 第六 书 的 波利比乌斯 , 哪个 描述 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌrevə'luʃən] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
history and revolutions of government .
历史 和 革命 的 政府 .

但却是波利比乌斯第六卷中极其珍贵的残片，其中描述了政府的历史和革命。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [nems] [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [tuː]
[22] To the weight of these great names let me add the opinion of two
[-] 到 这 重量 的 这些 伟大的 姓名 让 我 添加 这 观点 的 二
[ɪ'lʌstriəs] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
illustrious men of the present age ,
杰出 男人 的 这 展示 年龄 ,

[22] 除了这些伟大的名字之外，我还要补充两位当代杰出人士的意见，

[æz; əz][bəuθ][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
as both their opinions are combined by one of them in the following
作为 两个都 他们的 意见 是 合并 经过 一 的 他们 在 这 下列的
['pæsɪdʒ] :
passage :
通道 :

他们两人的观点被其中一人在以下段落中结合起来：

" [hiː; hi] (['mɪstə(r)] . [fɒks]) ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌn'bælənst] ['gʌvənmənts]
" He (Mr . Fox) always thought any of the simple unbalanced governments
" 他 (先生 . 狐狸) 总是 想法 任何 的 这 简单的 不平衡 政府
[bæd] ; ['sɪmp(ə)l] ['mɒnəki] ,
bad ; simple monarchy ,
坏的 ; 简单的 君主制 ,

"他（福克斯先生）一直认为任何简单而不平衡的政府都是不好的；简单的君主制，

['sɪmp(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , ['sɪmp(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] ; [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] , [ɔːl]
simple aristocracy , simple democracy ; he held them all imperfect or vicious , all
简单的 贵族 , 简单的 民主 ; 他 握住 他们 全部 不完善 或者 恶毒 , 全部
[wɜː(r); wə(r)] [bæd] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
were bad by themselves ;
是 坏的 经过 他们自己 ;

简单的贵族制度，简单的民主制度；他认为它们都不完美或邪恶，它们本身都是坏的；

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [gʊd] .
the composition alone was good .
这 作品 独自的 曾是 好的 .

单就构图而言，这首曲子就很好。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,
These had been always his principles , in which he agreed with his friend ,
这些 有 到过 总是 他的 原则 , 在 哪个 他 同意 和 他的 朋友 ,
['mɪstə(r)] . [bɜːk] .
Mr . Burke .
先生 . 伯克 .

这些一直是他的原则，他和他的朋友伯克先生在这一点上是一致的。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[fɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] , 9th ['fɛb] . - .
Fox on the Army Estimates , 9th Feb . 1790 .
狐狸 在 这 军队 估算 , 9th 二月 . - .

福克斯在1790年2月9日的陆军预算案中写道。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [men] , [huːz] [nems] [ai] [hɪə(r)] [dʒɔɪn] ,
In speaking of both these illustrious men , whose names I here join ,
在 请讲 的 两个都 这些 杰出 男人 , 谁 姓名 我 这里 加入 ,

谈到这两位杰出人士，我在此将他们的名字并列提及，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [feɪm] [baɪ] [pɒ'sterəti] ,
as they will be joined in fame by posterity ,
作为 他们 将要 是 加入 在 名声 经过 后人 ,

因为他们的名声将被后世铭记。

[wɪtʃ] [wɪl] [fə'get] [ðeə(r)] ['temprəri] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs]
which will forget their temporary differences in the recollection of their genius
哪个 将要 忘记 他们的 暂时的 差异 在 这 回忆 的 他们的 天才
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,
and their friendship ,
和 他们的 友谊 ,

他们会忘记暂时的分歧，转而缅怀彼此的才华和友谊。

[ai][du:; də][nɒt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][veɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðeə(r)]['glɔ:ri][baɪ]
I do not entertain the vain imagination that I can add to their glory by
我 做 不是 招待 这 徒劳 想像力 那 我 能 添加 到 他们的 荣耀 经过
['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] .
any thing that I can say .
任何 事物 那 我 能 说 .

我并不妄想通过我的任何言论来增添他们的荣耀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] ;
But it is a gratification to me to give utterance to my feelings ;
但 它 是 一个 满足感 到 我 到 给 发声 到 我的 情怀 ;

但对我来说，能够表达自己的感受是一种满足；

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri]
to express the profound veneration with which I am filled for the memory
到 表达 这 深刻的 崇敬 和 哪个 我 是 已填 为了 这 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
of the one ,
的 这 一 ,

为了表达我对逝者的深切缅怀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ai] ['tʃerɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and the warm affection which I cherish for the other ,
和 这 温暖的 感情 哪个 我 珍惜 为了 这 其他 ,

以及我对对方珍视的那份温暖的感情，

[hu:m] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜ:d] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [nju:] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [wɪ'ðaʊt]
whom no one ever heard in public without admiration , or knew in private life without
谁 不 一 曾经 听到 在 民众 没有 钦佩 , 或者 知道 在 私人的 生活 没有
['lʌvɪŋ] .
loving .
爱 .

无论是在公共场合还是私下里，没有人会不被他所敬佩，没有人会不被他所喜爱。

[bæk] [tu:; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪn]['rəʊmən][ˌdʒʊərɪs'pru:dns] , [mi:nz] [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
[23] Privilege , in Roman jurisprudence , means the exemption of one individual
[-] 特权 , 在 罗马 法理 , 方法 这 豁免 的 一 个人
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] .
from the operation of a law .
从 这 手术 的 一个 法律 .

[23] 在罗马法理学中，特权是指一个人免受法律约束的豁免。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tɜ:mz] ,
Political privileges , in the sense in which I employ the terms ,
政治的 特权 , 在 这 感觉 在 哪个 我 采用 这 条款 ,

政治特权，就我使用这些术语的含义而言，

[mi:n] [ðəʊz] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [steɪt] ,
mean those rights of the subjects of a free state ,
意思是 那些 权利 的 这 主题 的 一个 自由的 状态 ,

指自由国家臣民所享有的那些权利，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [di:md] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
which are deemed so essential to the well - being of the commonwealth ,
哪个 是 被认为 所以 基本的 到 这 出色地 - 存在 的 这 联邦 ,

这些被认为对联邦的福祉至关重要，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'septɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
that they are excepted from the ordinary discretion of the magistrate ,
那 他们 是 例外 从 这 普通的 审慎 的 这 地方法官 ,

它们不受地方法官通常自由裁量权的约束。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
and guarded by the same fundamental laws which secure his authority .
和 守卫 经过 这 相同的 基本的 法律 哪个 安全的 他的 权威 .

并受到保障其权威的相同基本法律的保护。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [siː] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] ['θɪəri] [ɒv; əv]
[24] See an admirable passage on this subject in Dr . Smith's Theory of
[-] 看 一个 令人钦佩的 通道 在 这 主题 在 博士 . 史密斯 理论 的
['mɒrəl] ['sentɪmənts] , [vɒl] .
Moral Sentiments , vol .
道德 情感 , 卷 .

[24] 参见史密斯博士的《道德情操论》第一卷中关于此主题的精彩论述。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] . - - - ,
pp . 101 - 112 ,
pp . - - - ,

第101-112页

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪz][leɪd] [daʊn] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][ə'bɪləti][baɪ] [ðæt]
in which the true doctrine of reformation is laid down with singular ability by that
在 哪个 这 真的 教义 的 改革 是 铺设 向下 和 单数 能力 经过 那
['eləkwənt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['raɪtə(r)] . — [siː] ['ɔːlsəʊ]['mɪstə(r)] . [bɜːrks] [spiːtʃ] [ɒn][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
eloquent and philosophical writer . — See also Mr . Burke's Speech on Economical
雄辩 和 哲学 作家 . — 看 还 先生 . 伯克的 演讲 在 经济
[rɪ'fɔːm] ;
Reform ;
改革 ;

其中，这位雄辩而富有哲理的作家以非凡的能力阐述了真正的改革教义。——另见伯克先生关于经济改革的演讲；

[ænd; ənd][sɜː(r)][em] . [heɪl] [ɒn][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [lɔːz] ,
and Sir M . Hale on the Amendment of Laws ,
和 先生 M . 黑尔 在 这 修正案 的 法律 ,

以及黑尔爵士关于法律修正的论述，

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][məʊst] ['eksələnt] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrˌgreɪv] , [piː]
in the collection of my learned and most excellent friend , Mr . Hargrave , p
在 这 收藏 的 我的 学习 和 最多 出色的 朋友 , 先生 . 哈格雷夫 , p
. - .
. 248 .
. - .

在我博学而杰出的朋友哈格雷夫先生的收藏中，第 248 页。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [pɔː(r)]['fɔːmə(r)] [ən] [ˌguːvərnə'mɑːnt] - , [ɪl] [foʊ] ['kɒmbaɪnə(r)][lez] [puːsənsɪz] , [lez] -
[25] Pour former un gouvernement modéré , il faut combiner les puissances , les régler
[-] 倒 以前的 联合国 政府 - , il 错误 组合器 莱斯 力量 , 莱斯 -
,
,
,

[25] 倒向前联合国现代政府， il faut mixer les puissances, les régler,

[lez] - , [lez] [feə] ['ɑːʒɪr] ,
les tempérer , les faire agir ,
莱斯 - , 莱斯 公平 敏捷 ,

les tempérer, les faire agir,

['dɑːnər] [pɔː(r)] [æ̃'si] ['daɪə(r)] [ən] [lest] - [luːn] [pɔː(r)][lɑː] ['mɛtrə] [ɪn] - [diː] - - [ˌjuː en 'iː]['oʊtrə]
donner pour ainsi dire un lest à l'une pour la mettre en état de résister à une autre
捐赠者 倒 因西 可怕的 联合国 免得 - 一月 倒 拉 公元 英文 - 德 - - 一 另一个
,
,
,

Donner pour ainsi dire un lest à l'une pour la mettre en état de résister à une autre,

[sɛst] [ən] [ʃef] - [diː] - [[oʊ]] ['uːvər][diː] [leɪʒis'leɪʃən] [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː][hɑː'zɑːrd][feɪt] [rɛrmənt] ,
c'est un chef - d ' [oe] uvre de législation que le hasard fait rarement ,
是 联合国 厨师 - d - [oe] 作品 德 立法 que 勒 偶然 事实 稀有 ,

这是法律的主宰者，

[et][ˌkjuː juː 'iː] [rɛrmənt] [ɒn] [leɪs] [feə] - [lɑː]['pruːd(ə)ns] .
et que rarement on laisse faire à la prudence .
等 que 稀有 在 莱瑟 公平 - 拉 谨慎 .

以及谨慎的自由放任。

[ən] [ˌguːvərnə'mɑːnt] [dɪspɑːtiːk] [ˌeɪ 'juː] [kɔ̃ː'tʀɛr] ['səʊteɪ][pɔː(r)] [æ̃'si] ['daɪə(r)][ɔːks] [jɜː] ; [ɪl][ˌiː es 'tiː]
Un gouvernement despotique au contraire saute pour ainsi dire aux yeux ; il est
联合国 政府 专制主义者 au 相反 炒 倒 因西 可怕的 辅助 眼睛 ; il est
[ˌjuːnɪ'fɔːrm] [pɑːr'tuː] :
uniforme partout :
制服 部分 :

Ungovernement despotique au contraire saute pour ainsi dire aux yeux；这是统一的部分：

[kɔm] [ɪl][ˌen 'iː] [foʊ] [ˌkjuː juː 'iː][dez] ['pæʃ(ə)nz] [pɔː(r)] - [taʊt] [ˌel'iː] ['mɒnd] [ˌiː es 'tiː][bɒn][pɔː(r)]['sɛlə]
comme il ne faut que des passions pour l'établir tout le monde est bon pour cela
comme il ne 错误 que 德斯 激情 倒 - 兜售者 勒 世界 est 邦 倒 塞拉
. — [ˌmɔːntes'kjuː] ,
. — Montesquieu ,
. — 孟德斯鸠 ,

Comme il ne faut que des pains pour l'établir tout le monde est bon pour cela.——孟德斯鸠，

[diː] [lɛsprɪt] [dez] [lwɑː] , [lɪv] .
de l'Esprit des Loix , liv .
德 精神 德斯 洛伊克斯 , 生活 .

de l'Esprit des Loix, liv.

[viː] . [siː] . - .
v . c . 14 .
v . c . - .

vc 14。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [lɔːd] ['beɪkən] , ['eseɪ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
[26] Lord Bacon , Essay xxiv .
[-] 主 熏肉 , 散文 二十四 .

[26]培根勋爵，论文 xxiv。

[ɒv; əv] [ˌɪnə'veʃən] . [bæk] [tuː; tə][tekst]
Of Innovations . Back to text
的 创新 . 后退 到 文本

创新篇。返回正文

[-] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [ˌmɔːntes'kjuː] , [huːm] [ai]['nevə(r)] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] ,
[27] The reader will perceive that I allude to Montesquieu , whom I never name without reverence ,
[-] 这 读者 将要 感知 那 我 暗示 到 孟德斯鸠 , 谁 我 绝不 姓名 没有 尊敬 ,

[27] 读者会发现我指的是孟德斯鸠，我提到他的名字时总是充满敬意。

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] , [wɪð] [hjuː'mɪləti] ,
though I shall presume , with humility ,
尽管 我 将 估 , 和 谦逊 ,

虽然我谦卑地认为自己，

[tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
to criticise his account of a government which he only saw at a distance .
到 批评 他的 帐户 的 一个 政府 哪个 他 仅有的 锯 在 一个 距离 .

批评他对一个他只是远观的政府的描述。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [fə'lɑːsəfərz] ;
[28] This principle is expressed by a writer of a very different character from these two great philosophers ;
[-] 这 原则 是 表达 经过 一个 作家 的 一个 非常 不同的 特点 从 这些 二 伟大的 哲学家 ;

[28] 这一原则是由一位与这两位伟大的哲学家性格截然不同的作家表达的；

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] , " [-] - [plʌs] [ˌfɪlə'zɒf] , [meɪz] [-] - [ˌel'iː] [plʌs] - [dez] - ,
a writer , " qu'on n'appellera plus philosophe , mais qu'on appellera le plus éloquent des sophistes ,
一个 作家 , " qu'on - 加 哲人 , 麦斯 qu'on - 勒 加 - 德斯 - ,

一位作家，“qu'on n'appellera plus philosophe, mais qu'on appellera le plus eloquent des sophistes,

" [wɪð] [greɪt] [fɔːs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz] , [wɪð] [sʌm; səm][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
" with great force , and , as his manner is , with some exaggeration .
" 和 伟大的 力量 , 和 , 作为 他的 方式 是 , 和 一些 夸张 .

“语气非常有力，而且，以他的一贯作风，还有些夸张。”

[ɪl][naɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [diː] ['prɪnseps] [əbstreɪts] ['dænz][lɑː] [ˌpɒlɪ'tiːk] .
Il n'y a point de principes abstraits dans la politique .
il 不 一个 观点 德 原则 摘要 丹斯 拉 政治 .

这是政治上的一个原则抽象点。

[sɛst] [ˌjuː en ˈiː] [ˈsaɪəns] [dez] [kælkəlz] , [dez] - , [et] [dez] [ɪkˈsepʃnz] , [ˈsɛˌlɑːn] [lez] [luː] ,
C'est une science des calculs , des combinaisons , et des exceptions , selon les lieux ,
是 一 科学 德斯 计算 , 德斯 - , 等 德斯 例外情况 , 塞隆 莱斯 地点 ,

这是一门计算、组合、例外的科学，

[lez] [tɛmz] , [et] [lez] [sɝːkɑːnstænsəz] . — [ˈlɛtrə] [diː] [ˈruːsəu] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈmɑːkwɪs] [diː] [ˈmɪrəˌboʊ] .
les tems , et les circonstances . — Lettre de Rousseau au Marquis de Mirabeau .
莱斯 物品 , 等 莱斯 环境 . — 信件 德 卢梭 au 侯爵 德 米拉波 .

les tems, et les circonstances.——卢梭和米拉波侯爵的信。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ˈɪnfərəns] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
The second proposition is true ; but the first is not a just inference from it .
这 第二 主张 是 真的 ; 但 这 第一的 是 不是 一个 只是 推理 从 它 .

第二个命题是正确的；但第一个命题并非由此而来。

[bæk] [tuː; tə] [tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ðə; ði] [ˈkæʒʊˈɪstɪkəl] [ˈsʌtltiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pəˈhæps] [ˈɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsʌtltiz] [ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] ;
[29] The casuistical subtleties are not perhaps greater than the subtleties of lawyers ;
[-] 这 诡辩的 微妙之处 是 不是 也许 更大的 比 这 微妙之处 的 律师 ;

[29] 案例学的微妙之处或许并不比律师的微妙之处更大；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈnesəsəri] . — [hjuːmz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , [vɒl] .
but the latter are innocent , and even necessary . — Hume's Essays , vol .
但 这 后者 是 清白的 , 和 甚至 必要的 . — 休谟的 散文 , 卷 .

但后者是无辜的，甚至是必要的。——休谟《论文集》第1卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 558 .
p . - .

第558页。

[bæk] [tuː; tə] [tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] " [lɔː] , " [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] ,
[30] " Law , " said Dr . Johnson ,
[-] " 法律 , " 说 博士 . 约翰逊 ,

[30] "法律，"约翰逊博士说，

" [ɪz] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fækts] .
" is the science in which the greatest powers of understanding are applied to the greatest number of facts .
" 是 这 科学 在 哪个 这 最 权力 的 理解 是 应用 到 这 最 数字 的 事实 .

"科学是将最强大的理解力应用于最多的事实。"

" ['nəʊbədi] , [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
" Nobody , who is acquainted with the variety and multiplicity of the subjects
" 无人 , WHO 是 熟人 和 这 种类 和 多重性 的 这 主题
[ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,
of jurisprudence ,
的 法理 ,

"凡是熟悉法理学各方面内容的人，都不会认为……"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [kæn; kən]
and with the prodigious powers of discrimination employed upon them , can
和 和 这 惊人 权力 的 歧视 受雇 之上 他们 , 能
[daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
doubt the truth of this observation .
怀疑 这 真相 的 这 观察 .

凭借他们惊人的辨别能力，可以怀疑这一观察结果的真实性。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [bɜːrks] [wɜːks] , [vɒl] .
[31] Burke's Works , vol .
[-] 伯克的 作品 , 卷 .

[31] 伯克著作集，第 1 卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 134 .
p . - .

第134页。

[bæk] [tuː; tə][tekst]
Back to text
后退 到 文本

返回正文

[-] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kəʊdz] , [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
[32] On the intimate connexion of these two codes , let us hear the words of
[-] 在 这 亲密的 连接 的 这些 二 代码 , 让 我们 听到 这 字 的
[lɔːd] [həʊlt] ,
Lord Holt ,
主 霍尔特 ,

[32] 关于这两个法典之间的密切联系，让我们听听霍尔特勋爵的话：

[huːz] [neɪm] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [ˌvenə'reɪʃn] ,
whose name never can be pronounced without veneration ,
谁 姓名 绝不 能 是 发音 没有 崇敬 ,

他的名字永远不能不带着敬畏之心而被念出，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɪəd] [ə'mʌŋ] [men] :
as long as wisdom and integrity are revered among men :
作为 长的 作为 智慧 和 正直 是 受人尊敬的 之中 男人 :

只要智慧和正直在人们心中仍然受人尊敬：

— " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [reɪzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
— " Inasmuch as the laws of all nations are doubtless raised out of the
— " 因此 作为 这 法律 的 全部 国家 是 毫无疑问 提高 出去 的 这

['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,
ruins of the civil law ,
废墟 的 这 民用 法律 ，

——“鉴于所有国家的法律无疑都是从民法的废墟中建立起来的，

[æz; əz][ɔːl] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
as all governments are sprung out of the ruins of the Roman empire ,
作为 全部 政府 是 弹簧 出去 的 这 废墟 的 这 罗马 帝国 ，

所有政府都是从罗马帝国的废墟中诞生的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd]
it must be owned that the principles of our law are borrowed
它 必须 是 拥有 那 这 原则 的 我们的 法律 是 借来的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,
from the civil law ,
从 这 民用 法律 ，

必须承认，我国法律的原则借鉴自大陆法系。

['ðeəfɔː(r)] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
therefore grounded upon the same reason in many things .
所以 接地 之上 这 相同的 原因 在 许多 事物 .

因此，在许多事情上都基于同样的道理。

" — - [mɒd] . - . [bæk] [tuː; tə][tekst]
" — 12 Mod . 482 . Back to text
" — - 模组 . - . 后退 到 文本

—12 Mod. 482。返回正文

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[dʒeɪ] . [mɔɪz] , [tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] .
J . MOYES , TOOK'S COURT , CHANCERY LANE .
J . 莫耶斯 ， 图克的 法庭 ， 法院 车道 .

J. MOYES，TOOK'S COURT， Chancery Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷